

BEST PRACTICES
CATALOGUE
IN GOVERNANCE
CULTURE PROJECT



Projet cofinancé par le Fonds Européen
de Développement Régional

Project cofinanced by the European
Regional Development Fund



GENERAL COORDINATION*francés*

Simonetta Volpe
Region Campania

technical coordination*francés*

Antonio Ángel Clemente García
Luis Fernando Campano Azorín
Emigdia Morote García
Marta Martínez Cano, Región de Murcia

graphical design and layout*francés*

IDOM, Ingeniería y Arquitectura, S.A.
www.comunicacg.com

front page design*francés*

www.comunicacg.com
Luis Fernando Campano Azorín

french translation*francés*

Antonio Fabregat Moreno
Agencia de traducción e Interpretación de Cartagena

print jobs*francés*

Coordinator
Moreno Po, Municipio de Ferrara

printing*francés*

SATE Industrie Grafiche Ferrara

ISBN*francés*

XXXXXXXXXXXXXX

depósito legal*francés*

XXXXXXXXXXXXXX

REGION OF CAMPANIA**RÉGION DE CAMPAGNE***coordinator francés*

Simonetta Volpe

texts author francés

Simonetta Volpe

pictures authors francés

Armando Mancini
Gennaro Visciano
Giuseppe Ambrosio

PROVINCE OF FERRARA**PROVINCE DE FERRARA***coordinator francés*

Mrs. Nadia Benasciutti

texts author francés

Mr. Moreno Po

pictures authors francés

Information centre of the Province of Ferrara

MUNICIPALITY OF PISA**MUNICIPALITÉ DE PISE***coordinator francés*

Sandra Bertini

texts authors francés

Sandra Bertini

pictures authors francés

Claudio Scarpellini's photo collection
Municipality Pisa's photo collection
Chipperfield's model
DAVIDCHIPPERFIELDARCHITECTS

murcia o murcie?**REGION OF MURCIA****RÉGION DE MURCIA***coordinator francés*

Luis Fernando Campano Azorín
Emigdia Morote

texts authors francés

José Miguel Noguera Celdrán
Agustina Martínez Molina
Elena Ruiz Valderas

pictures authors francés

FALTA

MUNICIPALITY OF TARRAGONA**MUNICIPALITÉ DE TARRAGONA***coordinator francés*

FALTA

texts author francés

FALTA

pictures authors francés

FALTA

cordoba o cordoue?**PROVINCE OF CORDOBA****PROVINCE DE CORDOBA***coordinator francés*

Mercedes Tirado

texts author francés

Javier Flores

pictures authors francés

Archivo:
Dmencia
Aptitudes
Senxperiment
Scarpia
El Vuelo de Hypnos

MUNICIPALITY OF CORFÚ**MUNICIPALITÉ DE CORFU***coordinator francés*

Roula Argyrou & Tasos Metallinos
Municipality of Corfu

texts author francés

I. Rapsomanikis
P. Adgnostakos
K.Tsirigakis
A. Dimitrakis
V. Tsinos
G. Iliadis
G. Dimaras
R. Argyrou

pictures authors francés

I. Rapsomanikis
P. Adgnostakos
K.Tsirigakis
A. Dimitrakis
V. Tsinos
G. Iliadis
G. Dimaras
R. Argyrou

MUNICIPALITY OF RHODES**MUNICIPALITÉ DE RODHES***coordinator francés*

Nectarios Santorinios
Municipality of Rhodes

texts author francés

Paraskevi Moraitou
Giannis Papachristodoulou
Municipality of Rhodes

pictures authors francés

Municipality of Rhodes

faltan las traducciones al francés



BEST PRACTICES
CATALOGUE OF THE
EUROPEAN CULTURE CITIES

CATALOGUE DES BONNES PRATIQUES
DES CITES EUROPÉENNES

CULTURE PROJECT

CULTURE PROJET

Historically, the Mediterranean can be thought of as a melting pot of cultures, it's geographical location, it's climate, it's wealth of resources and the presence of the sea that grants it its name, have all ensured that from time immemorial it has been an attractive and welcoming land, as well as witness throughout the course of history to an untold number of cultures who bequeathed us with a remarkable heritage.

The heritage of these cultures is revealed with particular intensity in the configuration of the Mediterranean's historic city centres, that without going into the specifics of each region, still retain an incredible historical and cultural heritage. In actual fact, it should be mentioned that the Región Europa del Sur-Mediterráneo (European Region of the Southern Mediterranean) houses 62 of the 226 Ciudades Patrimonio de la Humanidad (World Heritage Cities) that have been to date thus declared by UNESCO. As a result, this area has metamorphosed into a worldwide recognized Culture Tourist Destination par excellence.

For these cities, tourism is one of the main driving forces behind their economies, but it is also true that these historical urban centres must coexist with a modern, dynamic city, both complex and compact, and distributed along the length of the Mediterranean axis. The coexistence and conservation of the historical centres in keeping with current urban development is no mean task, the differing existing problems such as the abandonment of buildings, lack of access, social exclusion etc, are in fact common realities in the majority of old towns in the cities. The controversy that exists between conservation and development compels the need to address the problems that arise through design from its undertaking and revitalization, also compelling the need to set in motion new means and methods of conduct.

To this end, C.U.L.T.U.R.E. has premised that the urban management of cities should be carried out not only with the strictest town planning viewpoint in mind, but also with consideration to the great value of the cities' cultural and monumental heritage. As such it is therefore necessary to develop new assessment strategies as well as new models of governance, in which the participation and cooperation of different public and private figures is promoted, in the evolution of policies and in the ground-breaking cultural services.

The Catalog of Good Practice aims to exhibit these models along with fine examples of governance subject matter and both the sustainable management of the cultural heritage and historical centres that the differing associates have carried through in their regions. Also due to their significantly positive impact, it is hoped that the models could be taken and used as management models in other cities.

Le bassin méditerranéen, historiquement, peut être considéré comme un creuset de cultures; sa situation géographique, son climat, la richesse de ses ressources et la présence de la mer auquel il doit son nom, ont fait que depuis des temps immémoriaux il a été un territoire attrayant et accueillant, témoin au fil de l'histoire d'innombrables cultures qui nous ont légué un héritage extraordinaire.

L'héritage de ces cultures se manifeste particulièrement par la configuration des centres historiques des villes méditerranéennes, qui, sans s'approfondir sur les particularités de chaque région, conservent un patrimoine historique et culturel extraordinaire. De fait, il faut signaler que la région européenne du Sud méditerranéen recèle 62 des 226 déclarées Villes du Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO jusqu'à ce jour ce qui l'a convertie en destination par excellence du tourisme culturel au niveau mondial.

Pour ces villes, le tourisme représente l'un des principaux moteurs de son économie, mais il est également certain que ces centres urbains historiques doivent coexister avec un modèle de ville dynamique, complexe et compacte qui se répète tout au long

FALTA TEXTO

Il existe une tension entre la préservation des centres historiques en tant que patrimoine et la nécessité d'adapter ces derniers à l'évolution urbaine actuelle ne s'avère pas comme une tâche aisance, il existe des différences problématiques telles que l'abandon des bâtiments, les lacunes dans l'accessibilité, l'exclusion sociale, etc. qui se révèlent être des réalités communes dans les vieux centres-villes. Ce conflit entre la préservation et le développement exige de faire face aux défis qui découlent de leur gestion et leur revitalisation en développant de nouveaux instruments et leur application active.

Dans cette perspective, C.U.L.T.U.R.E. part de la prémissse que la gestion urbaine de la ville doit se faire non seulement d'un point de vue urbain le plus strict, mais encore à partir de la valeur de son patrimoine de monuments et culturel. Il sera donc nécessaire de développer des stratégies de mise en valeur et de nouveaux modèles de gouvernance, par lesquels se stimulent la participation et la coopération des différents acteurs publics et privés pour le développement et la mise en œuvre de services culturels innovateurs.

Le Catalogue des bonnes pratiques a pour but de montrer quelques uns des modèles et des bons exemples en matière de gouvernance et de gestion durable du patrimoine culturel et de centres historiques que les divers partenaires ont réalisés sur leurs territoires, et qui, par leur impact évidemment positif peuvent servir de modèles de gestion pour d'autres villes.

BEST PRACTICES
CATALOGUE
CULTURE

CATALOGUE DES BONNES PRACTIQUES CULTURE

Historically, the Mediterranean can be thought of as a melting pot of cultures, it's geographical location, it's climate, it's wealth of resources and the presence of the sea that grants it its name, have all ensured that from time immemorial it has been an attractive and welcoming land, as well as witness throughout the course of history to an untold number of cultures who bequeathed us with a remarkable heritage.

The heritage of these cultures is revealed with particular intensity in the configuration of the Mediterranean's historic city centres, that without going into the specifics of each region, still retain an incredible historical and cultural heritage. In actual fact, it should be mentioned that the Región Europa del Sur-Mediterráneo (European Region of the Southern Mediterranean) houses 62 of the 226 Ciudades Patrimonio de la Humanidad (World Heritage Cities) that have been to date thus declared by UNESCO. As a result, this area has metamorphosed into a worldwide recognized Culture Tourist Destination par excellence.

For these cities, tourism is one of the main driving forces behind their economies, but it is also true that these historical urban centres must coexist alongside a model of a modern, dynamic city, both complex and compact, and one that is repeated along the length of the Mediterranean axis. The coexistence and conservation of the historical centres in keeping with current urban development is no mean task, the differing existing problems such as the abandonment of buildings, lack of access, social exclusion etc, are in fact common realities in the majority of old towns in the cities. The controversy that exists between conservation and development compels the need to address the problems that arise through design from its undertaking and revitalization, also compelling the need to set in motion new means and methods of conduct.

To this end, C.U.L.T.U.R.E. has premised that the urban management of cities should be carried out not only with the strictest town planning viewpoint in mind, but also with consideration to the great value of the cities' cultural and monumental heritage. As such it is therefore necessary to develop new assessment strategies as well as new models of governance, in which the participation and cooperation of different public and private figures is promoted, in the evolution of policies and in the ground-breaking cultural services.

The Catalog of Good Practice aims to exhibit these models along with fine examples of governance subject matter and both the sustainable management of the cultural heritage and historical centres that the differing associates have carried through in their regions. Also due to their significantly positive impact, it is hoped that the models could be taken and used as management models in other cities.

Le bassin méditerranéen, historiquement, peut être considéré comme un creuset de cultures; sa situation géographique, son climat, la richesse de ses ressources et la présence de la mer auquel il doit son nom, ont fait que depuis des temps immémoriaux il a été un territoire attrayant et accueillant, témoin au fil de l'histoire d'innombrables cultures qui nous ont légué un héritage extraordinaire.

L'héritage de ces cultures se manifeste particulièrement par la configuration des centres historiques des villes méditerranéennes, qui, sans s'approfondir sur les particularités de chaque région, conservent un patrimoine historique et culturel extraordinaire. De fait, il faut signaler que la région européenne du Sud méditerranéen recèle 62 des 226 déclarées Villes du Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO jusqu'à ce jour ce qui l'a convertie en destination par excellence du tourisme culturel au niveau mondial.

Pour ces villes, le tourisme représente l'un des principaux moteurs de son économie, mais il est également certain que ces centres urbains historiques doivent coexister avec un modèle de ville dynamique, complexe et compacte qui se répète tout au long de l'axe méditerranéen. La coexistence et la préservation des centres historiques en harmonie avec le développement urbain actuelle ne s'avère pas comme une tâche aisée, il existe des différences problématiques telles que l'abandon des bâtiments, les lacunes dans l'accessibilité, l'exclusion sociale, etc. qui se révèlent être des réalités communes dans les vieux centres-villes. Ce conflit entre la préservation et le développement exige de faire face aux défis qui découlent de leur gestion et leur revitalisation en développant de nouveaux instruments et leur application active.

Dans cette perspective, C.U.L.T.U.R.E. part de la prémissse que la gestion urbaine de la ville doit se faire non seulement d'un point de vue urbain le plus strict, mais encore à partir de la valeur de son patrimoine de monuments et culturel. Il sera donc nécessaire de développer des stratégies de mise en valeur et de nouveaux modèles de gouvernance, par lesquels se stimulent la participation et la coopération des différents acteurs publics et privés pour le développement et la mise en œuvre de services culturels innovateurs.

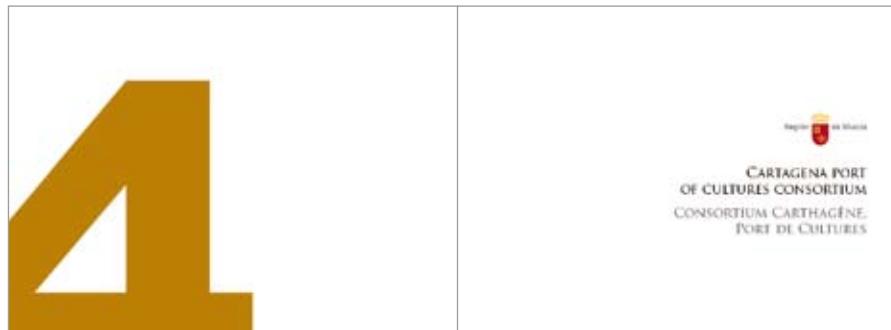
Le Catalogue des bonnes pratiques a pour but de montrer quelques uns des modèles et des bons exemples en matière de gouvernance et de gestion durable du patrimoine culturel et de centres historiques que les divers partenaires ont réalisés sur leurs territoires, et qui, par leur impact évidemment positif peuvent servir de modèles de gestion pour d'autres villes.

Mr. Antonio Javier Navarro Corchón
Director-General for Territory and Housing
Region of Murcia

Monsieur Antonio Javier Navarro Corchón
Directeur Général du Territoire et du Logement
Région de Murcie

CONTENT OF THE GOOD PRACTICES FILES

CONTENU DES FICHIERS DES BONNES PRATIQUES



PAGE 1



PAGE 2

PAGE 3



PAGE 4

INDEX

INDEX

08

PIU' EUROPA
FRANCÉS

18

THE FERRARA PROVINCE
LA PROVINCE DE
FERRARA

28

INTEGRATED
DEVELOPMENT STRATEGY
FRANCÉS

36

CARTAGENA PORT OF
CULTURES CONSORTIUM
CONSORTIUM CARTHAGÈNE
PORT DE CULTURES

48

INTEGRATED PLAN IN
TARRAGONA'S UPPER CITY
PLAN INTÉGRÉ DE LA
VILLE-HAUTE DE TARRAGONE

60

PERIFÉRICOS.
CONTEMPORARY ART IN
CORDOBA PROVINCE
PERIFÉRICOS. L'ART
CONTEMPORAIN DANS LA
PROVINCE DE CORDOUE

72

THE OLD TOWN OF
CORFU MANAGEMENT
PLAN 2006-2012
PLAN DE GESTION DE
LA VIEILLE VILLE DE
CORFOU 2006-2012

82

THE MEDIEVAL CITY
OF RHODES MANAGE-
MENT PLAN 2007-2027
FRANCÉS





Ufficio di Piano
Ufficio Studi
e Progetti
Europei

PIU' EUROPA

PIU' EUROPA

NAPLES HISTORICAL SITE

SITE DE NAPLES



Panorama foto Luciano Seller
Pie foto



Naples is one of the most ancient cities in Europe, whose contemporary urban fabric – affected by several cultural influences - preserves the elements of its long and eventful history. Its street pattern, its wealth of historic buildings from many periods, and its setting on the Bay of Naples give it an outstanding universal value without parallel, and one that has had a profound influence in many parts of Europe and beyond.

The town Plan has a high level of authenticity: evidence of the Greek-Roman city and the checkerboard layout of the 16th century Spanish quarters is clearly visible at the present time. Many public and private buildings also retain absolute authenticity in terms of their function in the plan and their relationships with one another, as well as authenticity in their spatial, volumetric, decorative features and materials.

The “Old Town Centre” of Naples is one of the widest in Europe, including not only the ancient “Greek Roman” core, but also some areas founded before the second post-war, very significant from a morphological point of view, and some suburban historic cores. The “Greek-Roman” core is under the care of UNESCO since 1995. World Heritage status means that restoration is a responsibility shared by state, regional and local administrations. Town planning variations from 1998 to 2001 extended the Historical Centre from 730 to 1.917 ha. This surface is very wide if compared to the total town surface, that amounts to 10.000 ha approximately.

Naples est l'une des plus anciennes villes d'Europe, dont le tissu urbain contemporain –affecté par diverses influences culturelles- conserve les composantes de son histoire longue et mouvementée. L'agencement de ses rues, sa richesse en bâtiments historiques remontant à plusieurs périodes, et son emplacement sur la baie de Naples lui assurent une valeur universelle inégalée, et qui a exercé une profonde influence sur de nombreuses régions d'Europe et au-delà. Le plan de la ville possède un grand niveau d'authenticité: l'évidence d'une cité gréco-romaine et l'agencement en damier des quartiers espagnols du 16e siècle est encore visible de nos jours. De nombreux bâtiments publics et privés conservent une authenticité absolue en ce sens que leur fonction à l'intérieur du plan et leur interrelation, de même que leur authenticité dans leur caractères spatiaux, volumétriques, décoratifs et matériels.

Le “vieux Centre-ville” de Naples est l'un des plus étendus d'Europe, y compris non seulement le noyau “gréco-romain” mais aussi certains quartiers fondés avant la deuxième après-guerre, très significatifs d'un point de vue morphologique, et d'autres noyaux urbains. Le noyau “Gréco-romain” est sous la responsabilité de l'UNESCO depuis 1995. Le statut de Patrimoine Mondial signifie que la restauration est une responsabilité partagée par l'état, les administrations régionales et locales. Entre 1998 et 2001, les variations de la planification urbaine ont étendu la superficie du Centre historique de 730 à 1,917 ha. Cette superficie est très étendue si on la compare à la superficie totale de la ville qui s'élève à environ 10 000 ha.

A

General:
Structure of the P.I.U'
Europa
Structure du P.I.U'
Europa

B

Intervention 1:
Grande Programma Napoli
Patrimonio UNESCO.
*Grande programma Napoli
patrimonio UNESCO*

C

Intervention 2: SI.RE.NA. *SI.RE.NA*



Stazione dell'arte Museo foto Alberto Mancini
Francés



pie foto
Francés



Louise Bourgeois for Capodimonte foto Gennaro Visciano
Francés

STRUCTURE OF THE P.I.U.' EUROPA

STRUCTURE DU P.I.U.' EUROPA

KEY ACTORS INVOLVED AND STARTING UP

On the initiative of the Regional Council, all the institutional actors in charge of managing the Regional Operational Programme signed an Agreement aimed at implementing urban policies on the basis of the results of the CIP URBAN.

As far as the Municipality of Naples is concerned, the Agreement Protocol aimed at the "Recovery, restoration and enhancement of Naples' Historical Center – World heritage Site", has been signed in September, 2007 by Region Campania, the Municipality of Naples, the Archdiocese of Naples, the Ministry for Cultural heritage and cultural activities – the Regional Directorate for the cultural and environmental heritage and UNESCO - World Heritage Centre.

As a first step, a partnership involving the main bodies in charge of managing the development of Naples' Historical Centre has been established in particular with the Archdiocese of Naples which is at the same time the owner of several monumental estates and also has a key social actor in a risky area. Furthermore, UNESCO has been involved by Region Campania in order to use the experience in the management of the Historical Centre as a pilot program to be applied in the management of other Historical Centres elsewhere.

Furthermore, the program will pursue sustainability through the citizens participation and the establishment of a forum for the participation referred to the Agenda 21 methodologies involving all the social actors: the citizens, the productive forces, the cultural and association world, through participation mechanisms, such as forums, municipality council, posting of expressions of interest, seminars.

The activities of the Municipality of Naples can be monitored on the website: www.centrostorico.na.it.

GOVERNANCE TOOL

Signatory actors are part of an EXECUTIVE BOARD supporting the Municipal Administrations of medium size towns of Region Campania and the Municipality of Naples to carry out the programme's activities.

As far as the Municipality of Naples is concerned, the Chief of the President Cabinet of Region Campania participated as Coordinator of the 2007-13 Joint Programming Period, pointing out the high strategic value of "Historical Centre of Naples Programme – UNESCO World Heritage" by the Region.

The EXECUTIVE BOARD had so far the function of political direction in drafting the Programme and an advisory role in drafting strategic policies and an implementation role by defining the guidelines and the projects to be considered crucial.

The start-up for the EXECUTIVE BOARD has been an "Agreement protocol" which established the mutual duties and the specific contributions that each Entity had to provide, including the responsibilities regarding the carrying out of the Program. The Protocol has been a cornerstone for a structured cooperation between the Entities and the coordination of their activities.

At the end of the planning phase of the Programme, a "Programme Contract" will be signed, by which Region Campania will entitle medium size towns of the Region and the Municipality of Naples as an "Intermediate Entity" according to Art. 59, Reg. EU n. 1083/2006, thus obtaining a deep involvement of the local governance level by delegating the powers of the ERDF Management Authority, related to the management and carrying out of the Program itself.

MODEL OF THE URBAN LOCAL DEVELOPMENT PLAN ADOPTED

Through the implementation tool established within the Operational Programme 2007-2013 - PIU' EUROPA- focused on urban regeneration, Region Campania has followed the European Commission guidelines about the importance of urban areas and the recommendation to program urban interventions following the URBAN approach and focusing on an integrated approach more than carrying out different fragmented operations. Regione Campania has, infact, devoted Axis VI of the Operational Program 2007/2013 entirely to interventions on the urban dimension and has created the integrated tool named P.I.U.' EUROPA which is a follow-up of the URBAN experience and aims at integrating policies on different levels and tighten the relationships between public and private entities involved in urban development and management, to create a better governance model.

Topics like services efficiency, restoration of the most degraded areas, security, requalification of abandoned areas, urban environment, energetic sustainability, support to the small firms and empowerment of the services offered to them, urban design are tackled in P.I.U.' EUROPA with a global approach, through one unique restoration program supposedly able to have an impact on the whole urban system and at the same time to force the public entities to adapt to such changes and aim for higher efficiency.

P.I.U.' EUROPA pursues the welfare of the citizens through the strengthening of four different aspects:

- Improvement of the connections networks, to improve mobility and accessibility of the site.
- Access to social services and structures.
- Restoration of both the buildings and public spaces in the area
- Promotion of a living cultural policy.

ACTEURS CLÉS IMPLIQUÉS ET DÉMARRAGE

À l'initiative du Conseil Régional, tous les acteurs institutionnels responsables de la gestion du Programme Opérationnel Régional ont signé un accord visant à appliquer les politiques urbaines sur la base des résultats du CIP URBAIN.

Le protocole d'accord visant "la récupération, la restauration et l'amélioration du centre historique de Naples - Patrimoine Mondiale", a été signé en septembre 2007 par la Campanie, la Municipalité de Naples, l'archidiocèse de Naples, le Ministère de l'héritage culturel et des activités culturelles – La Direction Régionale pour l'héritage culturel et environnemental et l'UNESCO-.

Dans un premier temps, un partenariat impliquant les instances principales chargées de la gestion du développement du Centre historique de Naples a été formé, en particulier avec l'archidiocèse de Naples qui est également propriétaire de plusieurs propriétés de monuments et qui est aussi un acteur social clé dans un secteur à risque. De plus, l'UNESCO a été impliquée par la Campanie pour utiliser l'expérience en gestion du centre historique comme programme pilote qui sera appliqué dans la gestion d'autres centres historiques ailleurs. Afin d'en assurer la durabilité, les citoyens, les secteurs productifs, les associations et le monde culturel seront directement impliqués selon les outils des Agendas 21: forums, publication de manifestations d'intérêt, séminaires. Les activités de la municipalité de Naples peuvent être suivies sur le site : www.centrostorico.na.it

OUTIL DE GOUVERNANCE

Les protagonistes signataires font partie d'un CONSEIL DE DIRECTION apportant un support aux administrations municipales de villes de moyenne importance de la Campanie et à la municipalité de Naples afin de mener à bien les activités du programme. Pour autant que la municipalité de Naples soit concernée, le chef du cabinet de la Campanie a participé en tant que coordinateur de la période 2007-13 de la programmation collective, mettant en relief la haute valeur stratégique du programme "Centre historique de Naples-Patrimoine mondial de l'UNESCO" par la région.

LE CONSEIL DE DIRECTION assumait jusque là la fonction de direction politique de par l'élaboration du Programme et un rôle consultatif pour l'élaboration de politiques stratégiques et un rôle d'exécution en définissant les lignes de conduite à suivre et les projets considérés comme étant cruciaux.

Pour le CONSEIL DE DIRECTION le démarrage a commencé par un "Protocole d'accord" établissant les devoirs mutuels et les contributions spécifiques que chaque entité devait fournir, y compris les responsabilités concernant la marche du Programme. Le Protocole a été la pierre angulaire d'une coopération structurée entre les entités et la coordination de leurs activités respectives.

À la fin de la période de planification du Programme, un "Contrat de programme" sera signé par lequel la Campanie se verra attribuer les villes de taille moyenne de la Région, et que la municipalité de Naples, en tant que "entité intermédiaire" selon l'Art. 59, Reg. EU n. 1083/2006, obtient ainsi une implication profonde au niveau de la gouvernance locale en déléguant les pouvoirs de l'autorité de gestion ERDF, reliés à la gestion et à mettre en œuvre le Programme lui-même.

MODÈLE DU PLAN URBAIN LOCAL DE DÉVELOPPEMENT ADOPTÉ

Àvec l'outil d'application établi dans le cadre du Programme opérationnel 2007-2013 – PUI EUROPA- centré sur la régénération urbaine, la Campanie a suivi les directives de la Commission Européenne concernant l'importance des zones urbaines ainsi que les directives incitant à programmer les interventions urbaines en optant pour une approche URBAINE et en ce concentrant sur une approche intégrée plutôt que de mener des opérations fragmentées. De fait, la Campanie a entièrement consacré l'Axe VI du Programme opérationnel 2007-2013 à des interventions de dimension urbaine et a créé un outil intégré dénommé P.I.U.' EUROPA qui est un suivi de l'expérience URBAINE et visant à intégrer les politiques à différents niveaux, afin de créer un meilleur modèle de gouvernance.

Des sujets tels que l'efficacité des services, la restauration des secteurs les plus dégradés, la sécurité, la revalorisation des secteurs abandonnés, l'environnement urbain, viabilité énergétique, soutien aux petites entreprises et prise en charge des services qui leur sont offerts, aménagement urbain, sont compris dans le P.I.U.' EUROPA avec une approche globale par le biais d'un programme unique de restauration présumé à même d'avoir un impact sur tout le système urbain et simultanément de forcer les entités publiques à s'adapter à de tels changements et viser une plus grande efficacité.

P.I.U.' EUROPA vise au bien être des citoyens en renforçant quatre aspects différents :

- Amélioration des réseaux de communication, afin d'améliorer la mobilité et l'accès au site.
- Accès aux services sociaux et aux structures.
- Restauration tant des bâtiments que des espaces publics du secteur
- Promotion d'une politique culturelle vivante.



Museo Madre Palatino
Francés



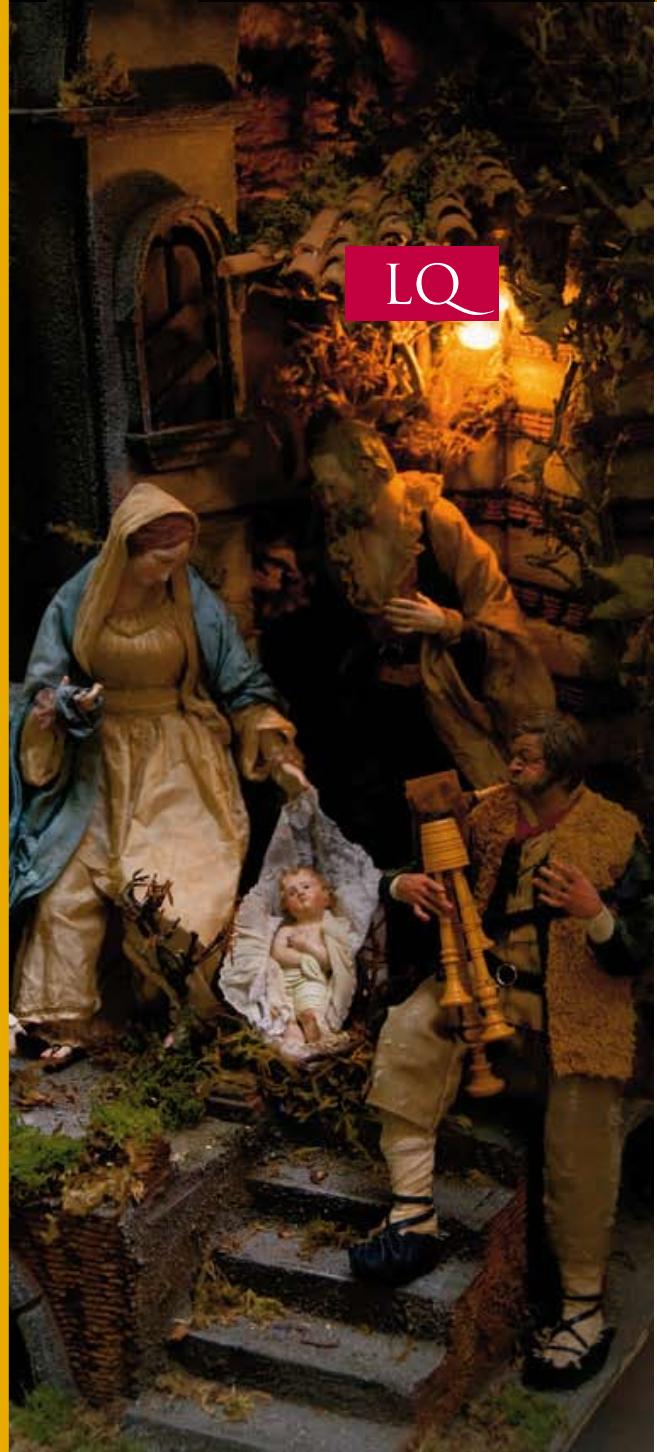
Piazza del Gesù
Francés



Superstizione
Francés

B

LQ



GRANDE PROGRAMMA NAPOLI PATRIMONIO UNESCO

GRANDE PROGRAMMA NAPOLI PATRIMONIO UNESCO

ADDED VALUE

The project will renew the original purpose of the Unesco site as "Citadel for Arts, Culture and Studies" thus all the planned interventions contribute towards a systemic rearrangement of the cultural offer, the services supporting the economic activities and also the development of a network among all the actors having had a key role in the area such as: universities, academies, libraries, churches, conservatories, monuments.

Two guidelines have been singled out in order to enhance the use and preservation of the historical cultural, social and economical resources: Culture and Tourism guidelines have been drawn as both the activities can be considered as a strong and historical opportunity for an overall development. Culture guideline tackles both the material aspects (Public and private real estates) and the immaterial ones whereas tourism guideline is focused on the overall potential of the territory to improve the life of its inhabitants and attract and host tourists, students, researchers, workers and firms.

PROBLEMS ADDRESSED

Naples has a peculiar historical centre as it hosts more a middle-low class population than the main economic activities. Real estates of the historical centre, often crumbling and in bad overall conditions, are mainly inhabited by poor families and such a concentration of poverty is a source of social strain. Crime can be considered as a serious issue in the urban historical centre which is therefore at the same time the core of the cultural, artistic and scientific heritage of the Region and the most critical area as far as economics and social issues are concerned. Thus, there's a strong contradiction between the extraordinary value of the real estates and its misuse which is a source of degradation. Furthermore, public spaces are used as private areas because of the lack of space in small and degraded houses of the historical centre.

Therefore, the project aims at mainly tackling the following problems:

- Degraded real estates and public areas
- Presence of inconsistent elements (buildings and infrastructures) in the oldest parts of the Greek acropolis
- Public buildings not energy sustainable
- Cultural events and services badly addressing the main social problems of the area
- Social strain and overall social degradation
- Abandon of the historical centre by the enterprises and middle-high classes
- High number of private vehicles
- General perception of the historical centre as a degraded and unsafe area

POINTING OUT THE INTERVENTION ACTIONS

The measures proposed by the intervention aim at reducing road traffic and recovering the urban centre consistent with the philosophy and the priorities lying behind the great on-going intervention in the urban road network.

With regard to the physical, artistic and cultural heritage, the project aims at improving and strengthening the traditional functions of the historical sites, buildings and other goods (such as the fronts of historical buildings – see best practices "SI.RE.NA.") and at starting up innovative services, such as the creation of flats for students.

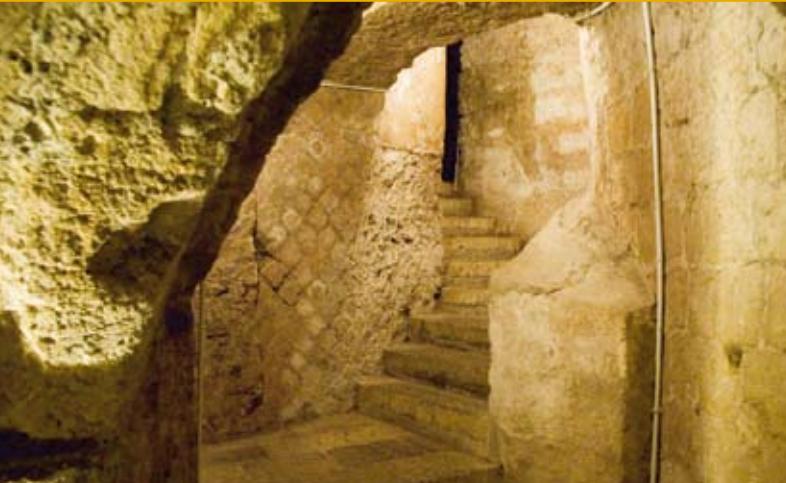
The Great Programme aims at promoting the preservation of traditional activities through suitable financial incentives, thus supporting the development of enterprises providing and managing cultural goods services towards the enhancement of the cultural environment, consistent with the identity of the UNESCO sites. The Programme is also aimed at promoting suitable infrastructures, both at large and small/medium scale following the 'widespread hotel' model.

As far as social integration is concerned, the main interventions aim at:

- strengthening the "Sportello cittadino del Terzo Settore" (Citizens' desk for the third sector) to support the start up of new social enterprises and to strengthen the existing network of social enterprises;
- developing "Centri polifunzionali" (multifunctional centres) to support families in socialization and integration processes and activities;
- improving the residential services supply to face different kind of problems, from housing to the violence against women;
- improving the supply of cultural initiatives for young people by means of events and cultural laboratories.



pie foto
pie foto



Il teatro antico foto di Giovanni Facchini
Francés



pie foto
pie foto

VALEUR AJOUTÉE

Le projet renouvelera l'objectif initial du site de l'UNESCO comme "Citadelle des Arts, de la Culture et des Études" ainsi toutes les interventions planifiées contribuent à réarrangement systémique de l'offre culturelle, des services soutenant les activités économiques ainsi que le développement d'un réseau parmi tous les acteurs jouant un rôle clé dans le secteur tels que : universités, académies, bibliothèques, églises, conservatoires, monuments.

Deux règles de conduite ont été identifiées afin d'améliorer l'utilisation et la préservation des ressources historiques culturelles, sociales et économiques: les directives concernant la culture et le tourisme ont été choisie car les deux activités peuvent être considérées comme constituant une occasion forte et historique pour un développement global. La ligne de conduite concernant la culture s'adresse tant aux aspects matériels (propriétés publiques et privées) qu'immatériels tandis que la ligne de conduite concernant le tourisme se concentre sur le potentiel global du territoire afin d'améliorer la qualité de vie de ses résidents et attirer et héberger les touristes, les étudiants, les chercheurs, les travailleurs et les compagnies.

PROBLÈMES ABORDÉS

Le centre-ville de Naples est particulier car il héberge plus une population de classe moyenne/basse que d'activités économiques principales. Les immeubles du centre historique, souvent délabrés et en mauvaises conditions générales, sont principalement habités par des familles pauvres et une telle concentration de pauvreté constitue une tension sociale. On peut considérer la criminalité comme étant un problème sérieux dans le centre urbain historique qui est donc en même temps le noyau de l'héritage culturel, artistique et scientifique de la région et le secteur le plus critique en ce qui concerne les aspects économiques et sociaux. Il y a donc une forte contradiction entre l'immense valeur immobilière et la mauvaise utilisation des immeubles qui la raison de leur délabrement. De plus, les espaces publics sont utilisés comme des zones privées à cause du manque d'espace dans les maisons petites et délabrées du centre historique.

Le projet vise donc principalement à contrôler les problèmes suivants:

- Immeubles et espaces publics délabrés
- Présence d'éléments incohérents (bâtiments et infrastructures) dans la plus ancienne partie de l'acropole grecque
- Bâtiments publics non conformes en matière d'énergie renouvelable
- Événements et services culturels répondant mal aux principaux problèmes sociaux du secteur
- Tension sociale et dégradation sociale généralisée
- Les entreprises et les classes moyennes/nanties abandonnent le centre historique
- Nombre élevé de véhicules privés
- Le centre historique est généralement perçu comme un secteur délabré et peu sécuritaire.

DÉTAIL DES ACTIVITÉS D'INTERVENTION

En ce qui concerne l'héritage physique, artistique et culturel, cet intervention vise à améliorer et renforcer les fonctions traditionnelles des sites historiques, des bâtiments et autres biens (tels que les façades des bâtiments historiques – voir la meilleure pratique "SI.RE.NA.") et mettre en œuvre des services novateurs tels que la construction d'appartement pour les étudiants.

Le Grand Programme vise à promouvoir la préservation des activités traditionnelles grâce à des canaux financiers adéquats, soutenant ainsi le développement d'entreprise offrant et gérant des services de biens culturels pour l'amélioration de l'environnement culturel, cohérent avec l'identité des sites de l'UNESCO. Le programme vise également la promotion de structures appropriées, tant sur une grande échelle que petite et moyenne sur le modèle "hôtel généralisé".

En ce qui concerne l'intégration sociale, la principale intervention vise à:

- renforcer le "Sportello cittadino del Terzo Settore" (Bureau des citoyens pour le secteur tertiaire) et soutenir le démarrage de nouvelles entreprises sociales et renforcer le réseau d'entreprises social existant;
- développer des "Centri polifunzionali" (Centres polyfonctionnels) pour aider les familles dans le processus et les activités de socialisation et d'intégration;
- améliorer l'offre de services d'hébergements pour faire face aux divers types de problèmes, depuis le logement jusqu'à la violence contre les femmes;
- améliorer l'offre d'initiatives culturelles à l'attention des jeunes par le biais d'activités et de laboratoires culturels.

C

SI.RE.NA. SI.RE.NA.



ADDED VALUE

Though the Sirena Project the Naples City Council has introduced a new policy integrating the restoration of the real estate heritage - especially the historical one- into a wider housing policy whereas up to now these intervention have been under the houseowner's responsibility. The preservation of the housing heritage is therefore considered as an overall public action ensuring the welfare of the population and the quality of the whole urban environment.

Furthermore, the Naples City Council integrated the social dimension into the urban policy towards the overall improvement of the quality of life of the inhabitants.

Sirena Project integrates different priorities:

1. the maintenance of the real-estate heritage by directly involving the citizens;
2. the preservation and improvement of the living conditions of the residents as far as housing is concerned;
3. the development of public-private partnership to support the refurbishment of the historic core;
4. the correction of the real estate market to protect weaker social classes;
5. the qualification of building contractors activity and improvement of the safety conditions of building yards.
6. the improvement and dissemination of the culture of legality;
7. the development of a virtuous economic process tackling the building sector and aimed at providing new jobs;
8. the promotion of the knowledge about the value of the real-estate heritage both from a cultural and technical point of view.

POINTING OUT THE INTERVENTION ACTIONS

Through economical benefits, a restoration process in the historical centre has been carried out focused on the restoration of the common areas of the buildings in the area but also the adaptation to the modern urban laws. About 20.000 buildings have been the target of the restoration process, mainly in the historical part of the city.

The public contribution to the process has been about 30% of the total expenses for planning, carrying out the works, taxes etc. Maximum amount available, is 120.000 euro.

A special Agency has been set up – named Sirena – which purpose was to support the different subjects involved in the program, to run a front office and keep a register of the firms to monitor constantly the legality conditions in the working areas, mainly concerning the security conditions for the workers and their economic treatment.

Several support actions have been undertaken, including:

PROBLEMS ADDRESSED

Neapolitan real estate is old and bad maintained: houses built before 1945 constitute the 35% of the total: this value is meaningfully superior to the middle value of other great cities, that corresponds in average to 27%. In the areas of ancient plant, Private House Building Department has taken census of around 10000 buildings, of which around 80% private residential ones: of these, it is possible to assess that around the two thirds (around 5000 buildings) require at least of ordinary maintenance. At the same time real estate market at the beginning of the project was becoming unaffordable for poor people, and the built heritage was becoming more and more dilapidated.

The main problems are:

- Deterioration of built residential heritage, lost of the visual quality of historical core.
- Worsening of quality of life, financial difficulties of people to preserve real estate, vulnerability of building enterprises to racketeering, frequent in-observance of social insurance norms for workers.
- Worsening of statics conditions of buildings, frequent lack of safety conditions for workers in building yards.
- Lack of legality in the working placeas, frequently involving moon-lighting.

The Program specifically aims to address the difficulty of involving the private part of the society, which is highly fractioned, in a wide program aiming to restore the historical buildings, bypassing the usual dicotomy between public and private interest and specifically aiming to solve the issues related to architectural barriers, the need for adequate parking space and the development of a sustainable energetic plan for the historical areas.

- Organization of several seminars about the restauration of historical buildings.
- Research projects about the degradation of the historical real estates in Naples.
- Campaigns to collect samples of the materials used in the working areas, to ensure an adequate quality level, to be certified by specialized university labs.
- Agreement with Insurance companies and banks to obtain special conditions for the subjects carrying out the program.
- Checks in the working areas, to monitor that all the rules about security in the working places are applied.
- Arrangement e collection of the operations carried out on each building.

VALEUR AJOUTÉE

Avec le projet Sirena, le conseil municipal de la ville de Naples a introduit une nouvelle politique intégrant la restauration de l'héritage immobilier -en particulier l'historique- à l'intérieur d'une politique de logement plus large alors que jusqu'à présent ces interventions avaient été la responsabilité du propriétaire. La préservation de l'héritage résidentiel est alors considérée comme une action publique générale assurant le bien-être de la population et la qualité de l'environnement dans son ensemble.

De plus, le conseil de la ville de Naples a intégré une dimension sociale à sa politique urbaine en vue d'une amélioration générale de la qualité de vie de la population.

Le projet Siréna intègre plusieurs priorités:

1. l'entretien de l'héritage immobilier en impliquant directement les citoyens;
2. la préservation et l'amélioration des conditions de vie des résidents en ce qui a trait au logement;
3. l'établissement d'un partenariat public/privé pour soutenir la rénovation du noyau historique;
4. la correction du marché immobilier pour protéger les classes sociales les plus démunies;
5. la qualification d'entrepreneurs en bâtiment et l'amélioration des conditions sécuritaires des cours d'immeubles;
6. l'amélioration et la propagation d'une culture de la légalité;
7. le développement d'un processus économique vertueux contrôlant le secteur de la construction et visant à la création de nouveaux emplois;
8. la promotion du savoir concernant la valeur de l'héritage immobilier tant du point de vue culturel que technique.

PROBLÈMES ABORDÉS

Le parc immobilier napolitain est vieux et mal entretenu: les maisons construites avant 1945 constituent 35% du total: ce taux est significativement supérieur au taux moyen des autres grandes villes où la moyenne est de 27%. Dans les secteurs de chantiers anciens, le département des maisons privées a fait le recensement d'environ 10 000 bâtiments, desquels environ 80% étaient résidentiels privés: à partir de cela, il est possible d'estimer que deux tiers (environ 5 000 bâtiments) nécessitent au moins des travaux courants d'entretien. Au même moment le marché immobilier au début du projet devenait inabordable pour les gens pauvres, et l'héritage construit de plus en plus délabré.

Les principaux problèmes sont:

- Détioration de l'héritage résidentiel construit, perte de la qualité visuelle du noyau historique.
- Détioration de la qualité de vie, difficultés financières des gens pour préserver l'immobilier, vulnérabilité des entreprises face au racket, non observation des normes d'assurance sociale pour les travailleurs.
- Aggravation des conditions statiques des bâtiments, absence fréquente de conditions de sécurité pour les travailleurs sur les chantiers.
- Manque de légalité sur les lieux de travail, impliquant souvent du travail au noir.

Le programme vise spécifiquement à aborder la difficulté d'impliquer le secteur privé de la société, qui est très fractionné, dans un large programme visant la restauration des bâtiments historiques, en contournant la dichotomie entre les intérêts publics et privés, et plus spécifiquement résoudre les problèmes reliés aux barrières architecturale, le besoin d'espace de stationnement adéquat et le développement d'un plan d'énergie renouvelable pour les secteurs historiques.

DÉTAIL DES ACTIVITÉS D'INTERVENTION

Par le biais de bénéfices économiques, un processus de restauration du centre historique a été mené, axé sur la restauration des aires communautaires des bâtiments dans le secteur mais aussi l'adaptation aux lois d'urbanisation modernes. Environ 20 000 bâtiments ont été l'objet du processus de restauration, principalement dans la partie historique de la ville.

La contribution du public au processus a été d'environ 30% des dépenses totales pour planifier, mener à bien les travaux, taxes etc. Le montant maximum disponible est de 120 000 euros.

Une agence spéciale a été créée –sous le nom de Sirena– dont le but était de soutenir les différents sujets impliqués dans le programme, pour ouvrir un bureau de direction et maintenir un registre des compagnies pour surveiller constamment les conditions légales dans le domaine du travail, concernant principalement les conditions de sécurité et économiques des travailleurs.

Diverses actions de soutien ont été entreprises, y compris:

- L'organisation de plusieurs séminaires à propos de la restauration de bâtiments historiques.
- Des projets de recherche à propos de la détioration des immeubles historiques de Naples.
- Des campagnes pour réunir des échantillons de matériaux utilisés dans les zones de travail, pour assurer un niveau de qualité adéquat, pour les faire certifier par des laboratoires universitaires.
- Entente avec les compagnies d'assurance et les banques pour obtenir des conditions spéciales pour les individus menant le programme.
- Vérifications dans les zones de travail pour s'assurer que toutes les règles de sécurité sur les lieux de travail soient appliquées.
- Aménagement et collection des opérations menées sur chaque bâtiment.



Piazza Giusso before
Francés



Via Duomo before
Francés



Via Duomo after
Francés





PROVINCIA DI
FERRARA

THE FERRARA PROVINCE
LA PROVINCE DE FERRARA

THE FERRARA PROVINCE

LA PROVINCE DE FERRARA



Leoni's tower
Francés



The Ferrara territory is mainly a man-made environment, due to a thousand-year action of land reclamation of the wetlands formed by the Po River's delta. Furthermore, the man-made environment has also been shaped by the intense displacement of waterways, coming down from the Apennines.

The landscape is therefore characterized by the many ways in which man has regulated waters. UNESCO's acknowledgement of Ferrara and the Po Delta landscape is therefore based on the peculiar shape that the region acquired during the Renaissance (XIV-XVI) thanks to Este Duke's planning. The planning also designed the city inside the walls, and gave to the city together with its surrounding area, a unique and "modern" value, that can be considered as one of the first and the most important in Europe. Afterwards the framework conditions of the entire territory, as well as the old town organisation, afforded the social and economic changes. The breaking point though, came in the post war period, when the need to change from the agriculture based economy - typical of the Eastern Po Valley - led to the almost complete destruction of the Po valley fishing areas. At the time, the great importance of fishing areas of the Po - that together with the old town and the many Este historic buildings could have played a role in the development of a modern economy based on Cultural Heritage - was not taken into account

Le territoire de Ferrara est principalement un environnement créé par l'homme, du fait d'une action millénaire de récupération des terrains marécageux formés par le delta du fleuve Pô. De plus, l'environnement créé par l'homme a été également formé par le déplacement considérable des rivières descendant des Appenins. Le paysage est par conséquent caractérisé par les différentes manières dont l'homme a régulé les sources d'eau. La reconnaissance de Ferrara par l'UNESCO et le paysage du delta du Pô est par conséquent basée sur la configuration particulière dont a hérité la région au cours de la Renaissance (du XIVe au XVIe siècle) grâce à la planification du Duc d'Este.

La planification a également organisé la ville à l'intérieur des murs et donné à la ville ainsi qu'à ses environs, une valeur unique et "moderne", que l'on peut considérer comme étant l'une des plus importantes d'Europe. Après quoi, les conditions structurelles de tout le territoire, aussi bien que l'organisation de la vieille ville, ont été capables d'absorber les changements sociaux et économiques. Cependant, le point de rupture, est survenu durant l'après-guerre, lorsque le besoin de changer d'une économie reposant sur l'agriculture -typique de l'Est de la vallée du Pô- a entraîné la quasi complète destruction des zones de pêche de la vallée du Pô. À cette époque, la grande importance des zones de pêche du Pô – qui conjointement avec la vieille ville et les nombreux bâtiments historiques d'Este auraient pu jouer un rôle dans le développement d'une économie moderne basée sur l'héritage culturel- n'a pas été prise en considération.

A

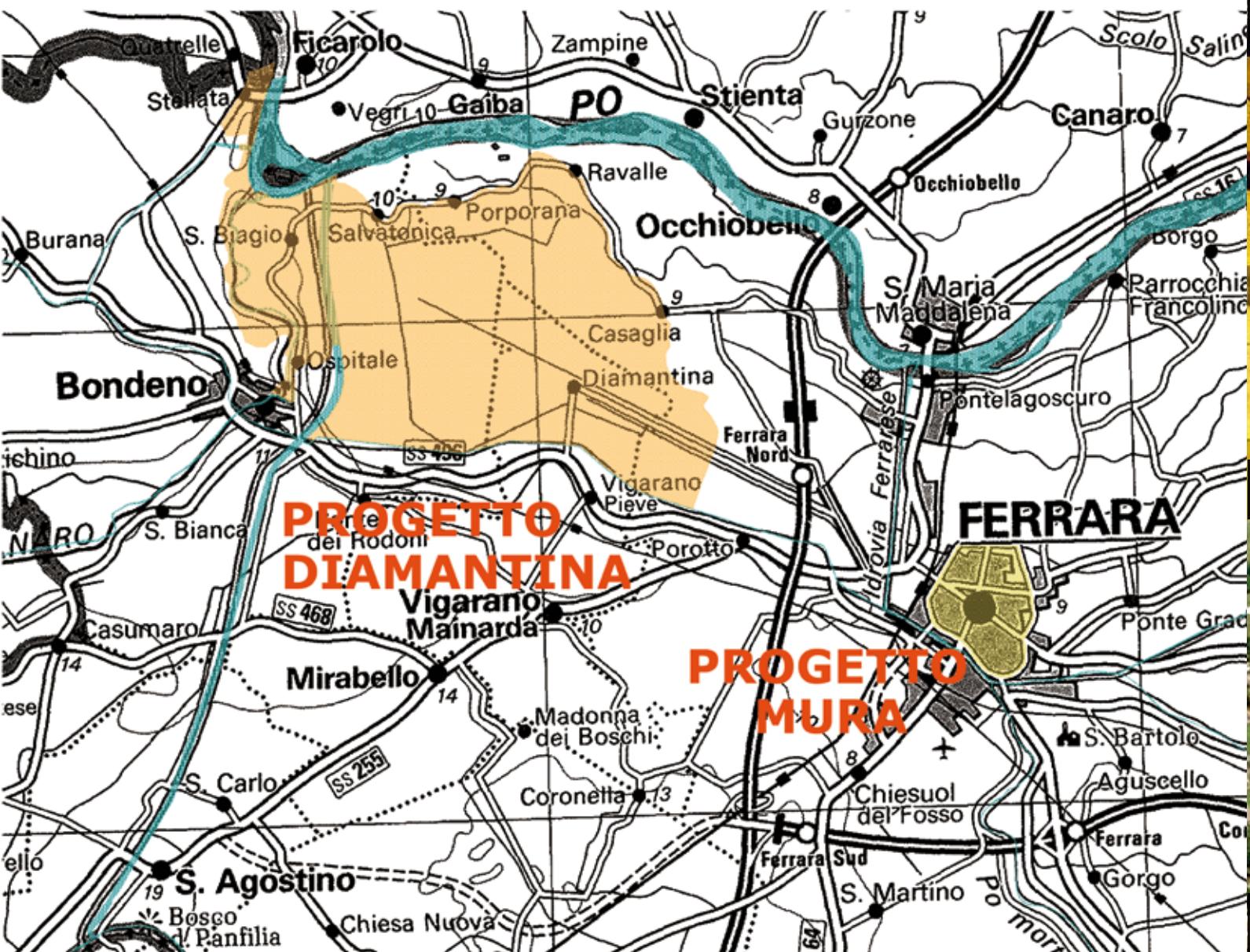
General:
Structure of the managing
plan of the UNESCO site.
*Structure du plan de ges-
tion de site de l'UNESCO*

B

Intervention 1:
The Ferrara wall.
Les Murailles de Ferrara

C

Intervention 2:
The Diamantina project.
Les projets Diamantina



Ferrara cathedral
Cathédrale de Ferrara



Ferrara castle by night
Francés



A section of the Ferrara wall
Francés



Ferrara from the air
Francés

STRUCTURE OF THE MANAGING PLAN OF THE UNESCO SITE STRUCTURE DU PLAN DE GESTION DE SITE DE L'UNESCO

KEY ACTORS INVOLVED AND STARTING UP

The Best Practice that will be part of the Managing Plan of the UNESCO site, starts from the mid '80s when the “Progetto Mura” (Wall Project) was created. It was the first example of a Local plan for the development of economy and employment, based on the cost-effective use of Cultural Heritage and Cultural Events, financed through the national Job Creation fund (FIO).

The “Wall Project”, turned the simple conservation policy of the old centre and its main historic buildings, into an opportunity to plan an exit strategy from the crisis of the previous economic model based on chemical Industry, agro-foodstuffs industry and agriculture performed with the intensive use of farm labourers. The plan was based on the start up of a “cultural productive chain” linked to the cultural events production, tourism appeal of the historic city centre as well as to the surrounding natural area of the Delta and the existence of an ancient University. The Municipality and the Province had succeed to involve the Region and the Government – in particular, the Ministry of Work and Culture – and finally the main economic and social organisations of the city. At the end of the '90s, other processes for the involvement of the whole area took place, in order to evaluate the risk of the loss and damage of the landscape, linked to the conversion of agricultural activities or following the further infrastructure development in the territory. This was a prolific framework for other pilot projects, such as the “Diamantina Project”, dedicated to the western part of the UNESCO site. The Diamantina Project, involved municipalities of all sizes – from the main town to the smallest ones – as well as farmers professional associations, citizenship and the University.

GOVERNANCE TOOL

The actions carried out in the past or on-going, are mainly based on the form of the Programme Agreement, which defines the roles of main involved actors, identifies the leadership of the project and allocates charges and resources. External bodies, which are not part of the Public Administration, have been involved within specific projects, in order to have objectives, budget, timing and responsibilities more limited and defined than the ones assigned inside a more elaborated Programme.

For the implementation of the activities carried out outside the city center and addressed to increase the value of the landscape, local citizenship has been involved thanks to the “Community Maps” method, and together with the collaboration among the Province and the Municipalities collaborating for the definition of the instruments for the Territory governance (e.g. Province planning, Municipality planning, Urban Development regulation).

MODEL OF THE URBAN LOCAL DEVELOPMENT PLAN ADOPTED

The Strategic Planning has been identified by the city and the surrounding area as model for planning and programming. Some of the instruments for sectorial programming fall within the planning, together with specific directions for urban structural planning. Both the city and the provincial area considered the waterway (rivers, water canals) as the basis for urban settlements and therefore, as a guide for new ways of territory organisation.

ACTEURS CLÉS IMPLIQUÉS ET DÉMARRAGE

La meilleure pratique qui fera partie du Plan de gestion de site de l'UNESCO, commence au milieu des années 80 quant le "Progetto Mura" (Projet Muraille) fut créé. Ce fut le premier exemple d'un plan local pour le développement de l'économie et de l'emploi basé sur l'utilisation économique et efficace de l'héritage culturel et des évènements culturels, financés par le biais du fonds national de création d'emplois (FIO). Le "Projet Murailles", a transformé la simple politique de préservation du vieux centre et de ses principaux bâtiments historiques, en une occasion de planifier une stratégie pour sortir de la crise créée par le modèle économique précédent, basé sur l'industrie chimique, les produits agro-alimentaires et l'agriculture menée par l'emploi intensif de travailleurs agricoles.

Le plan reposait sur le démarrage d'une "chaîne culturelle productive" relié à la production d'évènements culturels, l'attrait touristique du centre-ville historique de même que l'environnement naturel du secteur du delta et l'existence d'une ancienne université.

La municipalité et la province sont parvenus à impliquer la Région et le Gouvernement –le Ministère du travail et de la culture en particulier- et enfin les principales organisations économiques et sociales de la ville.

À la fin des années 90, un autre processus pour l'implantation de tout le secteur a été mis en branle, afin d'évaluer les risques de perte et de dommage du paysage, relié à la conversion des activités agricoles ou suivant le prochain développement structurel sur le territoire.

OUTIL DE GOUVERNANCE

Il s'agissait d'une structure prolifique pour d'autres projets pilotes, tels que le "Projet Diamantina", consacré à la partie Ouest du site de l'UNESCO. Le Projet Diamantina, impliquait les municipalités de toutes tailles –depuis la ville principale jusqu'aux plus petites- de même que les associations professionnels d'agriculteurs, les citoyens et l'université.

Les actions menées par le passé ou en marche, reposent principalement sur le modèle de l'Entente de programme qui définit les rôles des principaux acteurs impliqués et distribue les responsabilités et les ressources.

Les entités externes, ne faisant pas partie de l'Administration publique, ont été impliquées au sein de projets spécifiques afin que leurs objectifs, budget, calendrier et responsabilités soient plus limités et définis que ceux assignés à l'intérieur d'un Programme plus élaboré.

Pour la réalisation des activités menées en dehors du centre-ville et destinées à accroître la valeur du paysage, les citoyens locaux ont été impliqués grâce à la méthode de "Cartes de communauté", et conjointement avec les municipalités collaborant à la définition des outils pour la gouvernance territoriale (p.ex. Planification provinciale, Planification municipale, Règlements de développement urbain).

MODÈLE DU PLAN URBAIN LOCAL DE DÉVELOPPEMENT ADOPTÉ

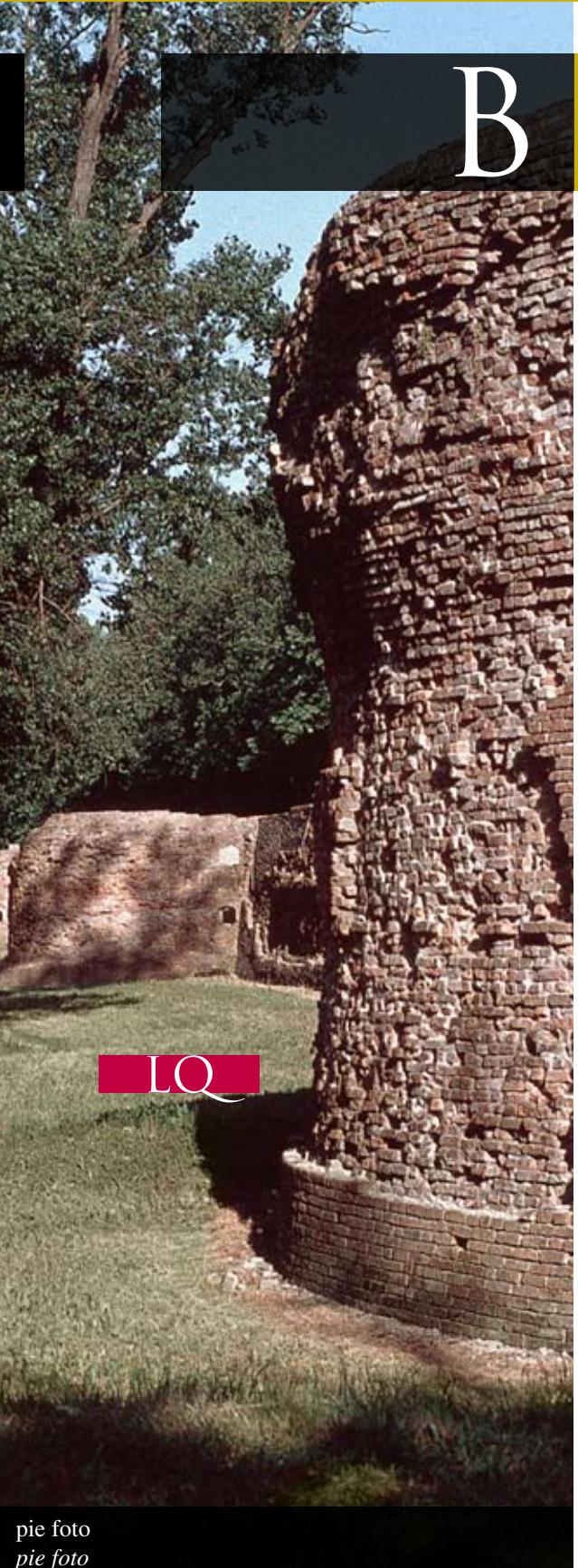
La Planification stratégique a été reconnue par la ville et les environs en tant modèle pour la planification et la programmation. Certains des outils pour la programmation sectorielle tombe sous la planification, en même temps que des directives spécifiques pour la planification structurelle urbaine. Tant les secteurs municipaux et provinciaux ont considéré les voies fluviales (rivères, canaux) comme étant la base de l'implantation urbaine et de ce fait, comme guide pour les nouvelles voies d'organisation territoriale.



Comacchio, Province of Ferrara
Francés

Delizia of Verginese, Province of Ferrara
Francés

The Diamanti Palace
Francés



THE FERRARA WALL LES MURAILLES DE FERRARA

ADDED VALUE

Beside the improvement of the urban quality, due to the restoration works of the surrounding Renaissance walls (of which almost 7km are fully conserved) together with the recovering works of the many historic buildings dating '400 and '500 century, the Programme had another result. The Programme contributed to the negotiation procedures development and structural planning for the public resources allocation, thanks to the involvement of all social organisation and economic group in the period from 1983 to 1995, paving the way for structural funds and Regional Programmes methodologies. The "Pact for development" has been developed in parallel with the "Wall Project" and the "Po Delta Park Project" was the breaking point for the "distrustful" relationship between public administration and private companies. The Public administration was in fact blamed for undue regulations, while the private companies were blamed for being prone to financial and real estate speculation.

Project's added value has therefore been the creation of a subsidiarity framework among the subjects involved for the area development. Furthermore, the project's added value has been to boost the competitiveness towards other competing areas not only inside the same territory but also inside the concerned area, as well it contributed to the enhancement of social cohesion between the civil society and the work sphere, committed to different kind of activities (industry vs cultural industry, services or tourism).

PROBLEMS ADDRESSED

The problems embedded with the administration of the old city centre (residents marginalized, urban blight, decrease of key services providers) common to many cities, are very relevant in the case of Ferrara, due to the large size of the city enclosed by the Renaissance walls. The administration in order to circulate the idea that the city centre is a privileged place to live and its a urban structure that is lively all day and all year long. Secondly, in order to find out the resources for the recovery of walls and historic building – that was meant to be the leverage for private investments on minor buildings in the old town centre – it was essential to increase the capacity of the city of Ferrara to deal on the national and international market. For this reason, the project placed a great attention on communication, in order to underline the shape of the historic urban centre as a way to make Ferrara recognizable among other cities, increasing its visibility on tourism market and on culture market.

POINTING OUT THE INTERVENTION ACTIONS

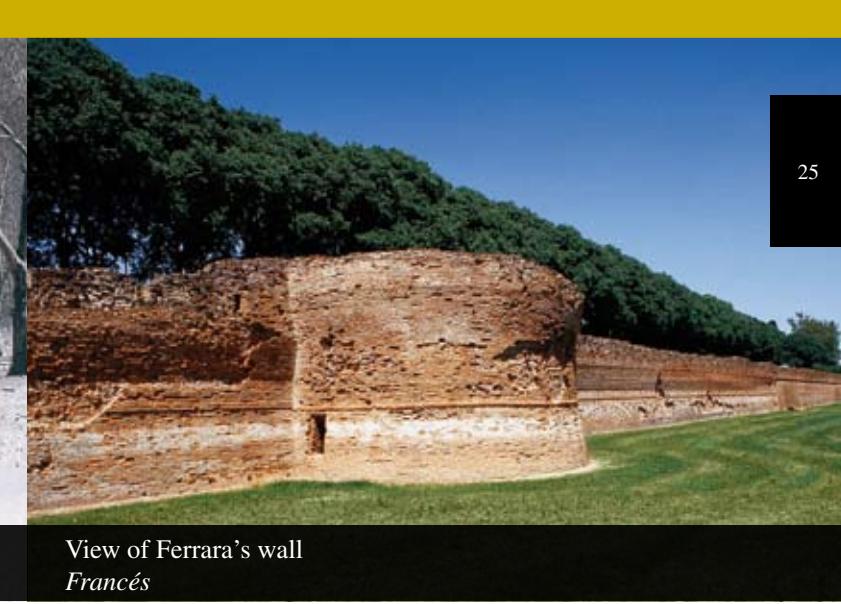
The public interventions, from an infrastructure point of view, was focussed on the restoration work on the surrounding walls and on the recovery of the green areas surrounding the city at the foot of the walls, in order to connect them to the so called "Urban Park", that has subsequently been dedicated to Giorgio Bassani. The latter is the other great structural project that allowed to re-create the link between the old city centre and the Po river area. The project also boosted the overall project for the recovering of the Este Renaissance landscape, which represents the main aim of other projects such as the "Diamantina" one. The restoration work also involved other public historic buildings such as the Este Castle that, is now turned into an high quality cultural pole, in collaboration with St. Petersburg Hermitage Museum. There were also non-material interventions that led to the restoration of great public buildings and their turning into cultural places (eg. Site for the exhibition of the Mahler Chamber Orchestra, creation of Ferrara-Music, rediscovery of the role of Ferrara for the Eighteenth century visual art, or for the Futurism movement). Moreover, the sectorial programming put the basis in order to keep the basic housing functions (e.g. schools, retail trade) in order to stress the bicycle and pedestrian mobility, typical of Ferrara. Nowadays, the University of Ferrara - that owns many historic buildings – is carrying out the same activity, with the project of "growth within the city". The project aims at merging the education function typical of the University, together with the living functions, focusing on the city centre as a vast campus, meeting point and privileged cultural exchange point.



View of Ferrara's wall
Francés



View of Ferrara's wall
Francés



View of Ferrara's wall
Francés

VALEUR AJOUTÉE

Acôté de l'amélioration de la qualité urbaine, du fait des travaux de restauration des murailles d'enceinte de la Renaissance (dont environ près de 7 Km sont entièrement préservées) et des travaux de rénovation de nombreux bâtiments datant du 400e et du 500e siècle, le programme a un autre résultat.

De fait, l'Administration publique a été blâmée pour des règlements excessifs, tandis que les compagnies privées ont été blâmées pour des spéculations financières et immobilières.

Le "Pacte pour le développement" a été développé parallèlement au "Projet Muraille" et le "Projet de parc du delta du Pô" ont été le point de rupture qui a amené une relation "de méfiance" entre l'administration publique et les compagnies privées.

Par conséquent, la valeur ajoutée a été la création d'une structure de subsidiarité parmi les parties concernées par le développement du secteur.

De plus, la valeur ajoutée du projet a été de stimuler la compétitivité vers d'autres secteurs compétitifs non seulement à l'intérieur du même territoire, mais également à l'intérieur du secteur concerné, et a également contribué à l'amélioration de la cohésion sociale entre la société civile et les sphères de travail, engagées dans différentes sortes d'activité (industrie v/s industrie culturelle, de service ou touristique).

PROBLÈMES ABORDÉS

Les problèmes compris dans l'administration du centre de la vieille ville (résidents marginalisés, délabrement urbain, diminution des fournisseurs de services clés) communs à beaucoup de villes, sont très pertinents dans le cas de Ferrera, du fait de la taille importante de la ville enfermée dans les murailles datant de la Renaissance.

L'administration, doit d'abord diffuser l'idée que le centre-ville est un lieu privilégié pour vivre et qu'il est une structure urbaine animée tous les jours et tout au long de l'année. Ensuite, afin de trouver les ressources pour la récupération des murailles et des bâtiments historiques - qui devait être le profit pour les investissements pour les bâtiments de moindre importance dans le vieux centre-ville - il était essentiel pour accroître la capacité de la ville de Ferrera de traiter sur le marché national et international.

Pour cette raison, le projet a donné beaucoup d'importance à la communication, afin de souligner la forme du centre urbain historique comme moyen de faire que Ferrara soit remarqué parmi les autres villes, accroissant ainsi sa visibilité sur le marché touristique et sur le marché culturel.

DÉTAIL DES ACTIVITÉS D'INTERVENTION

L'intervention publique, d'un point de vue de l'infrastructure, avait mis l'accent sur le travail de restauration des murs d'enceinte et sur la récupération des espaces verts entourant la ville au pied des murailles, afin de les relier à qui est appelé le "Parc urbain", qui a par la suite été dédié à Giorgio Bassani.

Ce dernier est l'autre projet structurel qui a permis de recréer le lien entre le centre de la vieille ville et le secteur du Pô.

Le projet a également stimulé le projet global de récupération du paysage remontant à la Renaissance d'Este, qui représente le but principal des autres projets tels que celui de "la Diamantina". Le travail de restauration a aussi inclus d'autres bâtiments historiques publics tels que le château d'Este qui est maintenant devenu un pôle culturel de haute qualité, en collaboration avec le Musée de l'Ermitage de St. Petersburg.

Il y eut également des interventions non matérielles qui ont mené à la restauration de merveilleux bâtiments publics et leur transformation en lieux culturels (p.ex. le site d'exposition pour l'Orchestre de chambre Malher, la création de Ferrara-Musique, la redécouverte du rôle joué par Ferrara pour l'art visuel du dix-huitième siècle, ou pour le mouvement Futuriste).

Qui plus est, la programmation sectorielle a posé les bases afin de maintenir les fonctions de logement de base (c.-à-d. les écoles et le commerce au détail) afin de souligner l'importance de la mobilité à bicyclette et piétonnière, typique de Ferrara. De nos jours, l'université de Ferrara - qui compte de nombreux bâtiments historiques - poursuit la même activité, avec le projet « croissance au sein de la ville ». Le projet vise à fusionner la fonction éducative caractéristique de l'université aux fonctions vitales, mettant l'accent sur le centre-ville et en privilégiant le point d'échange culturel.

C

THE DIAMANTINE PROJECT LES PROJETS DIAMANTINA



ADDED VALUE

The intervention does not involve the carrying out of physical modification of the area yet. The main concern is to pave the way for a structural planning made by the Municipalities (the so called Municipal Structural Plan, PSC) that will commit for the description of the quality of the landscape – mainly the one assessed by UNESCO – and for the sustainable management of the site, by applying the Memorandum of Understanding signed by the Municipalities and the Province of Ferrara, when the UNESCO logo was assigned. The procedure that was chosen, based on the setting up of very small projects concerning very typical and therefore “easy to be described” areas, aims to the highest involvement of local stakeholders (from local technicians to workers daily involved in the land conversion such as farmer workers). Main aim is to make best practices management automatic and natural. The best practices management is based on the spread of knowledge striving for the overlapping of binds and constraints. The first step will lead to the definition, within the Territorial Plan for the Provincial Coordination (PTCP), of areas that will be subject to the “Unit landscape project”, by using the project as the ground for discussion and confrontation among different actors. The identification and regulation of environmental and cultural heritage to be protected by law (see also the New Code for Cultural Heritage protection) will be also included in the project.

PROBLEMS ADDRESSED

The afforded problems are similar to the ones of the Old city centre, together with one more issue, such as the lacking of a clear point of reference for the evaluation of the risks for the conversion of cultural landscapes and the very little experience on participated planning methodologies application in non urban areas. Main problems are linked to the deterioration and change of the Diamantina district in the ‘70s. Such deterioration has nowadays been limited thanks to the sensitiveness of the population. Other main element is the lack of understanding of the origins of the actual landscape, together with the suggestion of projects and instruments for the administration of the territory that are too old, unsuitable, or even opposed to the “landscape imagine”. Furthermore, an important impact on the territory is due to the leaving from the area that followed the decline of the local economy based on agriculture. The Administration analysed the problems inside a more wide evaluation of the situation on a provincial basis, or at least in the territorial area (west area of the Province, near Lombardia and Veneto regions) so that the project can be a test for similar actions in other UNESCO sites.

POINTING OUT THE INTERVENTION ACTIONS

The Administration developed different kind of actions on the area of intervention, from the drafting of a Territory Planning together with the Municipality of Bondeno, Vigarano and Ferrara and designed on the ancient Po River of Ferrara, to the public tendering of public building in the old town (eg. old schools).

Moreover, in order to grow common instruments for the description of the origin and development of the landscape, materials are being prepared, addressed to primary school, to boost the research in secondary schools and for the training of trainers thanks to a common protocol shared by the Province, the Local Authorities and local schools. Furthermore, a “community map” opened to the three municipalities involved in the Diamantina initiative, is leading to an increase of knowledge of the general public, that will lead to the conservation of the memory of places, still present in the local inhabitants. The working protocol between the Province, Municipalities, land reclamation consortium and professional associations for the realization of a school of landscape that will be addressed to the continuing training for planning and addressed to the understanding of the structural characteristics of the landscape. Finally, a cycle path has been developed (first level of the Provincial network) in the field of a project developed for the extension of Ferrara’s “Urban Park”, aimed at the development of the supply of tourist and entertainment services. Besides the cycle path, that gets by the Burana Canal, from Bondeno to Ferrara, the area entered in the priority area for the support to farm holidays and agricultural differentiation.

VALEUR AJOUTÉE

Pour l'instant, l'intervention n'implique pas la mise en œuvre de modifications physiques du secteur. La principale préoccupation est de préparer la voie pour une planification structurelle établie par la municipalité (appelé Plan structurel municipal, PSC) qui sera consacré à la description de la qualité du paysage - principalement celui évalué par l'UNESCO - et pour la gestion durable du site, en appliquant le Mémorandum d'entente entre les municipalités et la province de Ferrara, lorsque le logo de l'UNESCO fut attribué. La procédure qui fut choisie, basée sur la mise sur pied de très petits projets portant sur des secteurs typiques donc faciles à décrire, vise à une plus grande implication des intervenants locaux (depuis les techniciens locaux jusqu'aux travailleurs impliqués quotidiennement dans la conversion des terres tels que les travailleurs agricoles. Le but principal est d'amener la gestion des meilleures pratiques à être automatique et naturelle. La gestion des meilleures pratiques repose sur la diffusion d'une connaissance s'attachant au chevauchement des liens et des contraintes.

La première étape mènera à la détermination, au sein du Plan territorial pour la coordination provinciale (PTCP), des secteurs qui feront l'objet du "projet de paysage uniifié", en utilisant le projet comme assise pour les discussions et les comparaisons parmi les différents acteurs.

L'identification et la réglementation de l'héritage environnemental et culturel devant être protégé par la loi (voir également le nouveau Code pour la protection de l'héritage culturel) seront également incluses dans le projet.



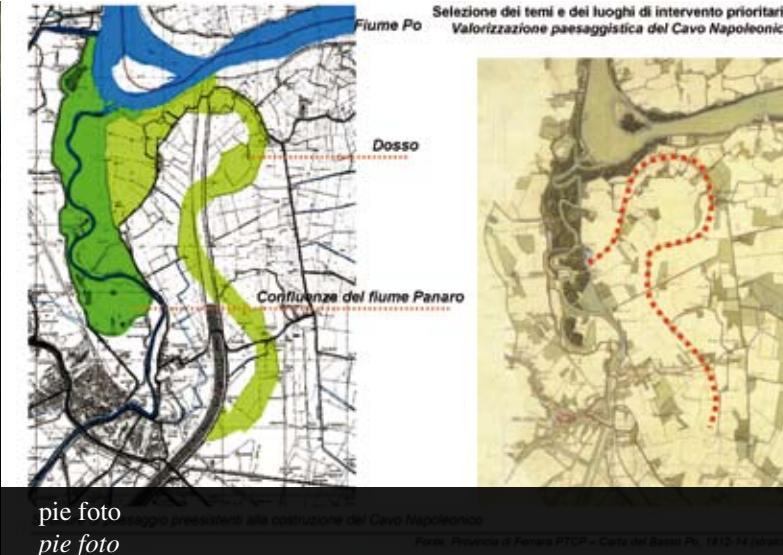
View of Diamantina Palace
Francés

PROBLÈMES ABORDÉS

Les problèmes abordés sont similaires à ceux du Vieux centre-ville, avec en plus une question supplémentaire, telle que le manque d'un point précis de référence pour l'évaluation des risques de la conversion des paysages culturels et de l'expérience très réduite en matière de planification participative et de méthodologies d'application dans les secteurs non urbains.

Les principaux problèmes sont liés à la détérioration et aux changements dans le district de Diamantina dans les années 70. Une telle détérioration a été limitée de nos jours, grâce la prise de conscience de la population. Un autre élément majeur est le manque de compréhension des origines du paysage actuel, parallèlement aux suggestions de projets et d'instruments qui sont dépassés, inappropriés voire contraires au "paysage imaginé".

De plus, l'abandon du secteur qui a suivi le déclin de l'économie locale basée sur l'agriculture a eu un impact important sur le territoire. L'administration a analysé le problème à l'intérieur d'une évaluation d'une plus grande envergure de la situation sur une base provinciale, ou pour le moins dans le secteur territorial (secteur Ouest de la province, près des régions de Lombardie et de Veneto) afin que le projet puisse servir de test pour une action similaire sur d'autres sites de l'UNESCO.



DÉTAIL DES ACTIVITÉS D'INTERVENTION

L'administration a développé différents types d'actions dans le secteur de l'intervention, depuis l'avant-projet de Planification territoriale conjointement avec les municipalités de Bondeno, Vigarano et Ferrara et couvrant l'ancien fleuve Pô à Ferrara, jusqu'à la mise en soumission de bâtiments publics dans la vieille ville (anciennes écoles p. ex.).

En outre, afin de créer des instruments communs pour la description de l'origine et du développement du paysage, un matériel a été conçu, s'adressant aux écoles primaires, afin de stimuler la recherche dans les écoles secondaires et pour la formation des instructeurs grâce à un protocole conclu avec la province, les autorités et les écoles locales.

En plus, une "carte communautaire" couvrant les trois municipalités impliquées dans l'initiative Diamantina, amène à accroître la connaissance du public en général, qui mènera à la conservation de la mémoire des lieux, toujours présente chez les habitants de l'endroit.

Le protocole de travail entre la province, les municipalités, le consortium de réclamation des terres et les associations professionnelles pour la création d'une école du paysage qui sera consacrée à la formation continue pour la planification et la compréhension des caractéristiques structurelles du paysage.

Enfin, une piste cyclable a été créée (premier niveau du réseau provincial) dans le cadre d'un projet pour le développement de l'agrandissement du Parc urbain de Ferrara, visant à développer le tourisme et les services de loisirs. En plus de la piste cyclable qui longe le canal de Burana, depuis Bondeno jusqu'à Ferrara, la zone est entrée dans le secteur de soutien aux vacances à la ferme et la différenciation agricole.



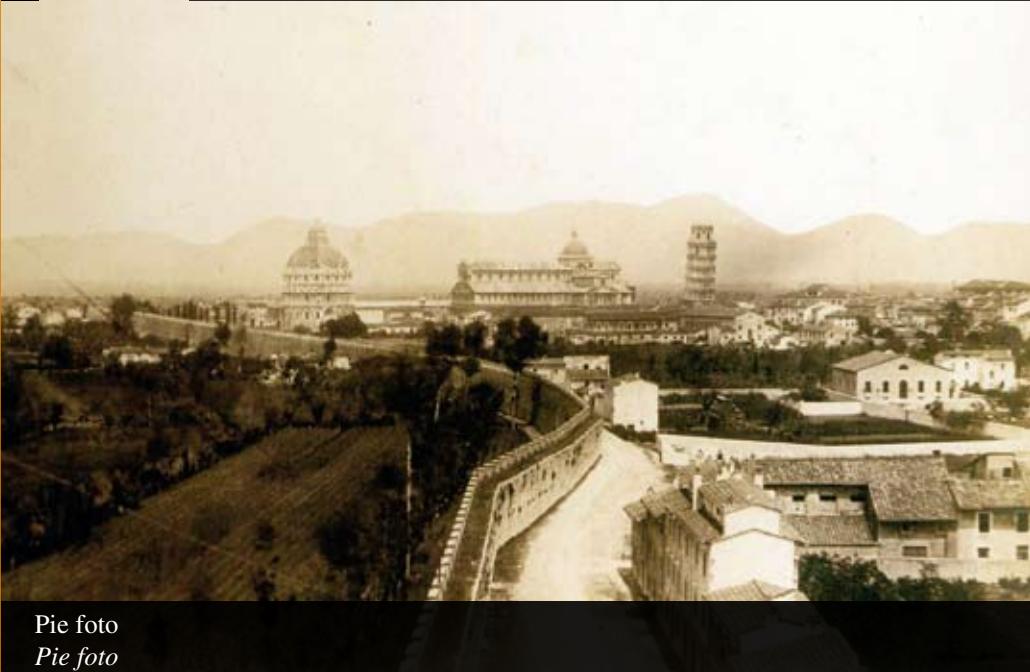


INTEGRATED DEVELOPMENT
STRATEGY

INTEGRATED DEVELOPMENT
FR STRATEGY

INTEGRATED DEVELOPMENT STRATEGY

INTEGRATED DEVELOPMENT STRATEGY



Pie foto
Pie foto



The origins of Pisa are still obscure today. The oldest archaeological records take us back to the Bronze Age, and we have information on an Etruscan settlement beginning from the 6th century; we know that afterwards Pisa became a Roman colony.

In the course of the 11th century Pisa became one of the four more powerful Repubbliche Marinare (Seafaring Republics) along with Venice, Genoa and Amalfi. The Middle Ages saw the peak of Pisa's economic political and artistic splendour, to which the city centre bears witness with its civic and religious buildings.

In the 15th century, when Pisa's harbour lost its primacy, the city declined in every sector. Pisa was conquered by Florence remaining subject to this city until the political rise of the Medici. During the second half of the Cinquecento, Pisa underwent a recovery characterized by the development of its University

In 1257, Pisa city hospital was founded, in front of Piazza del Duomo. It was a place where foreigners and strangers were hosted and during 1200s and 1300s it experienced a strong economic growth. In the 16th century Cosimo I de' Medici (1519-1574) started significant hospital reformations which made Pisa hospital greater and stronger.

After the significant construction works undertaken during the Lorraine period, between late 1800s and early 1900s, there was the first extension of hospital facilities beyond foundation area. New clinics and pavilions were built over the wide area west of city walls.

The 1918 demolition of city walls along Cittadella and piazza del Duomo allowed to develop new hospital buildings, that covered a very wide area and stretched beyond the ancient city perimeter.

Les origines de Pise demeurent encore obscures. Les plus vieux vestiges archéologiques remontent à l'Âge du bronze, et il existe des indices d'une colonisation étrusque à partir du 6e siècle ; nous savons qu'après, Pisa devint une colonie romaine.

Au cours du 11e siècle, Pise devint l'une des quatre Repubbliche Marinare (républiques maritimes) les plus puissantes avec Venise, Gêne et Amalfi. C'est au Moyen Âge que Pise connut l'apogée de sa splendeur économique, politique et artistique dont les bâtiments civils et religieux du centre-ville sont les témoins.

Au 15e siècle, lorsque le port de Pise perdit sa suprématie, tous les secteurs de la ville connaissent un déclin. Pise fut conquise par Florence, soumise à cette ville jusque l'ascension politique des Médicis. Durant la seconde partie du Cinquecento (le XVIe siècle italien) reprit de la force ce qui illustre l'établissement de son université.

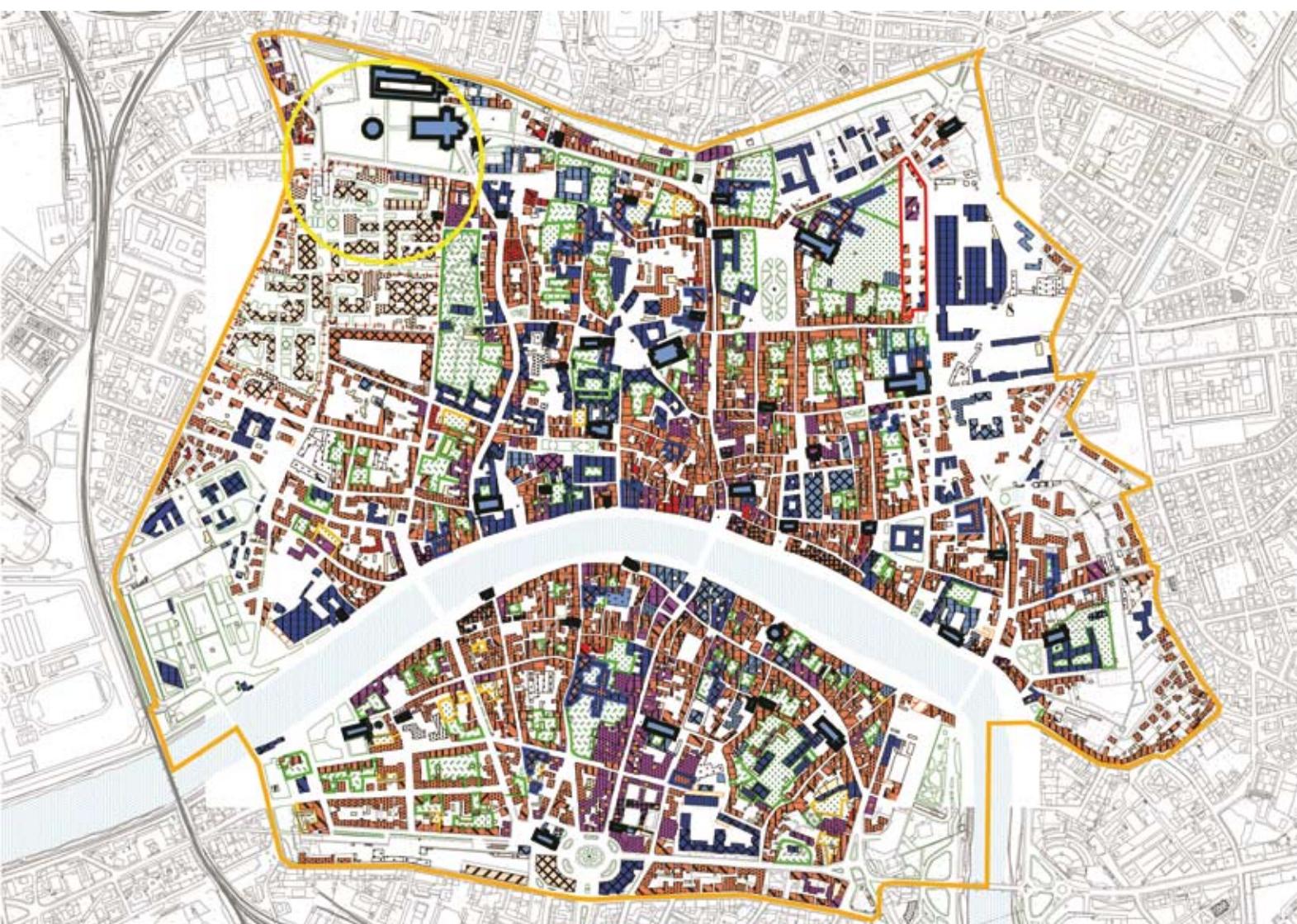
En 1257, fut fondé l'hôpital de la ville, en face de la Piazza del Duomo. Au cours du 16e siècle Cosme de Médicis (1519-1574 ?) entrepris d'importantes réformes de l'hôpital pour agrandir et renforcer l'hôpital. Après d'importants travaux de construction durant la période Lorraine, entre la fin des années 1800 et le commencement de 1900, il y eût la première extension des installations de l'hôpital en dehors des limites de la ville. De nouvelles cliniques furent construites sur le vaste secteur à l'Ouest des murailles de la ville. La démolition de ces murailles en 1918 le long de la Cittadella et la piazza del Duomo permit la construction de nouveaux bâtiments de l'hôpital, couvrant un très grand secteur et s'étendant au-delà du périmètre de la ville ancienne.

A

General:
Structure of integrated
development strategy.
FRANCÉS

B

Intervention 1:
Transfer of the Santa Chiara
Hospital.
*Transfert de l'hôpital Santa
Chiara*



pie foto
Francés



PIUSS project rendering
Francés



pie foto
Francés

KEY ACTORS INVOLVED AND STARTING UP

Under the plan for “Regional Competitiveness and Employment”, ERDF 2007-2013 Axis V – Integrated Plans for Sustainable Urban Development (PIUSS), the Municipality of Pisa submitted a project, composed of public and private proposals aimed at social and economic development, by improving urban and environmental quality and a rational use of space, in terms of recovery, refurbishment, conversion and promotion of the existing urban heritage. In this domain, the project for the conversion of the Santa Chiara estate is part of the strategic plan that PIUSS is going to accomplish as its top priority.

By publishing a call for a show of interest, the Municipality received the endorsement of 48 public and private parties that are interested in being proactively involved in the local PIUSS plan and have pledged to provide their own resources (of different kinds) and outline a plan that is in keeping with the regional requirements within the deadline and consistently with the general goals set out by the Regional Planning Document. On July 2008, the Municipality and the Province called a coordination conference that discussed and passed a Strategic Guidance Document.

The overall plan submitted by the Municipality of Pisa was praised as eligible and good quality, to such an extent that all of the 18 actions covered by the plan were funded.

The overall cost of the local PIUSS is 43 million euros; the Municipality's projects are worth 35 million euros, 21 of which will be funded by PIUSS and 14 from the 2010-2013 budgets. The other partners have planned 8 million euros' worth of projects.

Projects concern the cultural heritage and tourism/trade, plans for economic development, technology transfer, welfare and children's projects.

GOVERNANCE TOOL

The implementation of the PIUSS plan aims to overcome the problems that result from the massive number of students attending the local University and Scuola Normale (one third of the population) and from the location of Piazza dei Miracoli, which attracts huge numbers of tourists, and the Santa Chiara Hospital, a hospital of national interest, within the UNESCO boundary but far from the commercial town centre.

Expected results include:

- promotion of the city as a tourist destination based on sustainability
- new relations between built-in and public areas.
- new, virtuous relations between residential areas, and upgrading of cultural purposes, new trails for enjoying the historical and cultural heritage, and the development of new research and technological innovation facilities.

MODEL OF THE URBAN LOCAL DEVELOPMENT PLAN ADOPTED

While public co-funding and integration with private productive forces contributes to the completion of projects that are already well under way, it also produces a ‘leverage’ effect that will multiply the expected positive impact of the completion of the ongoing works and the addition of the new ones, and moreover such coordinated plans will also improve the value of equity.

The PIUSS concerns the historical city centre but covers a number of projects that, if looked at in their complexity, will create new urban dynamics: the improvement of the historical city centre through the recovery and refurbishment of strategic areas and buildings, the improvement of the environmental and architectural standards of buildings and public areas, the creation of tourist trails to enjoy the cultural heritage by ‘systematising’ the ongoing projects will strengthen the material and immaterial infrastructure to promote tourism and attract holidaymakers; the refurbishment and conversion of some urban areas that are now underused or dismantled to host new public services, especially for young children or elderly people, will in fact remove inequalities and discrimination factors and will improve gender equality, as well as creating new jobs for women. Finally, a better use of the medieval circle of walls by the public will upgrade the relations between the historical urban areas and the rest of the town, so that it can be better enjoyed by citizens and tourists alike.

ACTEURS CLÉS IMPLIQUÉS ET DÉMARRAGE

Le plan “Régional de compétitivité et d’emploi”, ERDF 2007-2013 Axis V- a intégré des plan pour le développement urbain durable (PIUSS) et la municipalité de Pise a soumis un projet, comprenant des propositions publiques et privées visant au développement social et économique en améliorant la qualité urbaine et environnementale et l’usage rationnel de l’espace, en termes de récupération, rénovation, conversion et promotion de l’héritage urbain existant. Dans ce domaine, le projet de conversion du patrimoine de Santa Chiara fait partie du plan stratégique que le PIUSS va réaliser comme priorité absolue.

Après appel aux intéressés, la municipalité a reçu l’endorsement de 48 instances publiques et privées intéressée à être impliquée de façon proactive dans le plan PIUSS local et se sont engagées à apporter leurs propres ressource (de différente nature) et de tracer les grandes lignes d’un plan conforme aux conditions régionale pour la date limite et la conformité aux buts généraux établis pour le Document de planification régionale. En juillet la municipalité et la province on convoqué une conférence de coordination qui a débattu et publié un document de directive stratégique.

Le plan a été jugé admissible et de bonne qualité : les 18 actions couvertes par le plan furent financées.

Le coût global du PIUSS régional : 43 millions d’euros; les projets de la municipalité: 35 millions d’euros, dont 21 financés par le PIUSS et 14 par les budgets 2010-2013. Les autres partenaires ont planifié des projets d’une valeur de 8 millions d’euros.

Les projets concernent le patrimoine culturel et le tourisme/commerce, des plans pour un développement économique, le transfert de technologie, le bien-être et les projets pour l’enfance.



pie foto
pie foto



pie foto
pie foto

OUTIL DE GOUVERNANCE

L’application du plan PIUSS vise à surmonter les problèmes posés par le nombre important d’étudiants fréquentant l’université locale et la Scuola Normale (un tiers de la population) et de l’emplacement de la Piazza dei Miracole, qui attire un très grand nombre de touristes et l’hôpital Santa Chiara, un établissement d’intérêt national, à l’intérieur des limites du site de l’UNESCO mais éloigné du centre commercial de la ville.

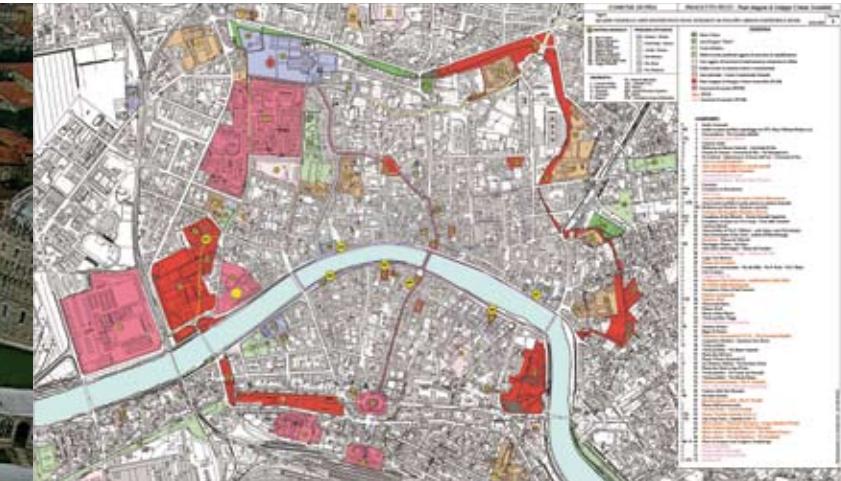
Les résultats escomptés comprennent :

- la promotion de la ville comme destination touristique reposant sur sa durabilité;
- une nouvelle relation entre les secteurs construits et publics;
- une nouvelle et meilleure relation entre les secteurs résidentiels, une amélioration des objectifs culturels, de nouveaux sentiers pour apprécier le patrimoine historique et culturel, et l’implantation de nouvelles installations de recherche et innovation technique.

MODÈLE DU PLAN URBAIN LOCAL DE DÉVELOPPEMENT ADOPTÉ

Si le cofinancement public et l’intégration de forces productives privées contribue à la réalisation de projets déjà bien avancés, il produit également un effet de “levier” multipliant l’impact positif escompté pour l’achèvement des travaux en cours et l’ajout de quelques autres, et plus encore, de tels plans coordonnés améliorent la valeur résiduelle.

Le PIUSS concerne le centre historique de la ville mais couvre un certain nombre de projet qui, si l’on considère leur complexité, vont créer une nouvelle dynamique urbaine : l’amélioration du centre-ville historique via la récupération et la rénovation d’aires et de bâtiments stratégiques, l’amélioration des standards environnementaux et architecturaux des bâtiments et des aires publiques, la création de sentiers touristiques pour apprécier le patrimoine culturel en “systématisant” les projets en cours, va renforcer la structure matérielle et immatérielle afin de promouvoir le tourisme et attirer les promoteurs de vacances ; la rénovation et la conversion de certains secteurs urbains qui sont à présent sous-utilisés ou désorganisés, en particulier pour les jeunes enfants et les personnes âgées, éliminera les facteurs d’inégalité et de discrimination et améliorera l’égalité entre les sexes, de même que la création d’emplois pour les femmes. Enfin, une meilleure utilisation des murs d’enceinte par le public va harmoniser les relations avec le secteur historique urbain et le reste de la ville au profit tant des citoyens que des touristes.



pie foto
pie foto

B



TRANSFER OF THE SANTA CHIARA HOSPITAL TRANSFERT DE L'HÔPITAL SANTA CHIARA

ADDED VALUE

Today the hospital stands within the city walls and is thus a part of the “historical centre”; in this sense, it should reflect the Medieval city layout with closed blocks. Actually, the hospital represents an exception: road and parcels designs have been both lost; on the other hand, this area represents a connection – and thus, interaction – between the historical town and nineteenth-century suburbs, through the interpenetration between the areas inside and outside the walls. The urban requalification plan of the area tends to face this problem.

The transfer of the Santa Chiara Hospital was conceived in 2005 when an agreement (Accordo di Programma) was signed by many actors involved in the requalification of the Santa Chiara Hospital area. Among these institutions the most significant are: Tuscany Region, Municipality of Pisa, Hospital Authority (Azienda Ospedaliera Universitaria Pisana), University of Pisa, Opera della Primaziale Pisana, Province of Pisa, Monuments and Fine Arts Office.

The final goal of the operation is the general requalification of the historical centre, which suffers from the heavy impact of traffic and tourists, concentrated in a small part of the town. The enlargement of the perimeter of the area listed in the Unesco World Heritage imposes now a better rationalization of functions and services. Moreover since a couple of decades the centre of Pisa is suffering a constant loss of resident inhabitants. It was thus vital to invert this trend by making the city centre more attractive and liveable.

An international competition has been organized in 2006/2007, awarded by the Architect David Chipperfield. An exhibition has then been organized with the 10 most interesting projects submitted to this competition.

POINTING OUT THE INTERVENTION ACTIONS

The winning project mainly aims at giving back to the Complex a double level of definition, by focussing on all the aspects that concern its actual physical traits.

The project outlines a number of works, which aim at reinterpreting the state of the existing monuments and strengthening the physical specifications of the volumes, as well as the potential of the place. The project for the urban recovery of the area and the Santa Chiara Complex takes its cue from a historical analysis of the changes that have taken place in the city of Pisa, which found two key aspects: the path along the walls and the horizontal patch-like pattern of the green areas. These two assumedly essential historical traits are taken up again as the starting points and the aims of the whole project. The north-to-south path along the walls is reopened and emphasised as a thoroughfare flanked by a sequence of pillars, the east-to-west green mosaic is resumed and enhanced by a set of public areas, run through by a green spine which ideally and physically connects the greenery of the Cathedral Square with the greenery of the Botanical Gardens. In addition, the refurbishment project provides for two new horizontal thoroughfares: one east-to-west horizontal road through the continuation of Via Paolo Savi as far as Via Bonanno Pisano; one west-to-east pedestrian road through the Botanical Gardens as far as Via Luca Ghini, in a sequence of streets and squares, from Piazza Felice Cavallotti through Piazza dei Cavalieri as far as Piazza Martiri della Libertà.

PROBLEMS ADDRESSED

Remarking on the model or the urban local development plan for the historical centres recovery and renewal, detailing the intervention actions carried out, with special attention to:

- Urban development actions: infrastructures, accesses, etc.
- Renewal: recovery of left buildings, functionality of the historical centres, etc.
- Economic development and employment: promotion of the small trade
- Social Integration and community development

The requalification of the Santa Chiara Hospital (m2. 118.000, global building volume m2. 439.000) compound is a key step in the requalification of the whole area due to its proximity to the Miracle's Square where millions of tourists come every year. Once the transfer of the Hospital, which is a high standard one, will be completed the area will be converted to residential, commercial and tourist services purposes.

The added value of the operation consists in an evident improvement of the quality of life in the area, in a drastic reduction of the traffic congestion, in a general requalification of the environment, in the creation of new job opportunities and, last but not least, in the rationalization of a fundamental public function (a bigger hospital in the outskirts of Pisa).



pie foto
pie foto



pie foto
pie foto



pie foto
pie foto

VALEUR AJOUTÉE

De nos jours, l'hôpital se dresse à l'intérieur des murs d'enceinte de la ville et fait donc partie du “centre historique”; dans cette perspective, il devrait refléter la disposition de la ville médiévale et ses blocs fermés. En fait, l'hôpital fait exception : la disposition des rues et des lots a été perdue ; d'un autre côté, ce secteur assure une connexion – et donc une interaction – entre la ville historique et les faubourgs du dix-neuvième siècle, de par l'interpénétration des secteurs à l'intérieur et à l'extérieur des murs. Le plan de requalification urbaine du secteur tente d'aborder ce problème.

Le transfert de l'hôpital Santa Chiara a été conçu en 2005 lorsqu'une entente (Accordo di Programma) fut signée par de nombreux protagonistes impliqués dans la requalification du secteur de l'hôpital Santa Chiara. Parmi ces institutions, les plus importantes sont : la région de Toscane, la municipalité de Pise, les autorités de l'hôpital (Azienda Ospedaliera Universitaria Pisana), l'université de Pise, l'Opéra della Primaziale Pisana, la province de Pise, le bureau des Monuments et des Beaux-Arts.

Un concours international a été organisé en 2006/2007, dont l'architecte David Chipperfield fut le gagnant. Une exposition des 10 projets les plus intéressants soumis à ce concours a été organisée.

PROBLÈMES ABORDÉS

C'est une refonte du modèle ou le plan local de développement urbain pour la récupération des centres historiques et leur rénovation, détaillant les actions menées portant une attention particulière:

- Aux actions de développement urbain: infrastructures, accès, etc.
- À la rénovation: récupération des immeubles qui subsistent, fonctionnalité des centres historiques, etc.
- Au développement économique et de l'emploi: promotion du petit commerce
- À l'intégration sociale et développement communautaire.

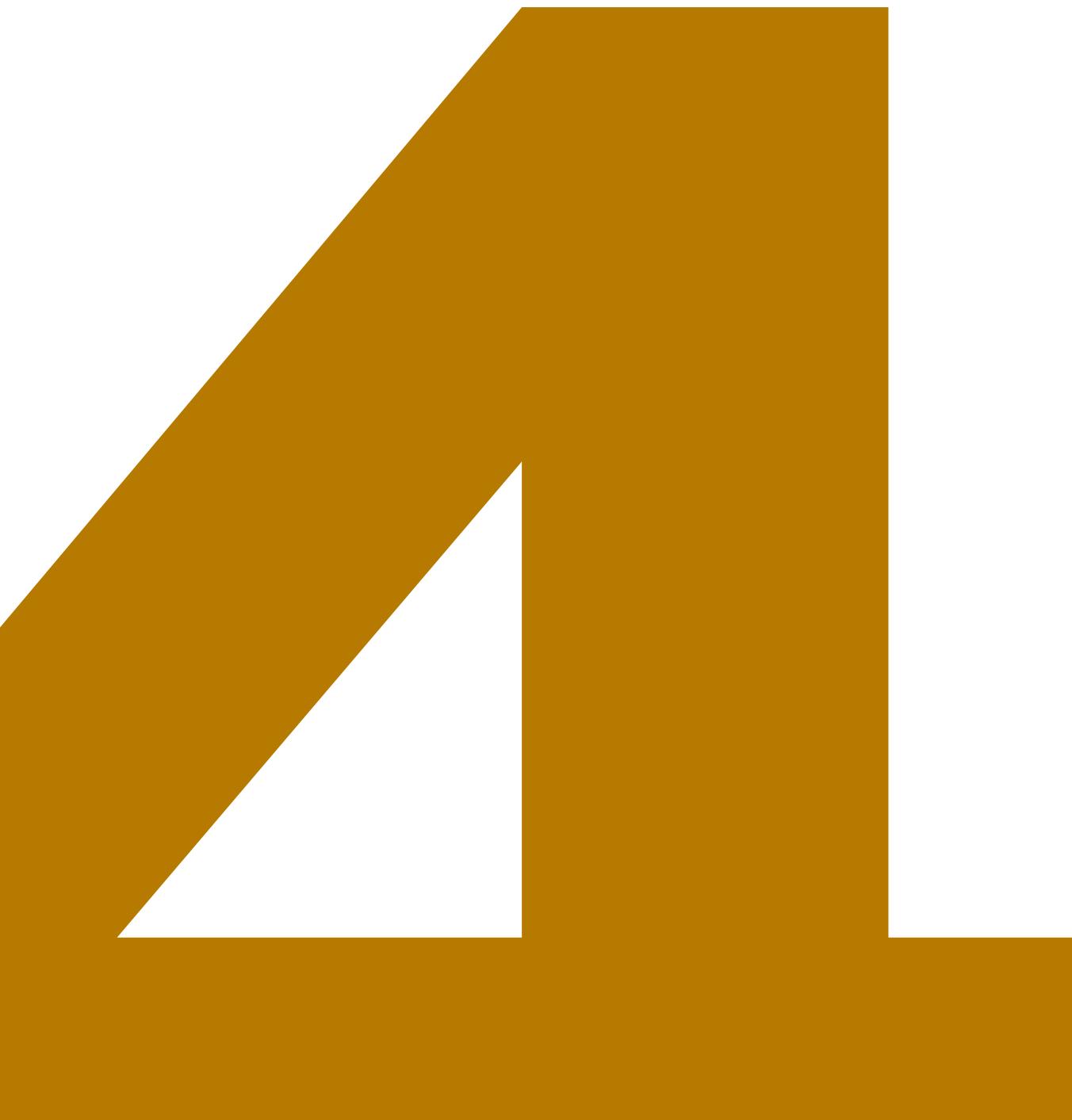
La requalification de l'enceinte de l'hôpital Santa Chiara (118 000 m², volume global des bâtiments 439 000 m²) est une étape clé pour la requalification de tout le secteur du fait de sa proximité de la Place du Miracle que des millions de touristes visitent chaque année. Une fois le transfert de l'hôpital (qui en est un de standards très élevés) achevé, le secteur sera converti à des fins résidentielles, commerciales et de services touristiques.

La valeur ajoutée de cette opération consiste en l'amélioration évidente de la qualité de vie du secteur, une réduction radicale des embouteillages, une requalification globale de l'environnement, la création de nouveaux emplois et enfin mais non le moindre, la rationalisation d'une fonction publique (un hôpital plus grand dans les faubourgs de Pise).

DÉTAIL DES ACTIVITÉS D'INTERVENTION

Le projet gagnant vise principalement à rendre au Complex un double niveau de définition, en mettant l'accent sur tous les aspects qui concernent ses caractéristiques physiques actuelles.

Le projet décrit un certain nombre de travaux, qui visent à réinterpréter l'état des bâtiments existant et renforcer les spécifications physiques des volumes, de même que le potentiel de l'endroit. Le projet pour la récupération du secteur et du Complexe hospitalier Santa Chiara s'inspire d'une analyse historique des changements survenus dans la ville de Pise, qui a révélé deux aspects clés : le sentier le long des murailles et le dessin horizontal en patchwork des espaces verts. Ces deux traits historiques que l'on assume essentiels sont repris là encore comme points de départ et objectifs du projet au complet. Le sentier Nord-Sud le long des murailles est rouvert et mis de l'avant comme une voie flanquée d'une séquence de piliers, la mosaïque verte Est-Ouest reprise et embellie par un ensemble d'aires publiques, traversée par une ligne verte qui connecte idéalement et physiquement la verdure du parc de la cathédrale à celle des Jardins botaniques. De plus, le projet de rénovation prévoit deux nouvelles voies horizontales : une route horizontale Est-Ouest via le prolongement de la Via Paolo Savi jusqu'à la Via Bonanno Pisano ; une route piétonne d'Ouest en Est, via les Jardins botaniques jusqu'à la Via Luca Ghini, dans une séquence de rues et de parcs, depuis la Piazza Felice Cavallotti à travers la Piazza dei Cavalieri jusqu'à la Piazza Martiri de la Libertà.





CARTAGENA PORT
OF CULTURES CONSORTIUM
CONSORTIUM CARTHAGÈNE,
PORT DE CULTURES

CARTAGENA PORT OF CULTURES CONSORTIUM

CONSORTIUM CARTHAGÈNE, PORT DE CULTURES



Panorámica de Cartagena (inglés)
Francés



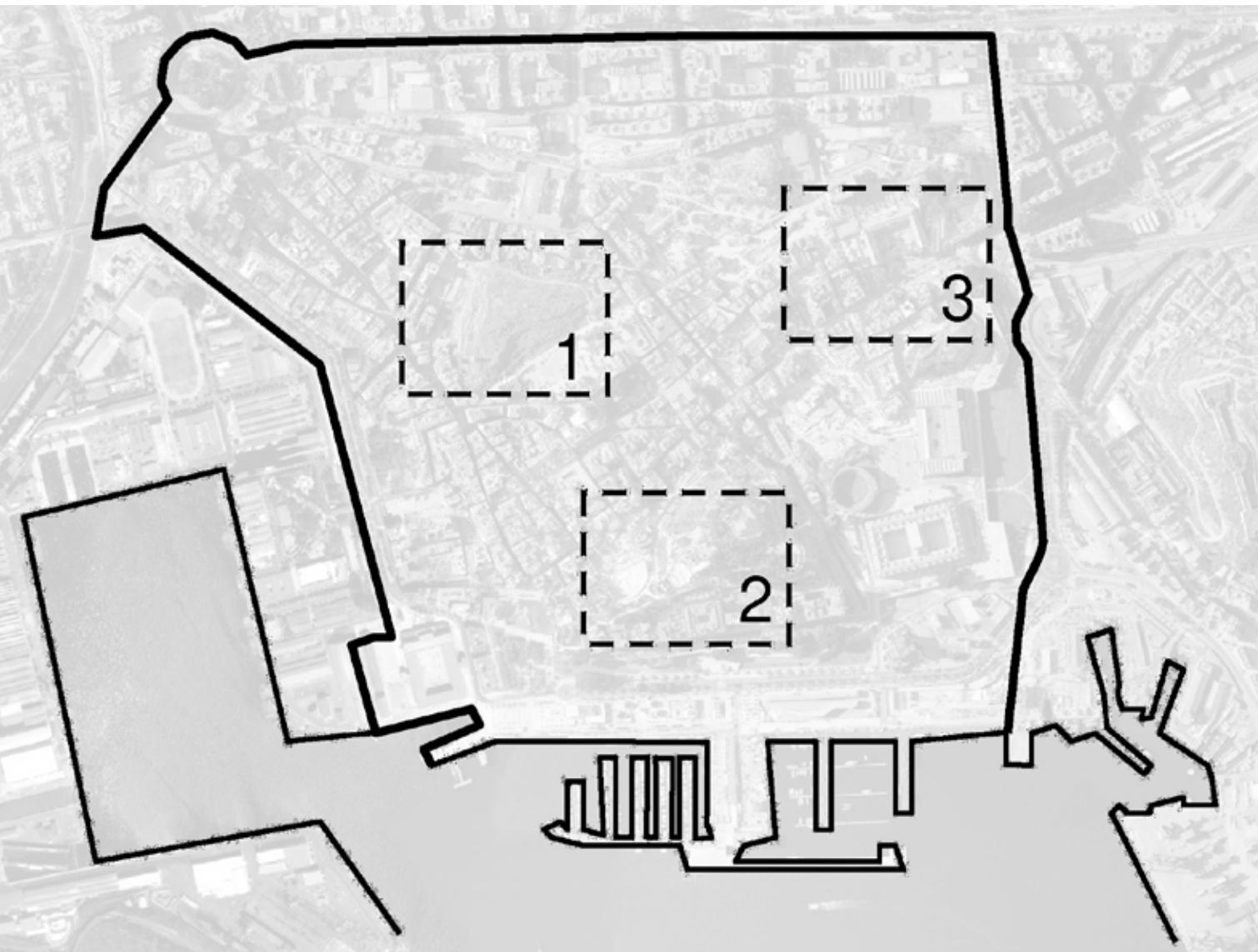
Cartagena was founded by Asdrúbal in 229 B.C., upon a geostrategic point in southeastern Spain. The city was later conquered from Augusto by Escipión in 209 B.C., as capital of conventus Carthaginensis, and at which point it enjoyed a considerable urban growth, mostly down to its aristocracy and the support of the imperial house. Sunk in a crisis as from the middle of the II century, it became capital of the Cartaginense province in the times of the Roman Emperor Diocleciano. Following the visigothic invasion Cartagena enjoyed a further boom phase throughout the VI and VII centuries as seat of the Spانيا byzantine province. However, between the VII and the XIII centuries, Cartagena suffered a further crisis with the Islamic madina remaining on the northern slope of Concepción Hill. In 1245 the city was reconquered by the Christians and the XIV and XV centuries that followed were once again steeped in crisis. The sheer excellence of its natural port, led to Cartagena becoming home to la Casa del Rey (The King's home) in the XVI century, and then later in 1690 it became the base of the Spanish galleys. The XVIII century brought with it a period of splendor and in 1728 Cartagena became home to the Mediterranean Maritime Department. An upsurge in the mining industry sparked a new phase of economic boom which lasted from the middle of the XIX century until 1921, although 1922 through to 1949 saw a new phase of depression. A subsequent stage of mining and industrial activity took place from 1950 to 1985, but the crisis that occurred in 1973/1974 led to a complete industrial collapse, which when coupled with the army's retreat, set the scene for a further crisis, this time of an urban, economic and self-defining nature.

Since 1980, el Casco Antiguo de Cartagena (Cartagena's Old Town) has been declared Bien de Interés Cultural (a cultural asset and protected by a law that governs Spain's historical heritage), and graded as a Conjunto Histórico (Historical Site).

Carthagène fut fondée par Hasdrubal en 229 Av. JC., sur un site stratégique du Sud-est de la péninsule ibérique. Conquise par Scipio en 209 Av. JC., elle connaît depuis Auguste, en tant que conventus Carthagensis, un développement urbain notable grâce à ses élites et l'appui de la maison impériale. Plongée dans une crise pendant la moitié du IIe siècle, elle fut la capitale de la province carthaginoise avec Dioclétien.

Après l'invasion wisigothe, elle a vécu une autre phase de prospérité aux VIe et VIIe siècle comme siège de la province byzantine de Spانيا. Entre les VIIe et VIIIe siècles, elle connaît un nouveau repli, demeurant la médine islamique sur le flanc Nord du mont de la Conception. Reconquise par les chrétiens en 1245, les XIVe et XVe siècles furent de crise. La qualité de son port naturel l'a favorisée pour qu'au XVIe elle devint le siège de la Maison royale, et plus tard, en 1670, la base des galères d'Espagne. Le XVIIe siècle fut l'époque de sa splendeur, étant le siège du Département maritime de la Méditerranée. Après une nouvelle période de prospérité à partir de la moitié du XIXe jusqu'en 1921 grâce à la réactivation de l'exploitation minière. De 1922 à 1949 elle a connu une nouvelle phase de dépression. Une étape ultérieure d'activité minière et industrielle eût lieu de 1950 à 1985, mais la crise de 1973-74 provoqua l'effondrement industriel, qui de pair avec le repli de l'armée entraîna une autre crise de nature urbaine, économique et d'identité.

Depuis 1980, la vieille ville de Carthagène est déclaré Bien d'intérêt culturel, en tant qu'ensemble historique, menée sous la tutelle de l'administration locale et régionale pour la récupération et la conservation du patrimoine culturel. En vertu de cette déclaration, un Plan spécial d'Ordonnance et de protection de l'ensemble historique d'une superficie de 119,71 ha.



Vista aérea del Molinete (inglés)
Francés



Ascensor panorámico (inglés)
Francés



Teatro romano (inglés)
Francés



STRUCTURE OF CARTAGENA PORT OF CULTURES CONSORTIUM

STRUCTURE DE CONSORCIO CARTHAGÈNE, PORT DE CULTURES

KEY ACTORS INVOLVED AND STARTING UP

Following the city's economic, social and identity crisis during the 80's and 90's, local forces (institutions, technicians and townspeople), identified the need to re-orientate the city's values in order that it began to appreciate the wealth of its extraordinary cultural heritage.

In 1996, acting upon the initiative of Cartagena's Hotel and Catering Association, the services of an independent consultant were engaged in order that a study be carried out regarding the development of cultural tourism in the city, which duly served a dual purpose, firstly energizing the local economy and secondly ensuring that Cartagena became a national and international tourist and cultural reference point.

In 1999, the Region of Murcia and Cartagena's Town Council promoted the creation of a tourism consortium, as a public entity, to help build upon this initiative and with the objective of creating and launching Cartagena Port of Cultures. This consortium got under way in 2001 and aims to:

- Make access to Cartagena's cultural heritage easier.
- Generate and give substance to an image of Cartagena as a cultural destination.
- To make good use of and value the urban area, creating the infrastructure and basic equipment needed in order to ensure growth in tourism
- To foster a sustainable Project, ensuring that the preservation of the city's heritage is profitable from a social, economic and cultural viewpoint.

GOVERNANCE TOOL

Cartagena Port of Cultures Consortium is controlled by a Governing Body within which member organizations are represented. In order to work alongside them, an individual corporation has been created whose Board of Directors is made up by representatives of the Consortium, and which acts as the executing body. As a result a greater level of flexibility has been gained with regards to the handling of investments, tax and labor benefits and the overall effective management of the organization and its attributes.

Over the nine year period of its life span, The Action Plan developed can be organized into 5 main sections, all of which are focused on the recovery of the city's historical heritage:

- Infrastructures: The construction of a panoramic elevator, as well as signage throughout the city and its entry and exit points.
- Cultural offices: The marketing of the differing Interpretation Centers which highlight the tourist attractions and areas of interest.
- Promotion: Emphasizing the creation of Cartagena Port of Cultures, the development of the Marketing Plan adopted to promote the same, this development being carried out jointly with the Region of Murcia.
- Management: A business plan was drawn up in order to manage the project, starting from the investment in the restoration of the city's heritage.

MODEL OF THE URBAN LOCAL DEVELOPMENT PLAN ADOPTED

The society, Cartagena Port of Cultures is responsible for managing any investments that the Consortium might propose, including the contraction of any public works that might be involved. Likewise, the Consortium must procure the necessary permits from the differing organization both local and regional in order to carry out the proceedings and to ensure that the planning rules and regulations that apply to each monument or historical site are complied with and thus met. As a requisite, it has been established that any restored buildings or archeological sites are owned by the Town Council or the Autonomous Region. The process is primarily based on archaeological and architectural proceedings together with museums.

In 2003, a business plan was put into place which elaborates upon the management models pertaining to each one of the sites and centers of touristic interest, and that are placed at the disposal of any discerning visitor. Here, both the levels of income and expenditure are outlined, and it is upon these figures that any entrance fees payable have been levied. The plan also maps out behavior rules, job definition and selection, as well as the training of any necessary personnel and management information systems.

All this combined with the pedestrianization of the city's center, the restoration of both the waterfront and the military buildings by Cartagena's University Polytechnic together with the important bids to restore the city's heritage such as Cartagena Port of Cultures, The Roman Theatre and so on, have ensured that over the last 10 years Cartagena's historical center has recovered both its social and economic activity.

ACTEURS CLÉS IMPLIQUÉS ET DÉMARRAGE

Du fait de la crise économique, sociale et d'identité de la ville durant les années 80 et 90, les acteurs locaux (institutions, techniciens et citoyens) comprurent qu'il était important de réorienter la nature de la ville vers la valorisation de son patrimoine culturel extraordinaire.

En 1996, à l'initiative de l'Association des hôteliers de Carthagène une consultation indépendante est entreprise, une étude pour le développement du tourisme culturel de la ville, pour atteindre un double objectif : d'un côté la dynamisation de l'économie locale, et de l'autre, faire de Carthagène une référence touristique et culturelle au niveau national et international.

En 1999, la région de Murcie et la Mairie de Carthagène ont été à l'origine, pour le développement de cette initiative, de la création d'un consortium touristique, en tant qu'entité publique à caractère administratif ayant comme objectif la création et la mise en marche du projet Carthagène, Port de Cultures. Le dit consortium se met en marche en 2001 et a pour finalité :

- Faciliter l'accès au patrimoine culturel de Carthagène.
- Générer une image de destination culturelle et la doter d'un contenu.
- Mettre en valeur l'espace urbain, en créant les infrastructures et les équipements de base nécessaires pour le développement de l'activité touristique.
- Stimuler un projet viable, en rentabilisant du point de vue social, économique et culturel la tâche de préservation du patrimoine de la ville.

OUTIL DE GOUVERNANCE

Le Consortium Carthagène port de cultures, est régi par la Junta du Gouvernement où sont représentées ses organisations membres et parallèlement une Société anonyme est créée unipersonnelle dont le Conseil d'administration est formé de représentants du Consortium et agit comme organe exécutif. Ceci amène une souplesse dans les démarches d'investissement, des avantages fiscaux y de main-d'œuvre et une gestion efficace des équipements.

Le Consortium établit annuellement les actions de récupération du patrimoine et d'expansion qu'il faut entreprendre, lesquelles sont financées par la Communauté autonome et les fonds de cohésion social qui gèrent cet organisme.

Au niveau de la gestion, il existe une direction, un personnel de soutien et une commission technique constituée d'une équipe pluridisciplinaire de techniciens et de spécialistes venant de chacune des institutions représentées dans le consortium, qui soutiennent techniquement le déroulement des projets.

Le Plan d'actions développé au cours de ses 9 années d'existence peut se structurer en cinq sections, concentrées sur la récupération du patrimoine historique:

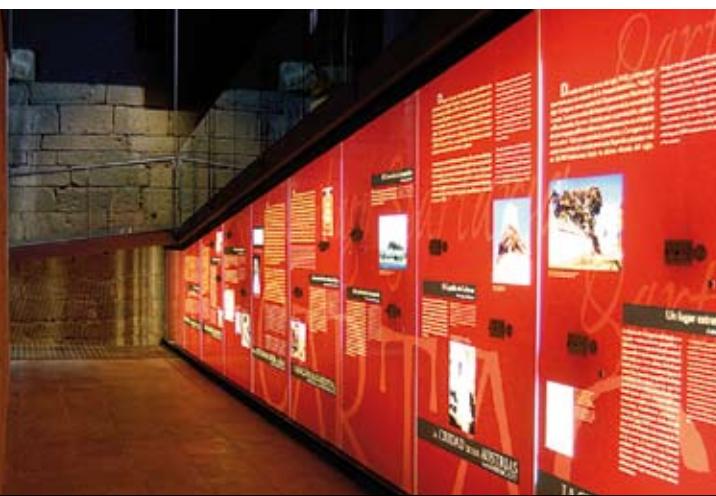
- Transport touristique : Mise en service d'un autobus et d'un catamaran touristique.
- Équipements culturels: Mise en valeur des divers Centres d'interprétation associés aux lieux de visite.
- Promotion : Valorisation de la création de la marque Carthagène, Port de Cultures, le développement du Plan de marketing pour la commercialisation du produit.
- Gestion: A partir de l'investissement en réhabilitation du patrimoine et de sa mise en musées, un plan d'entreprise est établi pour sa gestion.

MODÈLE DU PLAN URBAIN LOCAL DE DÉVELOPPEMENT ADOPTE

La Société Carthagène, Port de Cultures est celle chargée de gérer les invasions que lui propose le Consortium et d'établir les contrats pour les travaux. De cette façon, le Consortium doit obtenir les permis nécessaire auprès des divers organismes, tant locaux que régionaux pour la réalisation des actions et se tenir aux normes urbaines et aux dispositions en vigueur pour chaque monument ou ensemble historique. Comme condition, il est établi que les édifices réhabilités ou les gisements soient la propriété de la Mairie ou de la Communauté autonome. Le processus se base principalement sur les actions archéologiques, architecturales et de musées.

En 2003, un plan d'entreprise s'est mis en marche par lequel se développent les modèles de gestion de chacun des gisements et centres d'intérêts touristique mis à la disposition des visiteurs, tant au niveau des revenus que des dépenses, de ce qui est perçu des prix d'entrée de chacun des lieux, les protocoles de travail, la définition, la sélection et la formation du personnel nécessaire, les systèmes de gestion informatiques.

Tout est relié à la piétonisation du centre-ville, la récupération du front de mer, la récupération des édifices militaire par une section de l'Université Polytechnique de Carthagène et des importantes actions de récupération du patrimoine de Carthagène, Port de Cultures, le théâtre romain, etc. qui ont fait qu'au cours des 10 dernières années son centre historique ait retrouvé son activité sociale et économique.



Centro de interpretación de la Historia de Cartagena (inglés)
Francés



Recorrido Decumano. Cartagena Puerto de Culturas (inglés)
Francés



Recorrido Barco Turístico. Alberto Molina Martínez (inglés)
Francés

B

CARTAGENA ROMAN THEATRE THÉÂTRE ROMAIN DE CARTHAGÈNE

ADDED VALUE

The project drawn up to restore Cartagena's Roman Theatre made provisions for the merger of all the archaeological remains found with the urban web in a bid to ensure their proper conservation and exhibition for cultural and educational purposes. Furthermore, the considerable wealth of materials uncovered during the consecutive excavation campaigns in the Roman Theatre, presented the city with the opportunity of creating a new museum, The Roman Theatre Museum, that not only serves as an excellent exhibition showcase, but also thanks to architect Rafael Moneo's brilliant design, boasts a fantastic walkway which leads visitors from the Plaza del Ayuntamiento (Town-Hall Square), into the monuments interior.

The entrance to the museum can be found in front of the Consistorial Palace and is divided into two separate buildings that are linked by an underground exhibition corridor, ingeniously linking the different topographical levels found in this section of the city. The Museum brings about the incorporation of the Palacio Pascual de Riquelme and the archaeological crypt of the church of Santa María la Vieja in the historical site, thus converting the theatre into the latest and most remarkable museum piece. Having been inaugurated on 11th July 2008, in its first year of opening to the public it was visited by 160.000 people, of which 32% were European, 45% were Spanish nationals and 23% from the local area.

PROBLEMS ADDRESSED

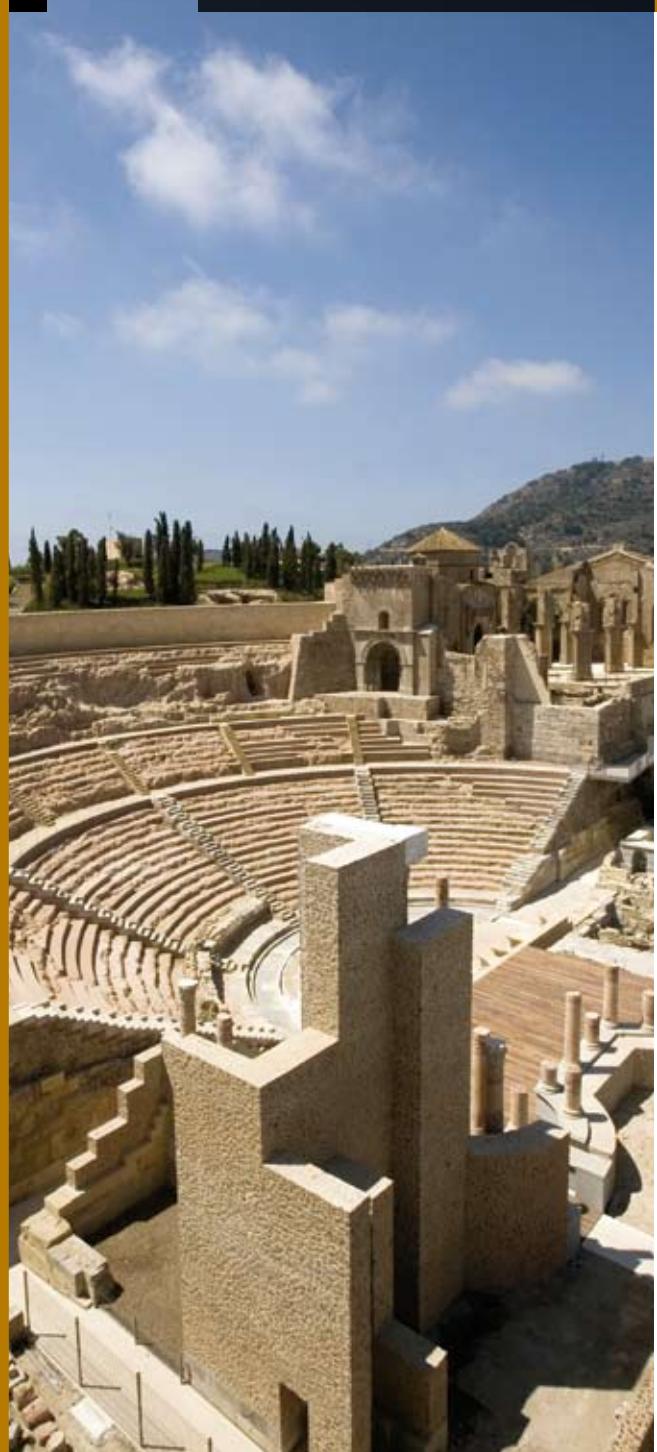
Cartagena's Roman Theatre Museum is the result of a long project which began on 6th February 1990, when the initial discovery of its archaeological remains were found in the old and desecrated Barrio de Pescadores (Fisherman's neighbourhood). Its discovery and excavation was a result of the construction of the Regional Crafts Centre on the site that was previously occupied by the Casa-Palacio de la Condesa Peralta, the latter having been demolished in 1986. The administrators encouraged the project in order to try and stop the deterioration of the Old Neighbourhood. However, the monuments good fortune was sealed when the remains rapid cultural ascription ensured that the Craft Centre building was relocated to a different site in the city's new suburb, and thus the renovation of the theatre building was secured.

The theatre's discovery also contributed to the recuperation of the city's self-esteem after having been so severely punished by the closure of numerous businesses, also pushing forward the idea of the recovery of the city's heritage as a potential economic resource for the future. In 1996, local and regional administrations together with the financing entity Cajamurcia signed a collaboration agreement in which the projects development foundations were mapped out, and which without the interest and efforts of these said institutions would never have been accomplished.

POINTING OUT THE INTERVENTION ACTIONS

In ancient times, the theatre's location given its supremacy in the urban topography on one of Cartagena's highest hills and beside the port would have created a magnificent first impression to those arriving in the city by sea. The project has sought to restore that image to XXI century Cartagena, weaving into its path the historical and urbanical development of one of the most emblematical sectors of the city. With the recovery of the old family mansion Pascual de Riquelme as a museum, the Plaza del Ayuntamiento (Town Hall Square) has been enhanced in order to carry out the symbolic function that it enjoyed over centuries past, thanks to the presence of the former Town Hall, together with the presence of the Consistorial Palace which was constructed in 1907. At the same time, its proximity to the port area has ensured that this urban sector throughout the course of history has had a cosmopolitan flavor, thanks to the continuous passage of travelers and merchandise that stemmed from assorted origins and cultures. Nowadays, following the restoration of the Consistorial Palace and the construction of the museum, this area has once more become the main reception point for travelers and visitors that flock to Cartagena to enjoy the excellence of its cultural projects, thus recreating the cosmopolitan atmosphere that the city enjoyed throughout various periods along the course of its history.

The project has enabled this modern city to claw back one of its neighbourhoods and one of the most valuable landmarks of its archaeological heritage. The museum's attributes present outstanding cultural and scientific assets which are distinguished by a large lecture hall and temporary exhibition room, where many cultural events are held. As home to the Center of Studies of Roman Architecture, the museum has become the benchmark of modern Classical Archeology.



Vista del Teatro Romano (inglés)
Francés



Vista del Teatro Romano (inglés)
Francés



Vista del Teatro Romano (inglés)
Francés



Acceso al Museo. Palacio Riquelme (inglés)
Francés

VALEUR AJOUTÉE

Le projet de récupération du théâtre romain de Carthagène a envisagé l'intégration de ses vestiges archéologiques dans le tissu urbain, ainsi que sa conservation et son exposition appropriée à des fins didactiques et culturelles. De plus la richesse considérable des objets découverts lors d'excavations successives sur le site du théâtre a donné à la ville l'occasion de se doter d'un nouvel espace de musée, le Musée du théâtre romain, qui sert non seulement de cadre d'exposition, mais aussi qui, grâce à la brillante conception de l'architecte Rafael Moneo, mène les visiteurs depuis la Place de la Mairie jusqu'à l'intérieur du monument.

Ce nouveau musée, dont l'entrée est située en face du Palais Consistorial, s'articule sur deux édifices distincts reliés par un corridor souterrain d'exposition, reliant de façon ingénieuse les différents niveaux topographiques de ce secteur de la ville. Le musée permet d'incorporer le Palais Pascual de Riquelme et la crypte archéologique de l'église Santa María la Vieja à l'ensemble, faisant du théâtre la dernière mais la plus notable pièce du musée. Inauguré le 11 juillet 2008, il a reçu dès sa première année d'ouverture au public la visite de 160 000 personnes dont 32% venaient de l'Union européenne, 45% d'Espagne et 23% de la région.

PROBLÈMES ABORDÉS

Le Musée du théâtre romain de Carthagène est le produit final d'un vaste projet qui a commencé avec l'identification, le 6 février 1990, de ses vestiges archéologiques dans le quartier ancien et délabré de Barrio de Pescadores. Sa découverte et son excavation fut motivée par la construction du Centre régional d'Artisanat sur le terrain qu'occupait la Maison-palais de la Comtesse Peralta, détruite en 1986. Les administrations ont poussé le projet de l'avant dans le but de freiner le délabrement du vieux Quartier. Cependant, l'assignation culturelle rapide des vestiges a motivé, heureusement pour le monument, le transfert du bâtiment du Centre d'Artisanat vers un nouvel emplacement situé dans l'expansion de la ville, comme un défi de taille pour la récupération du théâtre.

De plus, sa découverte a contribué à relancer l'auto-estime d'une ville durement touchée par la fermeture de nombreuses entreprises et a stimulé la récupération patrimoniale en tant que ressource économique potentiel pour le modèle future de celle-ci. En 1966, les administrations régionales autonomes et locales conjointement à l'entité financière Cajamurcia signèrent un accord de collaboration qui a posé les bases pour le développement d'un projet qui, sans l'intérêt et les efforts de ces institutions, n'aurait pu être achevé.

Le déroulement de ces projets a de nouveau été ravivé par la création, en 2003, de la Fondation du théâtre romain de Carthagène, créée dans le cadre de l'accord de 1996, dont le modèle de gestion a permis de réaliser les différents projets à une bonne cadence et sans interruptions jusqu'à son inauguration. Des professionnels de diverses disciplines, architectes, archéologues, restaurateurs et un vaste éventail de corps de métiers ont participé au projet intégral.

DÉTAIL DES ACTIVITÉS D'INTERVENTION

La situation du théâtre sur l'une des collines les plus élevées de Carthagène et conjointement avec le port a dû produire une impression de grandeur à première vue pour qui arrivait à la ville par la mer dans l'antiquité, vu sa proéminence dans la topographie urbaine. Le projet a voulu redonner cette image à la Carthagène du XXI^e siècle en faisant chevaucher dans son parcours le développement historique et urbain de l'un des secteurs les plus emblématiques de la ville.

Avec la récupération de la vieille bâtisse de la famille de Pascual de Riquelme comme espace de musée, la fonction représentative dont jouissait la Place de la Mairie depuis des siècles par la présence de l'ancien Conseil, a été potentialisée, en particulier depuis 1907 avec la construction du Palais Consistorial. Parallèlement, sa proximité de la zone portuaire a donné à ce secteur urbain au long de l'histoire, un caractère cosmopolite avec un passage constant de voyageurs et de marchandises provenant de lieux et de cultures divers.

Le projet a permis à la ville moderne de récupérer un de ses quartiers et un des jalons les plus précieux de son patrimoine archéologique. Les services du musée l'on dotée d'un équipement culturel et scientifique mis en valeur, caractérisé par une vaste salle de cérémonies et sa salle d'expositions temporaires, accueillant des évènements culturels variés. En tant que Centre d'études d'architecture romaine, il est devenu un point de référence de l'archéologie classique moderne.



Aerial view of archaeological park project
Francés



Aerial view of archaeological park project
Francés



Aerial view of archaeological park project
Francés

MOLINETE ARCHAEOLOGICAL PARK PROJECT

PROJET DU PARC ARCHÉOLOGIQUE DE LA MOLINETE

ADDED VALUE

The Molinete Archaeological Park is a project designed to enhance Cartagena's archaeological heritage as well as its urban and cultural recovery. The Cerro del Molinete (Mill Hill) is one of the orographic features that has best characterized the city's urban topography throughout the centuries. Around the middle of the II century B.C., Polibio, a Greek Historian named the hill arx Hasdrubalis, maintaining that this was the place where the Carthaginian General erected his magnificent palaces. Since then, and although the polybian declaration has never been found among correspondence in the archaeological records, the hill's history has been linked with the general's name, creating a myth that together with the mixture of archaeology, surprise findings, legends and traditions has profoundly penetrated the collective imagination of the people.

The hill was densely populated from the IV to the VII centuries B.C., by Iberians, Carthaginians, Romans and Byzantines. After its depopulation over the course of another thousand years, it was re-occupied from the XVI century onwards, becoming a popular neighbourhood made up of winding streets, poor buildings and flour mills, the latter that give it its current name. After several attempts at urban regeneration at the end of the XIX century and the beginning of the XX century, the neighbourhood was finally demolished in the decades of 1960-70; finally in 2001 the Interior Redesign of Moliente Special Plan (el Plan Especial de Reforma Interior del Molinete), founded the hill as an archaeological reserve area.

PROBLEMS ADDRESSED

The recovery of the hill as an urban area has been procrastinated over time. The sector has been defined over the centuries by chaotic urban planning and degraded architecture. During the first half of the XX century, its topography continued to be dominated by an irregular layout in the poor quarter. Between 1965 and 1973 the expropriation of estates and the remains of houses in the upper area of the hill were happened upon. These finds led to excavations being carried out during 1977-78.

Following years of uncertainty, PERI's intervention ensured that any future building works be concentrated on the north face of the hill, leaving the rest as an archaeological reserve, where a park will be built. Since 2008 when the project was launched and being promoted and encouraged by Cartagena Port of Cultures and funded by the Town Council and Ministry of Culture and Tourism, it has not only served to promote the awareness of the hill's rich archaeological heritage, but also its rehabilitation as an urban area and prestigious historic quarter, reclaiming the quality of its surroundings that had previously been lost with the degradation of the area and the population and economic activity that had been cleared out. In addition, the urbanization of the streets that mark out its boundaries, particularly in the east and south, will allow its connection to the historical center and its new suburb.

POINTING OUT THE INTERVENTION ACTIONS

The Molinete Archaeological Park Project will significantly boost the urban development of a large and important area in Cartagena's historic centre. Provisionally planned to occupy an area of some 25.000m², it will without doubt have a board impact on urban life. In fact the streets that surround the future park were repaved in 2009, linking it with the Calle Mayor (the High Street), being the main artery of the old town and the new Health Centre of Casco Antiguo, whose basement and ground floor have been assigned to Cartagena Port of Cultures in order that they may use the same as the future venue of their Interpretation Centre. In this way, and with completely new accesses the park remains included in the centre's new traffic circulation routes. Further more in 2010 provisions have been made for landscaping the top of the hill which will be accessible and will provide both the citizenry and tourists with a new vision of the city. In addition to this, the old buildings once refurbished will be re-occupied and new homes will be built on the vacant lots. The repopulation of this neighbourhood will also provoke growth in the economy and the formation of employment, via the installation of new businesses, such as those dedicated to the restoration works, all of which will make for the social integration and the communal evolvement of the area and its surroundings. All these actions, among many more, will revitalise once and for all the city's historic centre together with its functionality and will serve to restore confidence to the citizens who will once more inhabit and roam through this area of the old town.

VALEUR AJOUTÉE

Le Parc archéologique de la Molinete est un projet de mise en valeur du patrimoine archéologique de Carthagène ainsi que de récupération urbaine et culturelle. La colline de la Molinete est l'un des accidents orographique qui ont le mieux caractérisé la topographie urbaine de la ville au fil des siècles. Au milieu du IIe siècle Av. JC. il fut appelé arx Hasdrubalis par Polibio, car ce fut en ce lieu – selon l'historien grec – que le général carthaginois édifa ses palais magnifiques.

Depuis lors, et bien que les assertions de Polibio n'aient pas été confirmées par le registre archéologique, l'histoire de la colline a été liée au nom du général, créant un mythe qui, avec un mélange d'histoire, d'archéologie, de découvertes surprenantes et de légendes et traditions, a pénétré profondément l'imaginaire collectif populaire.

La colline fut abondamment peuplée, entre les IVe et VIIe siècles, par des ibères, des carthaginois, des romains et des byzantins. Après sa dépopulation au cours de l'autre millénaire, elle fut occupée à nouveau à partir du XVIe siècle et par la suite, se figeant en un quartier populaire, de rues tortueuses, de bâtisses pauvres et de moulins à farine qui lui ont donné son nom actuel. Après plusieurs tentatives de régénération urbaine à la fin du XIXe siècle et au début du XXe, le quartier fut démolî dans la décennie de 1960-1970; finalement, le Plan spécial de réforme intérieur de la Molinete de 2001, a désigné la colline comme aire de réserve archéologique.

Sa richesse archéologique et historique, où se retrouvent des vestiges de plus de 1500 ans d'occupation humaine, permet le développement du projet qui mettra en valeur certains des vestiges archéologiques les plus spectaculaires de la ville de Alto Imperio, et rendra possible la régénération souhaitée de l'un des jalons les plus importants du centre urbain.



Bath Therms remains
Francés

PROBLÈMES ABORDÉS

La récupération de la colline en tant qu'espace urbain a pris du retard avec le temps. La zone s'est définie de façon séculaire par une urbanisation chaotique et une architecture rétrograde. Au cours de la première moitié du XXe siècle, sa topographie a continué à être dominée par une banlieue au tracé irrégulier. Entre 1965 et 1973, ont eu lieu les expropriations de propriétés et la démolition de maison dans la zone haute. Ceci permit d'aller de l'avant avec les excavations entre 1977 et 1978.

Depuis 2008 le projet va de l'avant qui, soutenu par le Carthagène, Port de Cultures et financé par le Conseil de la Culture et du Tourisme et la Mairie de Carthagène, demandera non seulement l'évaluation et la mise en valeur du très riche patrimoine archéologique de la colline, mais encore sa réhabilitation en tant qu'espace urbain et de prestige conjointement avec la vieille ville historique, en récupérant la qualité du milieu ambiant de l'environnement, où la fonctionnalité urbaine s'était perdue, et des zones délabrées et dépeuplées et une activité économique absente. De plus, l'urbanisation des rues qui la délimitent, en particulier à l'Est et au Sud, permettra sa connexion au centre historique et son expansion. Ces rues seront, en partie, piétonnières, contribuant à la qualité de vie de l'environnement, et en partie pour une circulation automobile mieux ordonnée. Tout cela aura sans aucun doute des répercussions sur l'impact social du projet, puisque une zone en régression sociale, avec des ghettos, une exclusion sociale et une précarité des services et des fonctions urbaines sera régénérée, repeuplée, se transformant en une nouvelle réalité pour la population autochtone ainsi que pour les visiteurs qui s'y rendent.



Pie foto
Pie foto

DÉTAIL DES ACTIVITÉS D'INTERVENTION

Le projet de Parc archéologique de la Molinete entraînera notamment le développement urbain d'une zone importante et étendue du centre historique de Carthagène, puisque les actions prévues, circonscrites à une extension de quelques 25 000 m², aura sans aucun doute une répercussion sur son vaste environnement urbain. De fait, en 2009 les rues qui délimitent le futur parc ont été à nouveau asphaltées, l'entourant de la rue Mayor, l'artère principale de la vieille ville, et avec le nouveau Centre de santé de la vieille ville, dont le sous-sol et le rez-de-chaussée ont été cédés à Carthagène, Port de Cultures pour y installer le futur centre d'interprétation.

Par cette action, avec des accès entièrement nouveaux, le parc se trouve englobée dans les nouvelles voies de circulation du centre-ville. De plus, en 2010, il est prévu l'aménagement paysager avec jardins du sommet de la colline, qui sera accessible, ce qui offrira aux résidents et aux touristes une nouvelle vision de la ville. En plus, les anciens bâtiments, pour l'instant abandonnés, seront de nouveaux occupés après réhabilitation, et sur les terrains vagues se construiront de nouveaux logements. La repopulation de ce quartier de la ville commémorera, ainsi, un développement de l'économie et la création d'emplois, avec par exemple l'implantation de nouveaux commerces, tels ceux consacrés à la restauration, l'ensemble favorisant l'intégration sociale et le développement communautaire du secteur et de ses alentours. Toutes ces actions, parmi tant d'autres, revitaliseront assurément le centre historique de la ville et sa fonctionnalité, et elle retrouvera la confiance des citoyens qui se déplaceront et viendront habiter dans ce secteur de la vieille ville.



Detail of the painting in archaeological remains
Francés

D



VALUE BOOSTING OPERATIONS AND DEVELOPMENT OF GISBERT STREET, PANORAMIC ELEVATOR ACTIONS DE MISE EN VALEUR ET D'URBANISATION DE LA RUE GISBERT, ASCENSEUR PANORAMIQUE – REFUGES

ADDED VALUE

Gisbert Street came into being in 1878, in order to connect the sea to the city's urban centre by means of an enormous quarry through the "Concepción" mountain ridge, and forms one of Cartagena's most significant urban elements. The urban outline of this access road divided this mountain, one of the most densely populated zones of Roman Cartagena, on two sides; Cerro de la Concepción can be found on one lateral and located on the other side are various military buildings which are presently being utilized by the Polytechnic University and the Roman Amphitheatre which constitutes one of the most important archaeological remains of the city.

Cartagena Port of Cultures proposes an urban transformation plan in the strategic enclave of Gisbert Street, which provides the fundamental access between the city and the port and forms an almost obligatory crossing point to places of tourist and cultural interest which are found on the different sides of this artery of the City. The improvement plans have been designed with a double purpose. On one hand, to re-establish the interrupted access to the Concepción Castle through the construction of a tower-elevator in order to compensate for an incline of 45 metres. This intervention is to be complemented by the construction of a building, at the foot of the tower-elevator, which acts as a retention wall for the slope of the mountain and has a double use: for administrative purposes on one hand, and on the other hand, to facilitate access to the Civil War Shelters, hence harnessing its value while at the same time remodelling this entire urban environment. In this way, the operation in Gisbert Street also includes the urbanisation and access to the archaeological sites and buildings that surround this artery.

DETAILS ABOUT THE OPERATION

What started off as an initiative to solve a specific access problem ended up as an integral solution for the regeneration, restructuring and characterisation of this area and access route, so important for the city. The panoramic elevator constitutes a structural milestone of the route and is complemented by a building which is both architectural as well as functional, bringing back life to this long forgotten area.

This initiative has boosted the urban development of this area with new surrounding access ways, the creation of public and private zones, the construction of new residences and shops, etc. by the Cartagena City Council as well as private entities. This project has constituted a starting point for observing and touring in a distinct manner a city which now finds itself in the midst of a radical transformation.

This area, with a tourist information centre, has converted itself into a landmark for the visitor, who tends to commence his tours from this reference point. Approximately 40% of the tourists received by the city have initiated their tour from this point.

This project has contributed to the regeneration of an area that is very important for the city in the tourist, cultural, social and economical fields. We cannot forget that it is one of the accesses to the current Polytechnic University of Cartagena, to important archaeological sites and museums, to the Port and Concepción Hill. An area in decline has transformed into a zone of great architectural and artistic quality, and this has resolved access problems to elements and places of great heritage and scenic interest.

PROBLEMS ADDRESSED

Around 2001, under the management of Cartagena Port of Cultures, it was proposed to communicate together the areas that were disconnected from the route of Gisbert Street. Giving prime importance to this objective, an outdoor elevator was projected from the face of the mountain corresponding to the Roman amphitheatre and the military facilities, and plans were put forward for connecting the other slope through a passageway allowing access to the Concepción Hill and Torres Park.

This project, which can be regarded as the ideal solution, was not completed, due to the fact that the projection area for the elevator was a privately owned property and a satisfactory agreement could not be reached with the titleholder. Hence the project was modified and the elevator was relocated to the opposite side of the street. The geotechnical conditions of the new location were verified and the necessary research were carried out in order to check the consistency of the land, and this led to the discovery of some big access galleries that were perforated through the mountain for use as shelters during the Spanish Civil War, which in turn made it unadvisable to attach the elevator on that side of the hill. These circumstances gave rise to the design of the elevator as an isolated element; a more attractive architectonic form which lends character to this urban space. On the other hand, Gisbert Street was urbanised by the construction of a pedestrian access from the street up to the other side of the hill, making use of its orography.

VALEUR AJOUTÉE

La rue Gisbert, ouverte en 1878, pour relier la mer au centre urbain de la ville, par le biais de l'ouverture creusage d'une énorme tranchée dans le mont de la Concepción, constitue l'un des éléments urbains les plus significatifs de Carthagène. Le tracé urbain de cette voie a séparé en deux partie ce mont, une des zones les plus densément peuplées de la Carthagène romaine, laissant d'un côté la colline de la Concepción et de l'autre les différents édifices militaires, qui actuellement sont utilisés par l'Université Polytechnique, et l'un des vestiges archéologiques les plus importants de la ville qu'est l'amphithéâtre romain.

Carthagène, Port de Cultures a implanté une action de transformation urbaine au sein de l'enclave stratégique de la rue Gisbert, en matière de communication fondamentale entre la ville et le port et l'accès obligatoire aux lieux d'intérêt touristique et culturel, qui se trouvent de part et d'autre de cette artère de la ville. L'intervention urbaine a une double intention. D'un côté, el rétablit l'accès interrompu vers le château de la Concepción grâce à la construction d'une tour-ascenseur qui réduit une dénivellation de 45 mètres. Cette action a été parachevée par la construction d'un édifice situé au pied de la tout-ascenseur, qui se présente comme un mur de contention de la dite colline et remplit une double fonction : d'un côté, administrative, et de l'autre pour faciliter l'accès aux refuges de la guerre civile, qui sont mis en valeur en profitant de remodération de cet environnement urbain. L'intervention dans la rue Gisbert comprend ainsi, l'urbanisation et l'accès aux édifices et sites archéologiques situés le long de cette artère.

PROBLÈMES ABORDÉS

Vers l'année 2001, sous le patronage de Carthagène, Port de Cultures, il a été proposé de réunir les zones qui s'étaient trouvées séparées par le tracé de la rue Gisbert. Pour cela, on prévoit un ascenseur situé sur la face de la colline correspondant à l'amphithéâtre romain et les édifices militaires, le considérant plus cohérent et l'on prévoit la connexion vers l'autre flanc au moyen d'une passerelle qui permettrait d'accéder à la colline de la Concepción et au Parc Torres.

Ce projet, dont la conception peut être considérée comme idéal, n'a pas été achevé, car la zone où l'on avait projeté l'emplacement de l'ascenseur était propriété privée et il ne fut pas possible de conclure un accord avec le propriétaire. Pour cette raison, le projet a été modifié, en plaçant l'ascenseur du côté opposé de la rue. Pour s'assurer des conditions géotechniques du nouvel emplacement, des études furent nécessaires afin de vérifier la consistance du terrain, et pour cela furent découvertes de grandes galeries creusées dans la montagne, qui servirent de refuges à l'époque de la guerre civile espagnole ; ces études déconseillèrent de faire reposer l'ascenseur sur ce côté de la colline. La notion d'un ascenseur comme élément séparé s'est alors imposée ; une forme architecturale plus attrayante et plus caractéristique de cet espace urbain. D'un autre côté, la rue Gisbert fut urbanisée, offrant un accès piétonnier depuis la rue jusque l'autre côté de la colline en profitant des conditions orographiques.

DÉTAIL DES ACTIVITÉS D'INTERVENTION

Ce qui a été commencé pour résoudre un problème précis d'accessibilité, s'est avéré une solution intégrale qui permet la régénération, la reconversion et la caractérisation d'une zone et d'une artère de grande importance pour la ville. L'ascenseur panoramique se révèle être un point de structure de chemin et s'enrichit d'un édifice qui tant sur le plan architectural que fonctionnel redonne vie à ce secteur oublié pendant tant d'années.

Par cette action, le développement urbain de ce secteur a été relancé avec de nouveaux accès de circulation, la création d'espaces publics et privés, la construction de nouveaux logements et de commerces, etc. par la Mairie de Carthagène ainsi que des entités privées. Ce projet a été un point de départ pour observer et parcourir d'une façon distincte une ville qui, à présent, se trouve en pleine transformation.

Ce secteur, comme base d'information touristique, est devenu le point de référence pour le visiteur, qui est enclin à entreprendre ses parcours en ce lieu. Environ 40% des visiteurs qu'a accueilli la ville ont commencé leur visite depuis cet endroit.

Ce projet a contribué à la régénération d'un secteur très important pour la ville sur le plan touristique, culturel, social et économique. Nous ne pouvons oublier que c'est l'un des accès vers la présente Université Polytechnique, les importants vestiges archéologiques et les musées, le port et la colline de la Concepción. Un secteur en déclin s'est converti en l'un de grande qualité architecturale et artistique, qui a résolu des problèmes d'accessibilité à des éléments et des lieux de grand intérêt au niveau du patrimoine et offrant de beaux paysages.



Ascension. Sonia Moreno (inglés)
Francés



Ascension. José Mª Castejón (inglés)
Francés



Pasarela (inglés)
Francés





INTEGRATED PLAN IN
TARRAGONA'S UPPER CITY

PLAN INTÉGRÉ DE LA
VILLE-HAUTE DE TARRAGONE



esta foto va aquí??

Roman aqueduct
Francés



INTEGRATED PLAN IN TARRAGONA'S UPPER CITY PLAN INTÉGRÉ DE LA VILLE-HAUTE DE TARRAGONE

Tarraco was the first Roman military praesidium outside the Italic Peninsula which was completed by Gnaeus Scipio in 218 B.C. and the city where the conquest, arrangement and structuring of Hispania started. As time passed, it became the capital of Hispania Citerior or Tarraconensis.

In Tarraco several indigenous uprisings were suppressed during the Republican era, Caesar gathered together his bequests, August lived there between 27-26 B.C., from there a vast territory was structured and organised during more than seven hundred years. Tarraco was endowed with superb buildings, some of which were discovered thanks to a series of exceptional excavations. Although most of the remains are fragmentary and some others are hidden underneath recent buildings, they show a vivid image of the greatness of this Roman provincial capital and make the ancient Tarraco a reference for the cities of the Roman West, thanks to the quantity and the quality of the buildings preservation. Archeological remains, which are visible in many parts of the city and its surroundings, were included in the World Heritage list of UNESCO in 2000. Most buildings are in the current city of Tarragona, where we can find the walls, the place of the imperial cult and the province administration, a circus, an amphitheatre, a theatre, an early Christian necropolis, an aqueduct, the commemorative stone Tower of Scipio, the quarry of Medol. In addition, there are remains in Constantí, Altafulla and Roda de Berà.

Tarraco fut le premier praesidium militaire romain hors de la péninsule de la péninsule italienne achevé par Gnaeus Scipio en 218 Av. JC, et où commencèrent la conquête, l'implantation et la structuration d'Hispania. Au fil du temps, elle est devenue la capitale d'Hispania Citerior ou Tarraconensis. plusieurs révoltes indigènes furent réprimées durant les années républicaines, César rassembla ses héritages, Auguste y vécut entre 27 et 26 Av. JC. et de là, un vaste territoire fut structuré et organisé en plus de sept cent ans. Tarraco fut dotée de superbes bâtiments découvert au cours d'excavations. La plupart des vestiges sont fragmentaires et d'autres sont cachés sous des bâtiments récents, et offrent une image très nette de la grandeur de cette capitale provinciale romaine et fait de l'ancien Tarraco une référence pour les villes de l'Occident romain, grâce à la quantité et la qualité de la conservation des bâtiments. Les vestiges archéologiques, visibles à de nombreux endroits de la ville et des environs, furent inclus dans la liste des sites du Patrimoine mondial de l'UNESCO en 2000. La plupart des bâtiments se trouve dans la ville actuelle de Tarragone : les murailles, les lieux de culte et de l'administration provinciale, un cirque, un amphithéâtre, un théâtre, une ancienne nécropole chrétienne, etc. Il y a aussi des vestiges à Constantí, Altafulla et Roda de Barà

A

General:
Structure of the projects
in the historical center of
Tarragona.
*Structure du plan intégré
de la ville-haute de
Tarragone.*

B

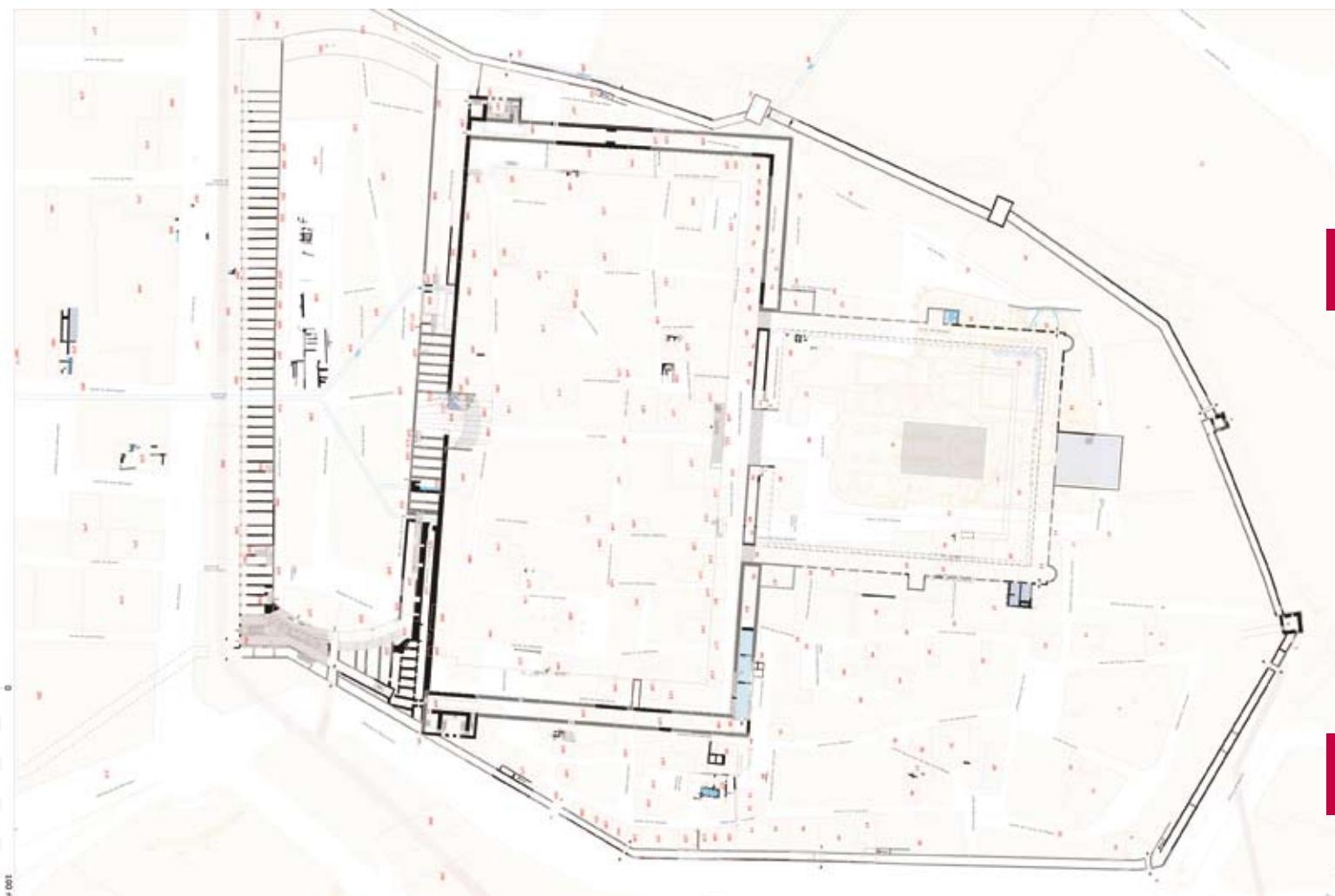
Intervention 1:
Monuments signposting plan
and traffic management.
*Plan de signalisation des
monuments et gestion de la
circulation.*

C

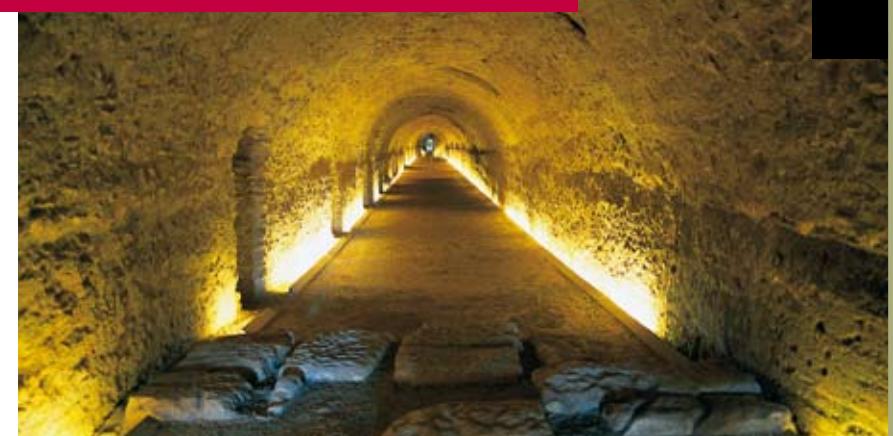
Intervention 2:
Tarraco viva.
Tarraco Viva.

D

Intervention 3:
Adaptation of the
former high court
building.
*Adaptation du
bâtiment de
l'ancienne Haute
Cour.*



esta foto va aquí??



Long Vault in the Roman Circus
Francés



esta foto va aquí??

Amphitheatre
Francés



esta foto va aquí??

The tower of Scipios. Funeral monument
Francés

A



STRUCTURE OF THE PROJECTS IN THE HISTORICAL CENTER OF TARRAGONA

STRUCTURE OF THE PROJECTS IN THE HISTORICAL CENTER OF TARRAGONA

KEY ACTORS INVOLVED AND STARTING UP

In order to protect and revalue the historical city center of Tarragona (declared World Heritage site by UNESCO in 2000), since 2007 the city council of Tarragona is leading two projects which have a trascendental effect on the overall development of that area of the city, also known as Part Alta (Upper Part).

1. The first one is a grant of 12.186.648 euros obtained in 2007 to completely regenerate the neighborhood of the Upper Part of Tarragona, within the framework of the law 2/2004 of the 4th of June, aiming at improving neighborhood, urban areas and towns which require special attention. This project is half funded by the City Council of Tarragona and the Generalitat of Catalonia.

This law was created to find a solution for those areas and neighborhoods which, due to historical reasons, have serious social and urban problems, such as the phenomena of urban degradation, demographic problems, economic shortage, lack of public facilities and spaces, poor economic development, concentration of social groups with greater difficulties or at higher risk of social exclusion.

2. The second project is a tourism promotion program granted in 2009, called Pla de Competitivitat de la Tarraco Romana, together with 3 near towns (Altafulla, Constantí and Roda de Barà). It aims at consolidating the Roman Tarraco as a main destination of cultural tourism of the Mediterranean. This project means a 4,2 million euro investment in 3 years, equally divided among the four local authorities, the Generalitat of Catalonia and the central state.

MODEL OF THE URBAN LOCAL DEVELOPMENT PLAN ADOPTED

As far as the program 1(Integrated Plan of the Upper Part -PIPA) is concerned, it aims at finding a solution to urban and social problems of the neighbourhood, which cause urban and demographic decline, very common in historical areas. This brings to buildings in bad conditions, lack of public spaces, improvement of the environment, etc. Such program enables to overcome economic, social and environmental deficiencies.

Therefore, 8 intervention areas with concrete actions have been designed:

1. Improvement of public spaces and creation of green spaces;
2. Buildings renovation and equipment with collective elements.
3. Public use facilities.
4. Introduction of information technologies in buildings.
5. Environmental sustainability (energy efficiency, recycling and reducing water consumption).

GOVERNANCE TOOL

The first program (Integrated Plan of the Upper Part of Tarragona-PIPA) is promoted by the city council of Tarragona which is also responsible for its implementation. The administration in charge of approving the project within the framework of the neighbourhood law (Llei de Barris) is the Department of Territorial Policy and Public Works of the regional government. This program is co-financed by the European Union through the FEDER.

The municipal company SMHAUSA (Municipal Service for Housing and Urban Projects) is responsible for the management of the project, since it is specialised in the field of housing and urban services promotion.

The project will be monitored by a Monitoring and Evaluation Committee made up by 7 members representing different departments of the regional government (Territorial Policy, Economics, Government, Social Welfare, etc.) and 5 members representing the City Council. Other 6 members represent civic organizations, neighbourhoods and economic and social agents.

For the second project (Competitiveness Plan) a consortium made up by the 4 beneficiary City Councils has been created. There is also a manager who is in charge of monitoring the project and the implementation of the actions.

6. Gender equity in the use of urban and collective spaces.
7. Programs of social, urban and economic improvement.
8. Accessibility and removal of architectural barriers.

Program 2 is based on the consolidation of the Roman Tarraco as a destination for cultural tourism. It is divided into 5 main themes which are:

1. Planning, organisation and management of the tourist product.
2. Specialization of resources and theming the offer.
3. Creation of an interpretation centre on the Roman Tarraco and development of a specific signposting of the heritage.
4. Marketing and supporting the marketing of the product.
5. Development of specific tourist services emphasising technological applications which improve the flow of visitors.

ACTEURS CLÉS IMPLIQUÉS ET DÉMARRAGE

Tarraco fut le premier praesidium militaire romain en hors de la péninsule italienne qui fut achevé afin de protéger et réévaluer le centre de Tarragone (proclamé site du Patrimoine mondial par l'UNESCO en 2007). Depuis 2007, le conseil municipal de Tarragone mène deux projets ayant un effet sur le développement général de ce secteur de la ville, la Parte Alta (la partie haute).

1. Le 1er est une subvention de 12.186.648 euros obtenue en 2007 pour rénover entièrement le quartier de la partie haute de Tarragone dans le cadre de la Loi 2/2004 du 4 juin, visant à améliorer celui-ci, les secteurs urbains les villes méritant une attention spéciale. Ce projet est financé pour la moitié par le Conseil municipal de Tarragone et la Generalitat de Catalogne.

Cette loi fut promulguée pour trouver une solution pour ces secteurs et quartiers qui, pour des raisons historique, rencontrent de graves problèmes sociaux et urbains tel que la dégradation urbaine, les problèmes démographiques, une crise économique, l'absence de services et d'espaces publics, un faible développement économique, la concentration de groupes sociaux éprouvant de plus grandes difficultés et à risque élevé d'exclusion sociale.

2. Le 2^e projet est un programme de promotion touristique subventionné en 2009, nommé "Plan de Competitivitat de la Tarraco Romana", (Plan de compétitivité de la Tarraco romaine) incluant 3 villes proches (Alfulla, Constanti et Roda de Barâ). Il vise à renforcer l'assise de Tarraco romaine en tant que principale destination du tourisme culturel de la Méditerranée. Ce projet représente un investissement de 4,2 millions d'Euros en 3 ans, divisés également parmi les quatre autorités locales, La Generalitat de Catalogne et le Gouvernement central.

OUTIL DE GOUVERNANCE

Le 1er programme (Plan intégré de la partie haute de Tarragone-PIPA) est soutenu par le Conseil municipal de Tarragone qui est également responsable de son application. L'administration responsable de l'approbation du projet dans le cadre de la Loi des quartiers (Llei de Barris) est le Département de la politique territoriale et des Travaux publics du gouvernement régional. Ce programme est cofinancé par l'Union Européenne par le biais du FEDER.

La régie municipale SMHAUSA (Service municipal pour le logement et les projets urbains) est responsable de l'administration du projet car elle est spécialisée dans le domaine du logement et de la promotion des services urbains.

Le projet sera suivi par un Comité de surveillance et d'évaluation constitué de 7 membres représentant différents départements du gouvernement régional (Politique territoriale, Économie, Gouvernement, Bien-être social, etc.) et de 5 membres représentant le Conseil municipal. 6 autres membres représentent les organisations civiques, les quartiers et les agents économiques et sociaux.

Pour le 2^e projet, un consortium formé des 4 Conseils municipaux visés a été créé. Il y a également un directeur chargé du suivi.

MODÈLE DU PLAN URBAIN LOCAL DE DÉVELOPPEMENT ADOPTÉ

Le programme 1 (PIPA) vise à trouver une solution aux problèmes urbains et sociaux du quartier, courants dans les lieux historiques. Délabrement des bâtiments, manque d'espaces publics et d'améliorations de l'environnement, etc. Un tel programme permet de combler les déficiences économiques, sociales et environnementales.

8 secteurs d'interventions ont été retenus :

1. Amélioration des espaces publics;
2. Rénovation des bâtiments.
3. Équipements à usage public.
4. Introduction de technologies d'information dans les bâtiments.
5. Durabilité environnementale.
6. Égalité des sexes dans l'utilisation des espaces urbains et collectifs.
7. Programmes d'amélioration.
8. Accessibilité et suppression des barrières architecturales.

Le Programme 2 est basé sur la consolidation de l'assise de Tarraco romaine comme destination de tourisme culturel. Il est divisé en 5 thèmes principaux :

1. Planification, organisation et gestion du produit touristique.
2. Spécialisation des ressources et donner un thème à l'offre.
3. Création d'un centre d'interprétation de Tarraco romaine et développement d'une signalisation spécifique de l'héritage.
4. Marketing et soutien au marketing du produit.
5. Développement de services touristiques spécifiques mettant l'accent sur les applications technologiques faciliter l'affluence des visiteurs.



pie foto
pie foto

pie foto
pie foto

Roman wall
pie foto

B

MONUMENTS SIGNPOSTING PLAN AND TRAFFIC MANAGEMENT PLAN DE SIGNALISATION DES MONUMENTS ET GESTION DE LA CIRCULATION

ADDED VALUE

One of the actions within the Integral Plan of the Upper Part and the Tourist Competitiveness Plan of the Roman Tarraco is improving the signposting of the historical heritage, the services and the public facilities of the city.

Most elements of the Roman archaeological site of Tarraco, declared World Heritage site by UNESCO in 2000, are located in the Upper Part. Ruins of the provincial capital can be found in every corner and suddenly appear in any action.

Such distinction has spurred the population of Tarragona to ask their government a strong commitment in order to ensure the conservation and revaluation of those monuments. In this way the neighbourhood will be one of the main referent of the city.

Regarding the residents of the Upper Part, the identification of such heritage and the organization of tourist pedestrian routes improve their self-esteem towards their environment and the respect of its heritage values.

Finally, this approach has a very important component of economic revitalization, bearing in mind the tourist role this part of the city has to play. Therefore, signposting the elements of the heritage, is also one of the actions included in the Tourist Competitiveness Plan.

POINTING OUT THE INTERVENTION ACTIONS

The actions that are being carrying out are the following ones: an in-depth study in order to select information and the type of signposting, taking care of aesthetic elements and in harmony with both the urban landscape and the heritage; presentation of the project to the Monitoring and Evaluation Committee, in order to discuss the suitability of the solution; identification and priority of the needs of improvement; placing and maintenance of the signposting.

At the same time, there will be a program of information and promotion of the plan which allows the improvement of the flow of visitors while increasing the self-esteem of the historical centre heritage, the residents and the city.

The type of signposting that will be placed is:

- Directional signals, which will guide visitors from the entrance of the Upper Part till the tourist and heritage facilities.
- Monumental totems, which will highlight the presence of archaeological remains, declared World Heritage site, and other relevant monuments of the city which include a basic interpretation.
- Commemorative plaques, which will highlight those buildings with a special link to the history of Tarragona.

PROBLEMS ADDRESSED

A questa acció que té un fort component de valorització del patrimoni, dóna resposta a les peticions dels veïns de millorar l'accessibilitat al barri, la pacificació del trànsit i l'ordenació dels itineraris peatonals. També, la valorització dels elements patrimonials i l'accés als serveis i equipaments existents.

També serveix com estratègia per valoritzar els elements patrimonials que s'hi ubiquen i que sigui fàcilment assumible pels ciutadans, totes les actuacions que es realitzen, relacionades amb la seva conservació.

El projecte
lació de ve-

OJO: ESTÁ EN
CATALÁN

ls i de circu-
ble en el seu





Roman amphitheatre
pie foto



Praetorian roman tower
pie foto



Carrer Mercería Vaults
pie foto

VALEUR AJOUTÉE

L'une des actions au sein du Plan intégral de la partie haute et du Plan de compétitivité touristique est l'amélioration de la signalisation de l'héritage historique, des services et des équipements publics de la ville.

La plupart des éléments du site archéologique romain de Tarraco, déclaré site du Patrimoine mondiale par l'UNESCO en 2000, sont situés dans la partie haute. Les ruines de la capitale provinciale se retrouvent dans tous les recoins et apparaissent soudainement dans toute action entreprise.

Une telle particularité a incité la population de Tarragone à demander à son gouvernement un engagement fort afin d'assurer la conservation et la réévaluation de ces monuments. De cette façon, le quartier sera l'un des principaux commanditaires de la ville.

En ce qui concerne les résidents de la partie haute, la particularité d'un tel héritage ainsi que l'instauration de chemins piétonniers ont amélioré leur amour-propre envers leur environnement et le respect de la valeur de son héritage.

Enfin, cette approche a été une composante très importante pour la revitalisation économique, tenant compte de l'importance du rôle que doit tenir le tourisme dans cette partie de la ville. De ce fait, la signalisation des éléments de l'héritage est également une des actions incluses dans le Plan de compétitivité touristique.

PROBLÈMES ABORDÉS

Intervention is the strategy for the performances, based on the understanding that space is not only a creative place, but an integrating and reconciliatory dimension that is charged with emotion. Space, time and the artwork itself are elements that melt together during the conception and representation. No white walls exist for "hanging" and no rigid exhibition room atmosphere prevails. It is the very place of creation, a fact which attracts the visitor and conveys a new message that is fruit of a new symbiosis. Places listed as heritage sites are charged with symbolism and act as doors through which we can travel into the past. They are time machines that immerse us in history, and allow us to interpret an artwork in the context of its historical surroundings. Unique and irrepeatable artistic performances help us appreciate how a place has changed over time, and how its inhabitants used to live, what they believed in, what they considered sacred or profane.

One of the main problems encountered turned out to be the fact that not everybody who is involved with heritage preservation work sees these reinterpretations of heritage space with a favourable eye. Heavy criticism has been voiced in the more conservative circles. Another issue is that it is difficult to find artists in the existing panorama who work on specific topics such as sleep, memory or archeology. It is also difficult to find an adequate physical support structure for the artworks themselves, and that reduces the number of possible options when choosing artworks (pictures or photographs are not ideal since there are no walls; audiovisual material requires technical support and visibility for the installation; sculptures need plinths to elevate them). Setting up the exhibition is a complex and delicate task

DÉTAIL DES ACTIVITÉS D'INTERVENTION

Les actions menées sont les suivantes : une étude en profondeur afin de sélectionner les informations et le type de signalisation, en faisant attention à l'aspect esthétique et en harmonie avec tant le paysage urbain qu'avec l'héritage ; présentation du projet au Comité de surveillance et d'évaluation, afin d'établir la pertinence des solutions ; identification et priorité au niveau des besoins d'amélioration ; installation et entretien de la signalisation.

Parallèlement, un programme d'information et de promotion du plan sera lancé ce qui facilitera la circulation des visiteurs et en même temps renforcera la fierté de l'héritage du centre historique, de ses habitants et de la ville.

Le type de signalisation qui sera installés consistera en :

- Panneaux directionnels qui guideront les visiteurs depuis l'entrée de la partie haute jusqu'aux équipements touristiques et de l'héritage.
- Symboles de monument qui signaleront la présence de chaque vestige archéologique, déclaré site du Patrimoine mondial autres bâtiments d'intérêt, comprenant une interprétation élémentaire.
- Plaques commémoratives qui mettront l'accent sur les bâtiments liés particulièrement à l'histoire de Tarragone.



Men dressed as the first century after Christ
pie foto

C

TARRACO VIVA TARRACO VIVA

ADDED VALUE

Originization of an event highlighting the origins of the city and its historical heritage and monuments, in order to mobilize the public and raise its awareness, towards this historical legacy and the fact of being declared World Heritage site by UNESCO.

At the same time, an event of great importance for the city will be organised. Such event will concern culture, science, leisure and tourism.

More specifically, the project seeks to:

- Disseminate knowledge regarding ancient history and provide the public with tools for reflection about the historical past.
- Raise awareness among Tarragona citizens and its visitors of the importance of preserving the historical heritage.
- Create a high-quality cultural product to generate cultural tourism.
- Provide a space for citizen participation in heritage management.
- Create a framework in which managers of different museums, archaeological sites, monuments and interpretation centres of Roman historical heritage in Europe and other countries, especially North Africa, can meet.
- Promote the creation of groups linked to the dissemination of the historical past.
- Encourage and stimulate students' interest in history so that they will be aware of the cultural and human value of heritage.

PROBLEMS ADDRESSED

As we described in the objectives, the idea was creating the necessary conditions in order to acknowledge the deserved importance of the historical heritage of the city and ensuring that citizens were involved in its discovery and recovery, guaranteeing its future preservation.

To maintain the work of the application on the list, 2 working committees were created. One committee gives a scientific explanation for the nomination and the other one, which is supported by the citizens, mobilizes and raises citizens' awareness on this project.

The second committee started a series of activities of all kinds to inform about the importance of this candidacy and one of the emerged programs was the Tarraco Viva.

POINTING OUT THE INTERVENTION ACTIONS

Today, Tarraco Viva stands still as an international cultural festival specialized in spreading Roman history.

TDuring the first edition 3 activities and less than 10 events took place, while in the 10th edition we can count on almost 250 activities and 38 events, using 11 heritage precincts, all declared World Heritage site.

The criteria considered during the definition of the program are:

- The selection of activities is based on the general objectives.
- Spreading history is the only fundamental value to the program. The others come after this one.
- The program mainly takes place in archaeological sites and monuments related to the Roman period. Traditional or commercial areas won't be used (except in some cases).
- The festival aims to bring the public nearer to the historical reality of Tarragona. In order to do this, streets and other venues won't be decorated or embellished. The festival shows the city as it is or, better said, as it has become.
- It prioritizes the educational value of the proposed activities, even before its scenic value. Tarraco Viva is not a festival of performing arts.
- The planning wants to stress the city's own activity production, especially created for the festival. Tarraco Viva aims at being a festival of production and not only representation.

VALEUR AJOUTÉE

L'organisation d'un évènement mettant en relief les origines de la ville et de son héritage historique et de ses bâtiments afin de rassembler le public et le sensibiliser vis-à-vis de son héritage historique et sur le fait qu'elle a été classée site du Patrimoine mondial par l'UNESCO.

Le but du projet est :

- Diffuser la connaissance concernant l'histoire ancienne.
- Stimuler la conscientisation des citoyens de Tarragone et de ses visiteurs vis-à-vis l'importance de préserver l'héritage historique
- Créer un produit de haute qualité culturelle et promouvoir le tourisme culturel
- Donner une place à la participation des citoyens à la gestion de l'héritage.
- Créer un cadre à l'intérieur duquel les directeurs des différents musées, sites archéologiques, monuments et centres d'interprétation de l'héritage historique romain d'Europe et d'autres pays, en particulier l'Afrique du Nord, puissent se rencontrer.
- Promouvoir la création de groupes liés à la diffusion du passé historique.

Encourager et stimuler l'intérêt des étudiants pour l'histoire pour qu'ils prennent conscience de la valeur culturelle et humaine de l'héritage.

PROBLÈMES ABORDÉS

Le 2e comité a entrepris une série d'activités de toutes sortes afin de faire connaître l'importance de cette candidature et l'un des programmes fut celui de Tarraco Viva.

DÉTAIL DES ACTIVITÉS D'INTERVENTION

Tarraco Viva demeure un festival international culturel spécialisé dans la diffusion de l'histoire romaine.

Au cours de la 1ère édition, 3 activités et moins de dix événements se sont déroulés, alors que dans la 10e édition on peut compter près de 250 activités et 38 événements, répartis sur 11 sites de l'héritage, tous déclarés site du Patrimoine mondial.

Les critères retenus lors de la définition du programme sont :

- La sélection des activités.
- La diffusion de l'histoire est la seule valeur fondamentale pour le programme.
- Le programme se déroule essentiellement sur les sites archéologiques et dans les monuments reliés à la période romaine.
- Le programme vise à rapprocher le public de la réalité historique de Tarragone. Le festival montre la ville telle qu'elle est ou plutôt comme elle est devenue.
- Il donne priorité à la valeur éducative des activités proposées, avant sa valeur théâtrale. Terraco viva n'est pas un festival d'art du spectacle.

La planification met l'accent sur la production de l'activité propre de la ville, créée spécialement pour le festival. Terraco Viva vise à être un festival de production.



Recreation gladiator fights in the amphitheater
pie foto



Recreation of Roman dance
pie foto



pie foto
pie foto

D

ADAPTATION OF THE FORMER HIGH COURT BUILDING ADAPTATION DU BÂTIMENT DE L'ANCIENNE HAUTE COUR

ADDED VALUE

The City Council of Tarragona owns a building in the Upper Part, located in the Plaça del Pallol, No. 3, where several activities take place as it is used as a conference room for film screenings and other events, library, exhibition area on the Roman ruins, administrative offices, rooms for cultural associations, several classrooms and storage for municipal entities.

Both neighbours and municipal services make a large use of this building, so that a permanent maintenance of the facilities is required, especially to ensure the comfort and safety of the building and fulfil its role as a reference centre for social, educational and entertainment activities of the neighbourhood.

PROBLEMS ADDRESSED

The objective is adapting facilities to the current use and improving them as regarding fire protection, air conditioning, removal of architectural barriers and building accessibility, which are in precarious state at the moment.

HIGHLIGHTING THE INTERVENTIONS

The planned actions include:

- Signposting emergency exits, improving graphic signals and emergency lighting.
- Removing barriers by installing a lift suitable for disabled people and ramps instead of stairs and placing protective railings and handrails.
- This intervention will take into account the aesthetics of the building, which is mainly Roman, and the intensity of use.



Overview of the building "Old Court" subject to the intervention
pie foto



First floor, lift, ramp and railing
pie foto



Access to the building, new ramp and stairs with railing
pie foto



Ground floor, exit signs, glass doors and fire elements
pie foto

VALEUR AJOUTÉE

Le Conseil municipal de Tarragone est propriétaire d'un bâtiment dans la partie haute, situé sur la Plaça del Pallol, No. 3, où se déroulent plusieurs activités et comprend une salle de conférence pour le visionnement de films et autres évènements, une bibliothèque, un espace d'exposition sur les ruines romaines, des bureaux administratifs, des salles pour les associations culturelles, plusieurs salles de classe et des locaux d'entreposage pour les entités municipales.

Tant les services de quartiers que municipaux utilisent fréquemment ce bâtiment ce qui nécessite un entretien permanent des lieux, en particulier pour assurer le confort et la sécurité du bâtiment et qu'il remplisse son rôle de centre de référence pour les activités éducatives et de loisirs du quartier.

PROBLÈMES ABORDÉS

L'objectif est d'adapter les équipements à leur usage actuel et les améliorer en ce qui concerne la protection contre l'incendie, l'air conditionné, l'élimination des barrières architecturales et l'accessibilité du bâtiment qui se trouve dans un état précaire à l'heure actuelle.

DÉTAIL DES ACTIVITÉS D'INTERVENTION

Les actions planifiées comprennent :

- Affichage indiquant les sorties d'urgence, amélioration de l'iconographie et de l'éclairage d'urgence.
- Élimination des barrières en installant un ascenseur approprié pour les personnes à mobilité réduite et installation de balustrades et de rampes.

Cette intervention prendra en considération l'aspect esthétique du bâtiment, qui principalement romain, et l'intensité de sa fréquence d'utilisation.





PERIFÉRICOS.
CONTEMPORARY ART IN
CORDOBA PROVINCE

PERIFÉRICOS.
L'ART CONTEMPORAIN DANS LA
PROVINCE DE CORDOUE



Artistic intervention at the river Guadalquivir on its way through El Carpio
Intervention artistique le long du fleuve Guadalquivir passant par El Carpio

PERIFÉRICOS. CONTEMPORARY ART IN CORDOBA PROVINCE

PERIFERICOS. L'ART CONTEMPORAIN DANS LA PROVINCE DE CORDOUE

The name Periféricos encompasses five long-running contemporary art projects which are carried out in different municipalities in the province of Córdoba. All of them share the same objective: to bring vanguard art to a rural context with the help of risky, transgressive and innovative proposals. The programme attempts to coordinate these experiences, especially in terms of organisation and logistics. The organisers present joint publications, audiovisual materials and participate at fairs and meetings.

The project was initiated in 1996, with the birth of Dmencia in Doña Mencía. The project is centered around the idea of experimenting with exhibition spaces. Its long-term goal is to put together a collection of artworks. It was followed by Aptitudes in the town of La Rambla; a display of contemporary culture and urban art, which started in 1997. A few years later, in 2001, Sensxperiment was created in Lucena, focusing on the art of sound and immersive experience, investigating aspects of multisensoriality and perception. In the following year, 2002, Scarpia came to life in El Carpio. Its main focus were interventions performed in the surrounding landscape, the banks of the river Guadalquivir, the town and its historical heritage sites. In 2005, the youngest one of these projects made its first appearance. El Vuelo de Hypnos in the Roman Villa in El Ruedo de Almedinilla exemplifies the dialogue between art and historical heritage.

Le terme periféricos englobe cinq projets artistiques contemporains à long terme, menés dans différentes municipalités de la province de Cordoue. Ils partagent tous le même objectif: introduire l'art d'avant-garde dans un contexte rural au moyen de projets audacieux, transgressifs et innovateurs.

Le programme tente de coordonner ces expériences, en particulier en termes d'organisation et de logistique.

Le projet a démarré en 1996 avec la naissance de Dmencia à Doña Mencía. Le projet est axé sur le concept de l'expérimentation avec des espaces d'exposition. Il a été suivi par Aptitudes dans la ville de La Rambla ; une exposition de culture et d'art urbains contemporains, a commencée en 1997. Quelques années plus tard, en 2001, Sensxperiment fut créé à Lucena, mettant l'accent sur le son et l'expérience d'immersion, les aspects exploratoires de la multisensorialité et de la perception. Au cours de l'année suivante, en 2001, Scarpia a vu le jour à El Carpio. Ses principaux centres d'intérêt consistaient en interventions produite dans le paysage avoisinant, les berges du fleuve Guadalquivir, la ville et ses sites d'héritage historique. En 2005, le plus récent de ces projets a été présenté pour la première fois. El Vuelo de Hypnos dans la villa romaine de El Ruedo de Almedinilla est un exemple du dialogue existant entre l'art et l'héritage historique.



A

General:

Structure of “Periféricos”
*Structure de “Periféricos”***B**

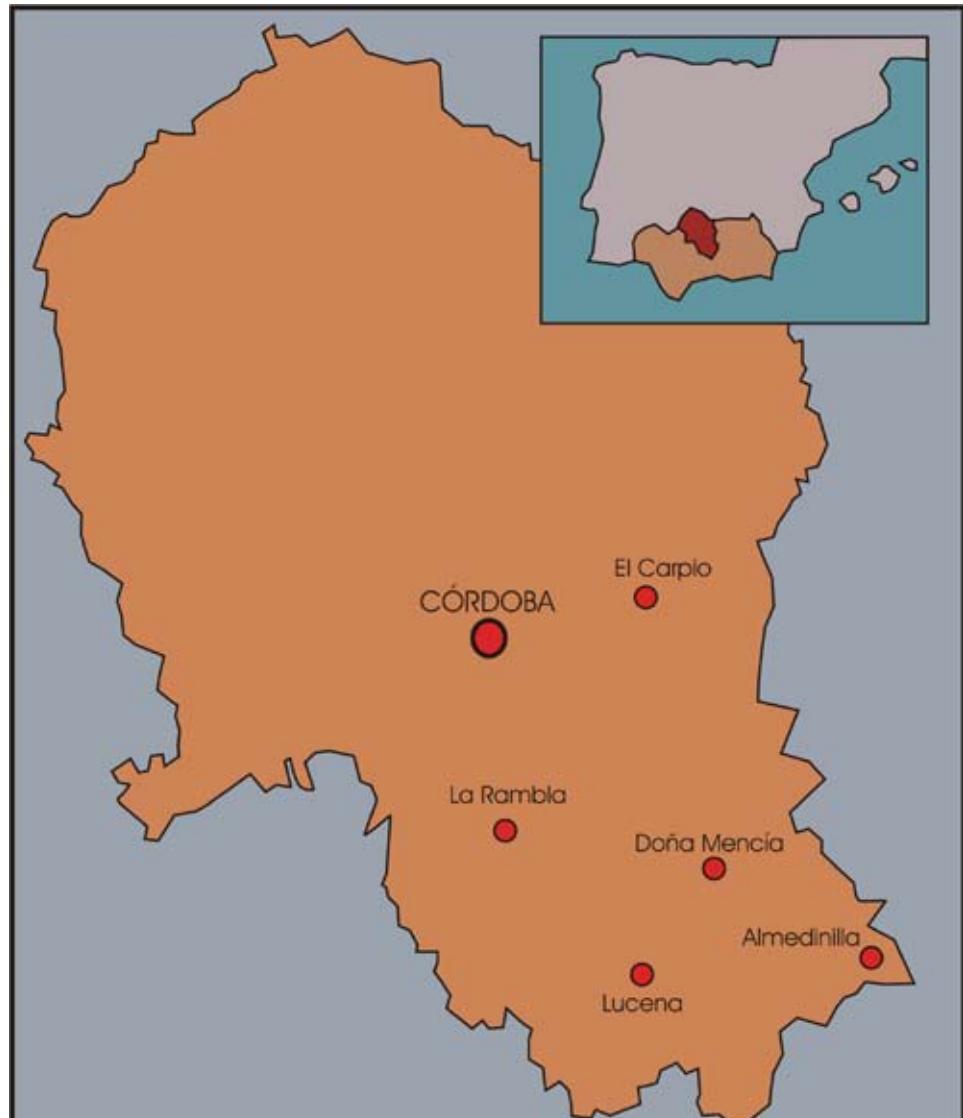
Intervention 1:

El Vuelo de Hypnos en Almedinilla. Dialogues
between contemporary art
and historical heritage
*Dialogues entre l'art contemporain et l'héritage historique***C**

Intervention 2:

Dmencia en Doña Mencía. Sensxperiment in Lucena.
Observatories of the
contemporary creative
panorama.
*Observatoires des panoramas créatifs contemporains***D**

Intervention 3:

Scarpia in El Carpio.
Aptitudes in La Rambla.
Landscape interventions
and contemporary art
workshops.
Interventions dans le paysage et ateliers d'art contemporain

Alex Francés's work of art in La Rambla
Francés



Miguel Moreno's work of art in Doña Mencía
Francés



Art, fashion and heritage. Exhibition in El Carpio
Francés

A



Tower of the Arab fortress in La Rambla
Tour de la forteresse arabe à La Rambla

STRUCTURE OF “PERIFÉRICOS” STRUCTURE DE “PERIFÉRICOS”

KEY ACTORS INVOLVED AND STARTING UP

Periféricos bases its performances on the cooperation between different cultural agents. The proposals are always developed by one artist from each of the participating municipalities, who initiate the project in collaboration with their respective town hall. This ushers in a new, horizontally oriented model of citizen's participation, which makes art accessible to everybody. The world of contemporary art does not need to be exclusively focused on the inhabitants of cities; on the contrary, all of us should have the opportunity to enjoy it, even the inhabitants of smaller towns and villages.

The respective town halls with the help of their culture delegations have helped canalize the initiatives, providing artists with the necessary means to carry out their projects. After a few years, when the whole concept had already been consolidated, collective collaboration agreements were signed with Rafael Botí, the Provincial Foundation for Plastic Arts, and the projects were officially declared to be of “particular interest”. This is how the financial means and the required consulting work was secured. The foundation depends on the Provincial Government of Córdoba, which administrates the interests of this area and provides municipal services. It also serves other purposes such as promoting plastic arts, organising exhibitions, workshops and providing support for creative talents in Córdoba.

In Córdoba, the Culture Delegation of the Autonomous Government of Andalusia also offers its cooperation and provides financial support to each one of the projects.

There are also sporadic collaborations with private companies (savings banks, local businesses, hotels and restaurants, services, etc.) which come in the form of sponsorships for specific activities.

GOVERNANCE TOOLS

Innovation through contemporary culture in rural areas is the philosophy of the programme Periféricos and serves as its main tool.

A number of factors led to this decision. The most important of those was the notion that the rural world had to be projected in terms of natural heritage (interventions on the banks of the Guadalquivir or in the open countryside, activities carried out in the proximity of nature reserves or so-called green routes) as well as historical heritage (activities at the Roman Villa, the medieval Arabian and Christian towers, churches, ...). The increased mobility in the south of the province with its recent improvements to motorways, secondary roads, and the regular and high speed train network also proved beneficial. These changes now allow everybody to reach even remote locations relatively quickly. At the same time, new technologies allow for quick and direct release of information, which helps form up to date cultural networks.

The programme aims to make contemporary culture accessible to the inhabitants of villages and smaller towns. Removing bureaucratic obstacles, which allows public performances to be organised and carried out without complications (permits, proximity of the agents involved), and the presence of a quiet atmosphere that is far removed from the hustle and bustle of the urban world, make it easier to achieve this goal, and provide room for reflection, creation, dialogue between artists, and contribute to the artistic process and the search for positive solutions.

The idea is hence to see the rural world not as a place of routines and traditions but from a contemporary and progressive angle.

MODEL OF THE URBAN LOCAL DEVELOPMENT PLAN ADOPTED

When the name Periféricos was chosen for the programme, several ideas came into play. It represents the idea of managing art away from the centre, in the periphery. The suffix “co” (it identifies car number plates from Córdoba Province), together with the “s” at the end were added to symbolise the plurality of proposals. The Spanish word “periferia” comes from Greek and originally referred to the circumference of a circle. It now alludes to the surrounding circles of urban areas, the so-called outskirts or suburbs. If the urban centre is the “place” where history and heritage have their symbolical home, and where most installations and the main economic actors are located; then the outskirts are a “non-place”, a place yet to be built, in a marginal location waiting to define its own identity.

The five projects defined by this term are aimed to bring sustainability to the temporary (the longest running projects started out 15 years ago, while the youngest has been around for 5 years). It is important to see them as a sort of a provincial route to contemporary art, where visitors can attend a wide variety of performances, workshops, conferences, concerts, or acquire artworks at each one of the events happening throughout the year, simply by travelling through the province.

Together, they are planning further activities such as a big, collective annual exhibition (summarising the activities of the various individual projects) and the elaboration of a contemporary art guide for the province. Another goal is to produce audiovisual material detailing the history of the project and the publication of a yearly chronicle. A forum is currently being organised, focusing on art in the periphery in order to establish dialogue with other similar projects on a national and international level.

ACTEURS CLÉS IMPLIQUÉS ET DÉMARRAGE

Les représentations de Periféricos sont basées sur la coopération entre différents agents culturels. Les projets sont toujours développés par un artiste de chacune des municipalités participantes, qui entreprennent le projet en collaboration avec leur propre mairie. Le monde de l'art contemporain ne doit pas être nécessairement concentré sur les résidents des villes ; au contraire, nous devrions tous avoir l'occasion d'en profiter, même les habitants des plus petites villes et des villages.

Les mairies respectives, avec l'aide de leurs délégations culturelles ont aidé à canaliser les initiatives, donnant aux artistes les moyens nécessaires pour mener à bien leurs projets. Après quelques années, lorsque le concept intégral a été ancré, des accords de collaboration collective ont été signés avec Rafael Botí, La Fondation provinciale pour les arts plastiques, et les projets furent déclarés officiellement « d'intérêt particulier ». C'est ainsi que les moyens financiers et le travail de consultation requis furent obtenus. La fondation dépend du gouvernement provincial de Cordoue qui administre les intérêts dans ce secteur et offre des services municipaux. Il sert aussi à d'autres objectifs tels que la promotion des arts plastiques, l'organisation d'expositions, d'atelier et à offrir un soutien aux talents créatifs de Cordoue.

A Cordoue, la Délégation de la Culture du gouvernement autonome d'Andalousie offre également sa coopération et fournit un soutien financier pour chacun des projets.

Il existe également une collaboration intermittente de la part de compagnies privées (caisses d'épargne, commerces locaux, hôtels et restaurants, services, etc.) qui se présente sous forme de commandite pour certaines activités spécifiques.

OUTIL DE GOUVERNANCE

La philosophie du programme Periféricos repose sur l'innovation par le biais de la culture contemporaine dans les secteurs ruraux qui est son outil principal.

Un certain nombre de facteurs ont mené à cette décision. Le plus important d'entre eux était la notion que le monde rural devait être projeté en termes d'héritage naturel (intervention sur les rives du Guadalquivir ou en pleine campagne, activités menées à proximité des réserves naturelle) de même que l'héritage historique (activités dans la villa romaine, l'Arabian médiévale et les tours chrétiennes, les églises, etc.) L'accroissement de la circulation dans le Sud de la province avec son réseau routier amélioré récemment et le réseau ferroviaire ordinaire et à grande vitesse s'est également avéré bénéfique. Ces changement permettent à présent à tous de ce rendre dans des endroits isolés relativement rapidement. Parallèlement, de nouvelles technologies permettent une diffusion rapide et directe des informations, ce qui aide à former des réseaux culturels à la page.

Le programme vise à rendre la culture contemporaine accessible aux habitants des villages et des petites villes. En éliminant les obstacles bureaucratiques, ce qui permet d'organiser et de mener à bien des représentations publiques sans les complications (permis, proximité des agents impliqués, atmosphère paisible loin du tumulte du milieu urbain), facilite l'accomplissement de ce but et laisse de la place pour la réflexion, la création, le dialogue entre artistes, et contribue au processus artistique et à la recherche de solutions positives.

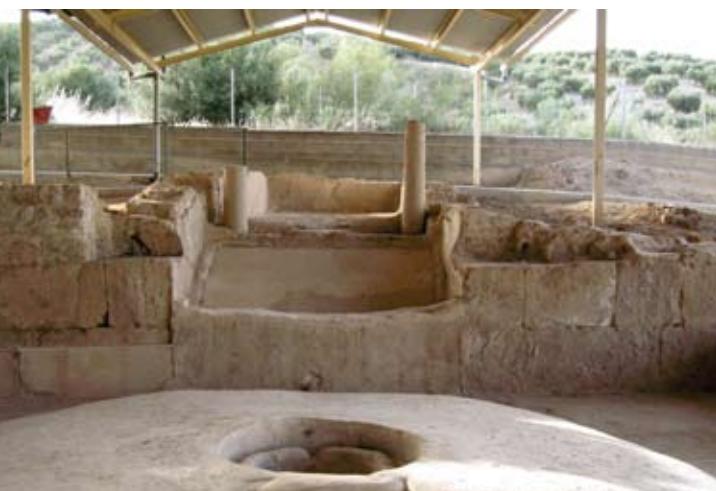
Le concept est donc de voir le monde rural non comme un lieu de routine et de traditions, mais sous un angle contemporain et progressif.

MODÈLE DE PLAN DE DÉVELOPPEMENT URBAIN LOCAL ADOPTÉ

Lorsque le nom Periféricos a été choisi pour le programme, plusieurs idées se sont implantées. Il représente le concept de gérer l'art loin du centre, dans la périphérie. Le mot espagnol "periferia" vient du Grec et désignait à l'origine la circonference d'un cercle. À présent il fait allusion aux cercles entourant les zones urbaines, ce que l'on appelle les banlieues ou les faubourgs. Si le centre urbain est "l'endroit" où l'histoire et l'héritage ont leurs racines symboliques et où se trouvent la plupart des installations et les principaux acteurs économiques, les banlieues constituent alors un « non lieu », un endroit qui doit être construit, dans un emplacement marginal dans l'attente de définir sa propre identité.

Les cinq projets définis par ce terme sont destinés à apporter une durabilité au temporaire (le plus long projet a commencé à fonctionner il y a 15 ans). Il est important de les voir comme une sorte de route provinciale menant à l'art contemporain, où les visiteurs peuvent assister à une variété de spectacles, d'ateliers, de conférences, de concerts ou se procurer des œuvres d'art à tous les événements qui se déroulent tout au long de l'année , en voyageant simplement à travers la province.

Ensemble, ils planifient d'autres activités telles qu'une grande exposition collective annuelle (le sommaire des activités des divers projets individuels) et l'élaboration d'un guide des arts pour la province. Un autre but est la production de matériel audiovisuel établissant l'historique du projet et la publication d'une chronique annuelle. Un forum est en cours d'organisation, centré sur l'art dans la périphérie afin d'établir un dialogue avec des projets similaires sur un plan national et international.



Triclinium en la Villa Romana de El Ruedo en Almedinilla
Triclinium



Tower of the Moral's castle in Lucena
Tour du château del Moral à Lucena



Arch of the castle in Doña Mencía
Arche du château à Doña Mencía

B



Fernando Baena's intervention in Almedinilla
Francés

DIALOGUES BETWEEN CONTEMPORARY ART AND HISTORICAL HERITAGE DIALOGUES ENTRE L'ART CONTEMPORAIN ET L'HÉRITAGE HISTORIQUE EL VUELO DE HYPNOS EN ALMEDINILLA

ADDED VALUE

At the excavation site of the Roman Villa in Ruedo de Almedinilla, a bronze statue was found which represents Hypnos, the God of Sleep, who represents night, death and memory. The project name El Vuelo de Hypnos was inspired by this exceptional statue, whose iconographic attributes include a winged head, which allowed Hypnos to fly through space, literally pouring the night over the world from a horn he carried in his right hand, while his left was holding a bunch of poppies. The archeological site where the exhibitions are held has been declared of cultural interest and dates back to the 1st - 7th century A.D. It can be considered one of the most complete sites of this type on the Iberian Peninsula. It stands out thanks to the monumental nature of its buildings and the wealth of its mosaics, paintings and streets. The Roman "Villae" were places the more accommodated residents back then chose to live in, located in the peaceful countryside where they surrounded themselves with artworks, cultivated philosophy, followed their cults, and formed rural centres where they practiced agriculture.

The town of Almedinilla is located in the heart of the Sierras Subéticas in Córdoba. It has chosen this natural heritage site as the backbone for its sustainable development project, which is one of the most ambitious ones in Spain, taking into consideration the multidisciplinary approach to historial, natural and ethnological elements, which are used as an instrument to reflect on the present with the help of our understanding of the past. The River Caicena, which meanders around the Villa, gave name to the Ecomuseum, which reflects upon memory.

PROBLEMS ENCOUNTERED

Intervention is the strategy for the performances, based on the understanding that space is not only a creative place, but an integrating and reconciliatory dimension that is charged with emotion. Space, time and the artwork itself are elements that melt together during the conception and representation. No white walls exist for "hanging" and no rigid exhibition room atmosphere prevails. It is the very place of creation, a fact which attracts the visitor and conveys a new message that is fruit of a new symbiosis. Places listed as heritage sites are charged with symbolism and act as doors through which we can glance into the past. They are time machines that immerse us in history, and allow us to interpret an artwork in the context of its historical surroundings. Unique and irrepeatable artistic performances help us appreciate how a place has changed over time, and how its inhabitants used to live, what they believed in, what they considered sacred or profane.

One of the main problems encountered turned out to be the fact that not everybody who is involved with heritage preservation work sees these reinterpretations of heritage space with a favourable eye. Heavy criticism has been voiced in the more conservative circles. Another issue is that it is difficult to find artists in the existing panorama who work on specific topics such as sleep, memory or archeology. It is also difficult to find an adequate physical support structure for the artworks themselves, and that reduces the number of possible options when choosing artworks (pictures or photographs are not ideal since there are no walls; audiovisual material requires technical support and visibility for the installation; sculptures need plinths to elevate them). Setting up the exhibition is a complex and delicate task.

HIGHLIGHTING THE INTERVENTIONS

El Vuelo de Hypnos, as an art project was commisioned for its first edition in 2005. It provided a unique and enriching experience, and was presented at an original and yet risky moment with the idea of letting contemporary art and historical heritage interact. The argumentative thread that connects all the exhibitions are concepts such as sleep, memory, archeology or mythology. Installations, video art, music, poetry, and sculpture attempt to establish a different dialogue with the Roman ruins, giving them new meaning, formulating new questions, and thus provoking new sensations in the visitor. This opens the doors to interdisciplinary reflections and lets the site appear in a different light.

After the first edition, successive events have been held annually since 2007 with the participation of one or two artists. Financial aspects have been organised in the best possible way in order to guarantee the viability of the project. Under the sponsorship of the Ecomuseum, different artworks have been acquired in order to form a collection, which will gradually change the character of the museum, as these pieces are exhibited alongside the archeological artefacts, cristalising the dialogue between contemporary art and cultural heritage.



Miguel Soler's intervention in Almedinilla
Intervention de Miguel Soler en Almedinilla



Poetic intervention in Almedinilla
Francés



César David Montero's intervention on the fountain in the peristyle
Intervention de César David Montero sur la fontaine dans le péristyle

VALEUR AJOUTÉE

Sur le site d'excavation de la villa romaine de Ruedo de Almedinilla, on a découvert une statue de bronze représentant Hypnos, le dieu du soleil, qui représente la nuit, la mort et la mémoire. Le nom du projet, El Vuelo de Hypnos, a été inspiré par cette statue dont les attributs iconographiques comprennent une tête ailée, qui permettait à Hypnos de voler dans l'espace, versant littéralement la nuit sur le monde d'une corne qu'il tenait de la main droite, tandis que dans la gauche, il tenait un bouquet de pavots. Le site archéologique où se tient l'exposition a été déclaré d'intérêt culturel et remonte du 1er jusqu'au 7e siècle Av. JC.

On peut le considérer comme l'un des sites les plus complets de ce type sur la péninsule ibérique. Il est remarquable grâce à la nature monumentale de ses bâtiments et la richesse de ses mosaïques, peintures et rues. Les « Villae » romaines étaient des endroits qui hébergeait le plus de résidents qui avaient choisi d'y vivre, situées dans la campagne paisible où ils s'entouraient d'œuvres d'art, s'adonnaient à la philosophie, pratiquaient leurs cultes et formèrent des centres ruraux où ils se consacraient à l'agriculture.

La ville d'Almedinilla est située au cœur de la Sierra Subbéticas à Cordoue. Elle a choisi ce site d'héritage naturel pour épine dorsale de son projet de développement durable, qui est l'un des plus ambitieux d'Espagne, prenant en compte l'approche multidisciplinaire des éléments d'histoire, naturelle et ethnologiques, utilisés comme instrument reflétant le présent avec l'aide de la compréhension du passé. Le fleuve Caicena, qui serpente autour de la Villa, a donné son nom à l'Écomusée, qui fait rejaillir la mémoire.

PROBLÈMES ABORDÉS

L'intervention est la stratégie des représentations, basé que la compréhension que l'espace n'est pas seulement un lieu créatif, mais possède une dimension d'intégration et de réconciliation chargée d'émotion. L'espace, le temps et l'œuvre d'art en soi sont des éléments qui se fondent ensemble durant la conception et la représentation. C'est le véritable lieu de création, un fait qui attire les visiteurs et transmet un nouveau message qui est le fruit d'une nouvelle symbiose. Les lieux inscrits comme sites du patrimoine sont empreints de symbolisme et jouent le rôle de portes par les quelles nous pouvons jeter un coup d'œil sur le passé. Ce sont des machines à remonter le temps qui nous plongent dans l'histoire, et nous permettent d'interpréter une œuvre d'art dans le contexte de son environnement historique. Ces représentation uniques et non répétées nous aident à apprécier la façon dont un lieu a changé au cours du temps, et comment vivaient ses habitants, quelles étaient leurs croyances.

L'un des principaux problèmes rencontrés s'avère être le fait que parmi les personnes impliquées dans la préservation de l'héritage toutes ne perçoivent pas ces réinterprétations de l'espace d'héritage d'un œil favorable. De fortes critiques ont été formulées dans les cercles les plus conservateurs. Un autre problème réside en la difficulté de trouver des artistes dans le panorama existant travaillant sur des sujets spécifiques tels que le sommeil, la mémoire ou l'archéologie. Il est également difficile de trouver une structure de soutien physique adéquat pour les œuvres d'art elles-mêmes, et cela réduit le nombre d'options possibles lors du choix d'œuvres d'art. Le montage de l'exposition est une tâche complexe et délicate.

DÉTAIL DES ACTIONS D'INTERVENTION

Et Vuelo de Hypnos, en tant que projet artistique, commandé pour sa première édition en 2005. Il offrait une expérience unique et enrichissante, et fut présenté à un moment original bien que risqué avec le concept de laisser interagir l'art contemporain et l'héritage historique. Le fil du raisonnement qui relie toutes les expositions consiste en des concepts tels que le sommeil, l'archéologie ou la mythologie. Les installations, l'art audiovisuel, la musique, la poésie, et la sculpture tentent d'établir un dialogue différent avec les ruines romaines, en leur donnant une nouvelle signification, en posant de nouvelles questions, et par conséquent provoquant chez le visiteur de nouvelles sensations. Ceci ouvre les portes à des réflexions multidisciplinaire et fait apparaître le site sous un jour différent.

Après la première édition, des évènements successifs se sont déroulés annuellement depuis 2007 avec la participation d'ou ou deux artistes. L'aspect financier a été géré de la meilleure façon possible afin de garantir la viabilité du projet. Sous le parrainage de l'Écomusée, diverses œuvres d'art ont été acquises afin de monter une collection, qui progressivement, change le caractère du musée, car ces pièces sont exposées conjointement aux pièces archéologiques, cristallisant le dialogue entre l'art contemporain et l'héritage culturel.



OBSERVATORIES OF THE CONTEMPORARY CREATIVE ART OBSERVATOIRES DES PANORAMAS CRÉATIFS CONTEMPORAINS

DMENCIA IN DOÑA MENCÍA AND SENSXPERIMENT IN LUCENA

ADDED VALUE

Although we are talking about two very different projects, Dmencia and Sensxperiment are initiatives that have both become meeting places, laboratories and, to an even greater extent, observatories of the current creative panorama. They have become agoras in the sense that they are places where people meet. They have developed into forums where individuals with creative ambitions get together (plastic artists and the general public who come to see the exhibitions during the days of co-existence and dialogue). At the same time, we can consider them test labs, or spaces dedicated to artistic experiments; a place where the process of reflection, conceptual research and search for solutions is as important as the presentation of the final result. The context of the performances in the case of Dmencia are bidimensional (painting, engraving, photography) and tridimensional (sculpture, installation) disciplines with a particular interest in playing with the possibilities offered by the exhibition space. In the case of Sensxperiment, immersion is the adopted line of study, with a special focus on works dealing with physical stimulation and immediate perception, thus establishing a link with sound art.

In the same way, we can imagine both projects as vantage points or watchtowers from where we can make out new trends, interesting movements in the emerging arts, or the growth of new media, just like it happened with photography and video.

PROBLEMS ENCOUNTERED

In the case of Sensxperiment, the project has undergone certain structural changes since 2006. Until then, the activities were carried out exclusively in Lucena, but now events also take place in Córdoba. Monographies and workshops dedicated to composers and sound art movements from the second half of the 20th century attract a diverse and very specialised audience, which is why it makes sense that they are held simultaneously in two places. What's more, the research work is complex. As a result, Sensxperiment has acquired a triennale character since 2009. During the initial phase, which stretches over a period of two years, international artists are selected and documented, establishing a dialogue on ideas, reflections, methods and artworks. In the second phase, the actual programme is designed, including live presentations, sound installations, specially commissioned projects and meetings with artists.

In the case of Dmencia, one of the pillars of its programme is to put together a collection, acquiring one work from each of the seven or so artists who exhibit each year. This has been going on for 15 years. The resulting problem is now that no adequate exhibition space exists to show these pieces. Hence, the town council of Doña Mencía is currently facing the challenge of finding a way to build a new contemporary art centre.

POINTING OUT THE INTERVENTION ACTIONS

In Doña Mencía, the binomial of natural and cultural heritage has been used as a source of development for a long time. Measures were taken with respect to heritage spaces, allowing the visitor to enjoy a combination of cultural and eco-tourism. This way, a method has been found to preserve resources while improving the living conditions of the inhabitants at the same time.

The town is part of the National Park named Sierras Subéticas; an area of important ecological value. It is home to olive oil producers and famous vineyards. It has a beautiful old town that dates back to the Middle Ages, sporting a castle that adds to the splendour of the town. In its immediate surroundings, we find the oldest Archeological Museum of the province (it houses exhibits from the Paleolithic, the Neolithic, the Bronze Age, the Iberians, Romans, Visigoths and the Arabs) on the upper floor of the Casa de la Cultura (House of Culture). On the lower floor of the same building, we find the exhibition hall used for the Dmencia project. These exhibitions are selected due to the value of their contribution to contemporary art, experimentation, originality, professionalism, multidisciplinarianism and interculturalism.

In the Middle Ages, Lucena was known to Jewish people as the "The Pearl of Sefarad" or as "The city of three cultures", as it was inhabited by Jews, Christians and Muslims throughout its history. The small and narrow streets around the Moral Castle date back to those days. They are built around intricate interior spaces filled with halls and galleries that run between thick walls. This is the place where the exhibits of Sensxperiment were shown during the event's first edition. Since then, events of national and international scope have been organised there as well as at heritage sites in Córdoba capital (Royal Stables, Regina Museum, Antonio Gala Foundation).

VALEUR AJOUTÉE

Bien que nous parlons de deux projets très différents, Dmencia et Sensxperiment sont des initiatives qui sont toutes deux devenues des lieux de rencontre, des laboratoires, et dans une dimension encore plus étendue, des laboratoires du panorama créatif courant. Elles sont devenues des agoras ans le sens où ce sont des endroits où les gens se rencontrent. Elles se sont transformées en forum où les individus avec des ambitions créatives (artistes plastiques et le grand public viennent voir les expositions au cours des journées de coexistence et de dialogue). Parallèlement, nous pouvons les considérer comme des laboratoires de test, ou espaces consacrés à des expériences artistiques ; un endroit où le processus de réflexion, la recherche conceptuelle et la recherche de solutions est aussi important que la présentation du résultat final. Dans le cas de Dmencia le contexte des performances est bidimensionnel (peinture, gravure, photographie) et disciplines tridimensionnelles (sculpture, installation) avec un souci particulier de jouer avec les possibilités offertes par l'espace d'exposition. Dans le cas de Sensxperiment, la ligne d'étude choisie est l'immersion et la perception immédiate, établissant ainsi un lien avec l'art sonore.

De la même façon, nous pouvons envisager les deux projets comme des points d'observation ou des tours de garde d'où nous pouvons créer de nouvelles tendances, des mouvements intéressants dans les arts émergents, ou la croissance d'un nouveau média comme c'est justement arrivé avec la photographie et la vidéo.

PROBLÈMES ABORDÉS

Dans le cas de Sensxperiment, le projet a subi certaines modifications structurelles depuis 2006. Jusque là, les activités se déroulaient exclusivement à Lucena, mais à présent des évènements se produisent également à Cordoue. Des monographies et des ateliers consacrés à des compositeurs et des groupes d'art sonore de la seconde moitié du 20e siècle attirent une audience diverse et très spécialisée, ce qui fait qu'il est logique qu'ils se tiennent simultanément à deux endroits. De plus, le travail de recherche est complexe. Le résultat est que Sensxperiment a acquis un caractère triennal depuis 2009. Au cours de la phase initiale, qui s'étend deux années, des artistes internationaux sont sélectionnés et enregistrés, établissant un dialogue sur les idées, les réflexions, les méthodes et les œuvres d'art. Au cours de la seconde phase, le programme actuel est conçu, incluant des présentations sur scène, des installations sonores, des projets commandés spécialement et des rencontres avec les artistes.

Dans le cas de Dmencia, l'un des piliers de son programme est rassemblé dans une collection, en acquérant une œuvre de chacun des sept artistes environ qui exposent chaque année. Le problème qui en résulte est qu'à présent il n'existe pas d'espace d'exposition pour montrer ces pièces. Le conseil municipal de Doña Mencía se trouve donc actuellement face au défi de trouver le moyen de construire un nouveau centre d'art contemporain.

DÉTAIL DES ACTIONS D'INTERVENTION

À Doña Mencía le binôme de l'héritage naturel et culturel a été utilisé comme source de développement pendant très longtemps. Des mesures ont été prises concernant les espaces d'héritage, permettant au visiteur de profiter simultanément d'une combinaison de tourisme culturel et d'écotourisme.

La ville fait partie du Parc national appelé Sierra Subbéticas ; une région d'une grande valeur écologique. Elle héberge des producteurs d'huile d'olive et des vignobles réputés. Elle est dotée d'une vieille ville admirable qui remonte au Moyen-âge, agrémentée d'un château qui ajoute à la splendeur de la ville. Dans ses alentours immédiats, on trouve le plus vieux musée archéologique de la province à l'étage supérieur de la Maison de la Culture. À l'étage inférieur du même bâtiment, on retrouve le hall d'exposition utilisé pour le projet Dmencia. Ces expositions sont sélectionnées du fait de la valeur de leur contribution à l'art contemporain, à l'expérimentation, à l'originalité, au professionnalisme, à l'interdisciplinarité et à l'interculturalisme.

Au Moyen-âge, Lucena était connue des juifs comme étant la "Perle de Séfarat" ou comme "La ville des trois cultures", car elle fut habitée par les juifs, les chrétiens et les musulmans. Les petites rues étroites autour du château de Moral remontent à cette époque. Elles sont construites autour d'un espace intérieur tortueux rempli de salons et de galeries qui courent entre les murailles épaisse. C'est l'endroit où ont été exposées les pièces de Sensxperiment lors des évènements de la première édition. Depuis, des évènements d'envergure nationale et internationale y ont été organisés ainsi qu'aux sites de l'héritage dans la capitale de la province de Córdoba.



Exhibition of Aaron Lloyd at the exhibition hall in Doña Mencía
Exposition d'Aaron Lloyd dans le hall d'exposition à Doña Mencía



Work by Evellin Hellen-Schmidt for Dmencia
Oeuvre d'Evellin Hellen-Schmidt pour Dmencia



Sensxperiment's poster in 2006
Francés

D



Taller de pintura paisaje para Aptitudes
Taller de pintura paisaje para Aptitudes

LANDSCAPE INTERVENTIONS AND CONTEMPORARY ART WORKSHOPS

INTERVENTIONS DANS LE PAYSAGE ET ATELIERS D'ART CONTEMPORAIN
SCARPIA IN EL CARPIO AND APTITUDES IN LA RAMBLA

ADDED VALUE

El Carpio enjoys a considerable biodiversity as it is wedged between the slopes of the Sierra Morena in the north and the Campiña in the south, and divided by the Guadalquivir River, which is lined by a splendid flora and fauna. This location has been chosen for innumerable interventions as part of the project Scarzia. They have lead to a re-evaluation of the place, focusing on preservation in the face of indiscriminate exploitation, pollution and climate change. The urban projects, in contrast, are taken out onto the streets, squares and other, more hidden places in the village, which boasts an extraordinary wealth in cultural heritage sites. The interventions made reference to current social and political issues (public spaces, historical memory, new gender relations, heritage preservation...).

In the meantime, the Aptitudes project carried out in La Rambla highlights the need to encourage citizen's participation through dialogue and attempts to make them aware of the most innovative and multidisciplinary ones among the emerging trends in creative arts. This means that a definite decision has been made to create a quality-based contemporary culture that seduces all audiences and brings a special focus on training and educating young future creators. In an attempt to surprise people and generate a debate regarding urban spaces as places of creation, the streets have been chosen to serve as the main stage, instead of museums and other traditional exhibition spaces.

Both are projects of an interdisciplinary nature. For both, participation is one of the main incentives and artistic intervention in public spaces the chosen strategy.

PROBLEMS ENCOUNTERED

Changing political circumstances in town councils show that town halls are not always governed by people who share interests with those who preceded them. Both projects were initiated by local artists in collaboration with their respective town halls. Over time, the projects became bigger and bigger, but whenever power changed hands, their existence was challenged in one way or another. This is what happened in La Rambla, where a Clay Sculpture Sponsorship named after Alfonso Ariza was offered for a period of ten years. It was conceived as an open competition for clay sculpture projects; clay being one of the town's main industries. Everybody's artistic proposals could be developed at the Alfonso Ariza House Museum (a local artist who stands out as an innovator in the field of Andalusian Aesthetics). The creative work ran parallel to conferences with renowned artists, who were invited to share experiences with their students, and visits to the local pottery and ceramics factories. The final projects were presented in a collective exhibition. Despite the success in terms of quality of the artworks, the winners of the following municipal elections considered the event to be elitist and overly specialised in its definition. This led to certain crisis until the new and current format called Aptitudes (in the sense that it is apt for everybody) was finalised.

In El Carpio, the situation is not that extreme, but a changing political situation has also resulted in a challenge to the viability of the Scarzia project. Thanks to the perseverance of the commissioners and the overwhelming feedback the event received, it will go ahead after all.

HIGHLIGHTING THE INTERVENTIONS

Aptitudes is an interdisciplinary project, which takes about a month. It includes painting, street art, live music, street performances, theatre, circus, poetry, didactical workshops for young people with a focus on digital art, illustrations, video creation and photography. It features a music festival, radio and television shows as well as artistic interventions. The nature of the activities is constantly changing, relying mainly on emerging art forms and young creators. One of its strongpoints are the didactical workshops for young people, whose aim is to convey a more critical stance with the new media. A large part of the activities are carried out at heritage sites such as the Alfonso Ariza House Museum (which houses the artist's collection) or the tower of the Arabian Fortress (where performances and exhibitions have been organised). The town's more than one hundred ceramics factories make it clear that there is a socio-economic interest in developing a dialogue with contemporary art.

Scarzia, on the other hand, takes two weeks and is celebrated in summer. It is divided into two blocks: it starts with the initial training phase, where workshops are run by renowned artists and conferences are held on topics specifically related to the theme of each year's edition. The second block consists mainly of the performances of the participating artists, who carry out their own projects after inspecting their corresponding exhibition spaces. Their aim is to be innovative, to present fresh ideas and to juxtapose ideas and concepts. In order to house all the participants, a municipal hostal has been set up, which serves as archive, library and meeting place. Apart from the locations set in natural surroundings, places of architectural, cultural or historical interest have been chosen for a large number of activities, such as the Garci Méndez Tower (which dominates the silhouette of the town and where interventions are carried out), the Palace of the Duke of the House of Alba, or the Parish Crypt.



Performance of Felipe Gutiérrez in a wheat field
Spectacle de Felipe Gutiérrez dans un champ de blé



Installation by Mika Murakami on the inside of the Garcí Méndez Tower
Installation par Mika Murakami à l'intérieur de la tour Garcí Méndez



Workshops at the House Museum Alfonso Ariza in La Rambla
Ateliers au musée de la maison Alfonso Ariza à La Rambla

VALEUR AJOUTÉE

El Carpio bénéficie d'une biodiversité considérable du fait de sa position entre les pentes de la Sierra Morena au Nord et celle de la Campiña au Sud, et divisé par le fleuve Guadalquivir, dont les rives recèlent une flore et d'une faune splendide. Cet emplacement a été choisi pour de nombreuses interventions en tant que partie du projet Scarpia. Elles ont mené à une réévaluation de l'endroit, mettant l'accent sur la préservation face à une exploitation sans discernement, la pollution et les changements climatiques. Les projets urbains, au contraire, sont menés dans les rues, les places et autres, plus de d'endroits cachés dans le village, ce qui permet de s'enorgueillir d'une richesse en sites d'héritage culturel extraordinaire. Les interventions ont fait référence aux questions sociales et politiques courantes.

Dans l'intervalle, le projet Aptitudes mené à La Rambla souligne la nécessité d'encourager la participation des citoyens par le dialogue et tentatives de les renseigner sur les dernières tendances innovatrices et multidisciplinaires des arts créatifs. Cela signifie qu'une décision définitive a été adoptée pour créer une culture contemporaine basée sur la qualité à même d'attirer tous les publics et qui entraîne un intérêt particulier sur la formation des jeunes créateurs potentiels. Dans une tentative de surprendre les gens et générer un débat concernant les espaces urbains en tant que lieux de création, les rues ont été choisies pour servir de forum principal, plutôt que les musées et autres lieux traditionnels d'exposition.

Les deux projets sont de nature interdisciplinaire. Pour les deux, la participation est l'une des motivations principales et l'intervention dans des espaces publics la stratégie de choix.

PROBLÈMES ABORDÉS

Changer les circonstances politiques dans les conseils municipaux démontre que les mairies ne sont pas toujours dirigées par des personnes qui partagent les mêmes intérêts que celles qui les ont précédés. Les deux projets ont été entrepris par des artistes locaux en collaborations avec leurs mairies respectives. Après un certain temps, les projets sont devenus de plus en plus grands, mais lors de changements d'administration, leur existence a été compromise. C'est ce qui est arrivé à La Rambla, lorsqu'une commande de sculpture d'argile nommée d'après Alfonso Ariza fut offerte pour une durée de dix ans.

Elle était conçue comme un concours ouvert pour des projets de sculpture d'argile ; l'argile étant l'une des principales industries de la ville. Les propositions artistiques de tous pourraient être développées à l'intérieur du musée Alfonso Ariza (un artiste local qui se pose comme un innovateur dans le domaine des esthétiques andalousiennes). Le travail créatif fut mené parallèlement aux conférences avec des artistes de renom. Malgré le succès en termes de qualité des œuvres d'art, les gagnants des élections municipales suivantes ont considéré l'événement comme étant élitiste et excessivement spécialisé par définition. Ceci a entraîné une certaine crise jusqu'à ce que le nouveau et actuel format baptisé Aptitudes (dans le sens qu'il est apte pour tout le monde) soit complété.

À El Carpio, la situation n'est pas extrême à ce point, mais un changement de situation politique a également entraîné un défi pour la viabilité du projet Scarpia. Grâce à la ténacité des commissionnaires et l'immense réaction positive reçue pour l'événement, il pourra finalement aller de l'avant.

DÉTAIL DES ACTIONS D'INTERVENTION

Aptitudes est un projet interdisciplinaire, qui prend environ un mois. Il comprend la peinture, l'art de la rue, la musique sur scène, le théâtre, l'art digital, la création vidéo et photo, des émissions de radio et de télévision ainsi que des interventions artistiques. La nature des activités change constamment, reposant principalement sur les formes d'art émergentes et les jeunes créateurs. L'un de ses points forts sont les ateliers didactiques à l'attention des jeunes, dont les buts sont de transmettre une position plus critiques vis-à-vis les média. Une grande partie des activités se déroulent sur les sites de l'héritage tels que le musée Alfonso Ariza ou les tours de la forteresse arabe. Les plus de cent manufactures de céramiques de la ville témoignent de l'intérêt socio-économique pour le développement d'un dialogue avec l'art contemporain.

Scarpia, d'un autre côté, prend deux semaines et se déroule en été. Il se divise en deux blocs: il commence avec la phase initiale de formation, lorsque les ateliers sont tenus par des artistes renommés et que les conférences sont données sur les sujets reliés spécifiquement aux thèmes de l'édition de chaque année. Le second bloc consiste principalement en les spectacles des artistes participants, qui mènent leurs propres projets après avoir examiné leurs espaces respectifs d'exposition. Afin d'héberger tous les participants, un foyer municipal a été mis sur pied, et sert d'archive, de bibliothèque et de lieu de rencontre. À l'écart des sites situés dans un environnement naturel, les lieux d'intérêt architectural, culturel ou historique ont été choisis pour un grand nombre d'activités, tels que la tour Garcí Méndez, le palais du duc de la maison d'Alba, ou la crypte paroissiale.



TEXTO EN
IMAGEN
LQ



ΝΟΜΟΣ
ΚΕΡΚΥΡΑΣ

THE OLD TOWN OF CORFU MANAGEMENT PLAN 2006-2012

PLAN DE GESTION DE LA
VIEILLE VILLE DE CORFOU 2006-2012



Panoramic view of the city
Panoramic view of the city



THE OLD TOWN OF CORFU MANAGEMENT PLAN 2006-2012

PLAN DE GESTION DE LA VIEILLE VILLE DE CORFOU 2006-2012

The “Old Town of Corfu Management Plan 2006-2012”, has been developed as a systematic guide to the protection of all the cultural wealth contained within the city’s Old Town.

Throughout its long history Corfu has served a dual function, as port and as fortress. Its pivotal geographical position gave it strategic importance from a very early date.

Up to date, the Old Town of Corfu, has remained more or less unchanged, as an authentic testament to the historical circumstances that brought it into being.

Its cultural assets may be categorized as follows:

- I. The Old and New Fortresses
- II. Urban Plan and Roads
- III. Open Spaces, Squares and Parks
- IV. Buildings
- V. Cultural Characteristics

This unique cultural entity of great aesthetic value, proposed for inscription on the World Heritage List, has been declared by the Hellenic Ministry of Culture as a ‘historic monument scheduled for preservation’.

However, as every contemporary Town, the Old Town of Corfu affronts dangers and risks. These risks as well as the problems of the existing management techniques are recorded in the Management Plan and possible solutions are identified and classified. In order to deal with the risks, a number of targets is set, which lead to the formulation of a significant number of measures, aiming to promote sustainable management of the Site and improve the town’s functional efficiency.

Le “Plan de gestion de la Vieille Ville de Corfou 2006-2012” est un guide systématique pour la protection de la richesse culturelle de la Vieille Ville.

Au cours de son histoire, Corfou a eu une double fonction : port et forteresse. Sa position géographique centrale lui a donné une importance stratégique depuis de temps très reculés.

Ce jour, la Vieille Ville est restée plus ou moins inchangée, testament authentique de l’histoire qui l’a façonnée.

Ses atouts culturels sont :

- I. La vieille et la nouvelle forteresse
- II. Plan urbain/ rues
- III. Espaces ouverts, squares/parcs
- IV. Bâtiments
- V. Caractéristiques culturelles

Une entité culturelle de grande valeur esthétique, proposée à la liste des sites du Patrimoine Mondial, déclarée “Monument historique à être protégé” par le Ministère grec de la Culture.

Comme toute ville contemporaine, la Vieille Ville courre des risques et des dangers. Ces risques et les problèmes de gestion existants sont enregistrés dans le Plan de gestion et classifiés. Afin de confronter les risques, un certain nombre d’objectifs est établi, entraînant un nombre important de mesures, visant à promouvoir une gestion durable du site et améliorer l’efficacité fonctionnelle de la ville.

LQ

A

General:
Structure of the old town
of Corfu. Management
plan 2006 - 2012
*Structure du plan de
gestion de la vieille ville
de Corfou 2006-2012*

B

Intervention 1:
Protection and enhancement
of the environment
*Protection et amélioration
de l'environnement*

C

Intervention 2:
Improvement of
Accessibility
*Amélioration de
l'accessibilité*



pie foto
Francés

pie foto
Francés

pie foto
Francés



STRUCTURE OF THE OLD TOWN OF CORFU. MANAGEMENT PLAN 2006 - 2012

STRUCTURE DU PLAN DE GESTION DE LA VIEILLE VILLE DE CORFOU 2006-2012

KEY ACTORS INVOLVED AND STARTING UP

The Management Plan has been drawn up on the initiative of the Municipality of Corfu and the Corfu Branch of the Technical Chamber of Greece.

The preliminary preparation of the Management Plan was entrusted to two architects, who drew up the first draft on the basis of the data concerning the Property and their own great experience.

The Management Plan follows the guidelines laid down in Bernard M. Feilden & Jukka Jokilehto, Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites, ICCROM, Rome, 1993.

That first draft of the Management Plan was submitted to select committees of the two bodies responsible for its preparation and was then revised and expanded. Once it had been accepted, it was presented to the local community and sent to the Ministry of Culture (Directorate of Byzantine and Postbyzantine Antiquities), to other parties involved in the management of the Site and to the Regional Authority of the Ionian Islands and the Prefecture of Corfu for their assent. Finally, after widespread consultation and discussion, it was approved by the Municipal Council under permit No. 23-682/24-11-2005.

Nowadays, for the implementation of the Management Plan, activated sources and available allocations of funding derive chiefly from the Office of the Old Town that is provided by the "Programme Contract 2006-2012" between the Ministry of Culture – Ministry of the Environment, Spatial Planning and Public Works – Archaeological Receipts Fund – Municipality of Corfu.

Other agencies that finance the implementation of the Plan is the Ministry of Culture, through two regional offices that are active in Corfu, the 21st Ephorate of Byzantine Antiquities and the G Ephorate of Prehistoric and Classical Antiquities and the Ionian University.

MODEL OF THE URBAN LOCAL DEVELOPMENT PLAN ADOPTED

The strategy adopted by the Municipality of Corfu for the sustainable urban development is envisaged by the implementation of seventy six (76) actions with urban, technical, institutional and social content, selected to meet five (5) fields :

1. Plan implementation and impacts
2. Protection and preservation of the monument
3. Documentation, Training and Research
4. Accessibility and movements
5. Visitors Management

Particularly, Corfu's municipal authority has planned three main strategies in direct synergy with the Old Town's Management Plan:

- The Strategy of Sustainable Development
- The Strategy of Total Quality
- The Strategy of Citizens' Active Participation.

GOVERNANCE TOOL

The main governance tool for the Municipality of Corfu, regarding the design and implementation of the Management Plan, is the Direction Cabin that gives political advices in the programming process and suggests strategic policies for the implementation of the actions described.

The Steering Group bears overall responsibility for the supervision and official monitoring of the implementation of the Management Plan.

The Decision table serves as an economic and social discussion forum, which is useful for the analysis of the territorial needs, in order to identify the territorial and sectorial priorities of the Management Plan.

The Technical Committee is, also, an operational tool aiming at giving coherence to the adopted policies and projects. It aims at coordinating and participating to the development and implementation of the Plan.

Therewithal, programme institutional agreements aim at defining mutual commitments assuring the specific contribution of the involved bodies when elaborating the development strategies, by identifying quality strategic projects and operational responsibilities.

The Partnership Assembly is also considered as a governance tool aiming at supporting territorial socio-economic interests, assuring the participation of the stakeholders in the definition of strategic policies.

Horizontal national and transnational networks aim at strengthening the collaboration relationships, exchanging information and good practices, planning and carrying out specific activities on the basis on common interests.

Finally, Twinning Programs aim at establishing strong political, economic and cultural relationship about common issues.

All the above strategies are the Municipality's tools for its approach to the achievement of local development objectives, but also to the implementation of Old Town's Management Plan.

Examples of completed projects are the following:

1. Enhancement of the urban infrastructure of the Old Town's Spilea
2. Reconstruction of hydraulic networks and cable
3. Excavation electricity, telephone and restoration tiling in Campiolo
4. Excavation electricity, telephone, sewer rehabilitation and paving in the Porta Raimonda
5. Restoration of facades of buildings in the area of St. Spyridon and Square Lemonia
6. Construction cycle routes - network of bicycle paths in the Old Town of Corfu

ACTEURS CLÉS IMPLIQUÉS ET DÉMARRAGE

Le plan de gestion a été élaboré à l'initiative de la municipalité de Corfou et la Division de Corfou de la Chambre technique de Grèce. La préparation préliminaire du Plan de gestion fut confiée à deux architectes qui ont élaboré un avant-projet en se basant sur les données relatives à la propriété et leur propre grande expérience.

Le Plan de gestion suit les directives établies dans les Directives de Gestion pour les sites du Patrimoine culturel mondial, ICCROM, Rome, 1993, par Bernard M. Feilden & Jukka Jokilehto.

Ce premier avant-projet de Plan de gestion a été soumis aux comités sélectionnés des deux entités responsables de sa préparation et a été alors révisé et élargi. Une fois accepté, il a été présenté à la communauté locale et envoyé au Ministère de la Culture (Direction des antiquités byzantines et post-byzantines), aux autres parties impliquées dans la gestion du site et à l'Autorité régionale des îles ionniennes et à la Préfecture de Corfou pour leur approbation.

Finalement, après de larges consultations et discussions, il fut approuvé par le Conseil municipal sous le permis NÆ 23-682/24-11-2005.

De nos jours, pour l'application du Plan de gestion, les sources actives et les allocations de fonds proviennent principalement du bureau de direction de la Vieille Ville inclus dans le "Contrat de programme 2006-2012" entre le Ministère de la Culture, le Ministère de l'environnement, la Planification de l'utilisation des sols et Travaux publics, le Fonds de garantie archéologique et la municipalité de Corfou.

Parmi les autres agences finançant l'application du Plan se trouve le Ministère de la Culture par le biais de deux bureaux régionaux œuvrant à Corfou : le 21e Éphorat des antiquités byzantines et l'Éphorat G des antiquités préhistoriques et classiques et l'Université ionienne.



Aerial photograph of the city
Aerial photograph of the city

OUTIL DE GOUVERNANCE

L'outil principal de gouvernance pour la municipalité de Corfou, en ce qui concerne l'application du Plan de gestion est le Cabinet de direction qui fournit des conseils politiques dans le processus de programmation et suggère des politiques stratégiques pour l'application des actions décrites.

Le Comité de pilotage porte toute la responsabilité de la supervision et du suivi officiel de l'application du Plan de gestion. La Table décisionnelle sert de forum de discussion économique et social, ce qui aide l'analyse des besoins territoriaux, afin d'identifier les priorités territoriales et sectorielles du Plan de gestion.

Le Comité technique est, également, un outil opérationnel visant assurer la cohésion des politiques et des projets. Il vise la coordination et la participation au développement et l'application du Plan.

Pour les ressources, des accords de programme institutionnel visent à définir un engagement mutuel garantissant la contribution spécifique des entités impliquées lors de l'élaboration des stratégies de développement, en identifiant les projets stratégiques de qualité et les responsabilités opérationnelles.

L'Assemblée de partenariat est également considérée comme un outil de gouvernance visant à soutenir les intérêts socio-économiques territoriaux, assurant la participation des intervenants à la définition des politiques stratégiques.

Des réseaux horizontaux au niveau national et transnational visent à renforcer les relations de collaboration, la planification et la réalisation d'activités spécifiques sur une base d'intérêts communs.

Enfin, des Programmes de jumelage visent à établir des liens politiques, économiques et culturels solides concernant les questions courantes.



View of the Spianada and the Old Fortress
View of the Spianada and the Old Fortress

MODÈLE DE PLAN DE DÉVELOPPEMENT URBAIN LOCAL ADOPTÉ

La stratégie de la municipalité de Corfou pour le développement urbain durable repose sur l'application de soixante-seize (76) actions au contenu urbain, technique, institutionnel et social et choisis pour toucher cinq (5) champs d'activités:

1. Plan d'application et impacts
2. Protection et préservation du monument
3. Documentation, formation et recherche
4. Accessibilité et déplacement
5. Gestion des visiteurs

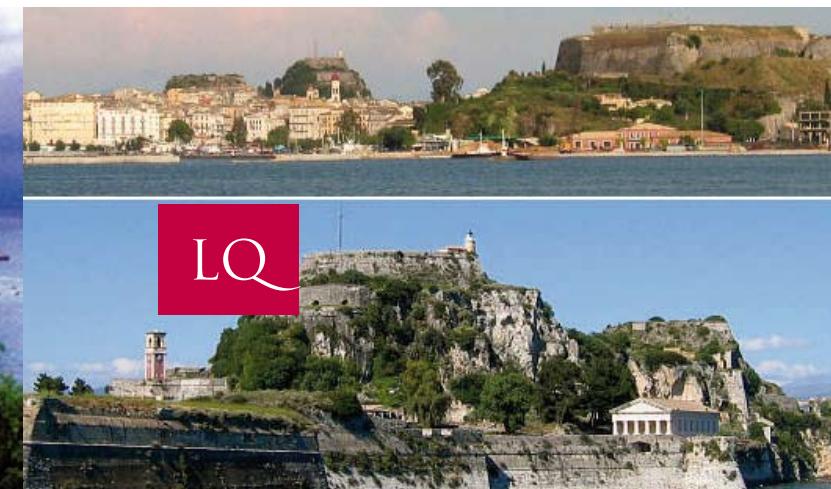
La municipalité de Corfou a particulièrement planifié trois stratégies principales en synergie directe avec le Plan de gestion de la Vieille Ville:

- La stratégie de développement durable.
- La stratégie de qualité totale.
- La stratégie de participation active des citoyens.

Ce sont des outils de la municipalité dans son approche pour l'accomplissement des objectifs de développement local, et pour l'application du Plan de gestion de la Vieille Ville.

Les exemples de projets réalisés sont les suivants:

1. Amélioration de l'infrastructure urbaine de la Vieille Ville de Spilea
2. Réfection du réseau hydraulique et de câblage
3. Excavation pour l'électricité, téléphone et réfection de pavage à Campiolo
4. Excavation pour l'électricité, téléphone, réfection des égouts et du pavage dans Porta Remounta
5. Restauration de façades de bâtiments dans le secteur de St. Spyridon et de la Place Lemonia
6. Construction d'un réseau de pistes cyclables dans la Vieille Ville de Corfou.



View of the Old and New Fortress
View of the Old and New Fortress

B

PROTECTION AND ENHANCEMENT OF THE ENVIRONMENT PROTECTION ET AMÉLIORATION DE L'ENVIRONNEMENT



Restoration of facade in neighborhood of Lemonia
Restoration of facade in neighborhood of Lemonia

ADDED VALUE

The Old Town of Corfu, which is here nominated for inscription on the World Heritage List, consists of the once-walled town in the form it had reached by the end of the Venetian period, in other words, the 18th century.

Located at the north-eastern end of today's urban ensemble, the historic town is defined by the sea to the north and east, while to the south and west stand the remnants of fortifications along the western front that once completed the town's defence.

In the area surrounding the nominated property there are today various important archaeological sites, Byzantine or more recent monuments and urban complexes, all of which, in addition to their inherent worth bear incontestable witness to the co-existence of cultures and the continuous inhabitation of the town of Corfu by different peoples from the prehistoric age to the present day.

The inscription of the "Old town of Corfu" in the World Heritage List would include an integrated buffer zone, that embraces the old town on the south and west.

The Management Plan implementation is going to evaluate the natural environment on the edges of the Site and in the buffer zone, and to initiate and manage projects to restore and enhance the town's unique historic characteristics.

PROBLEMS ADDRESSED

The actions/ projects related to the protection and the enhancement of the environment focus on the following recognised problems:

- The Spianada, the largest open space within the Site, which is planted with fine trees and nineteenth-century ornamental gardens and is closely associated with the town's history, is at present encumbered with through traffic and parked cars. One third of the area of the historic town centre is taken up by the Spianada (Esplanade), which lies between the Old Fortress and the built-up area and was enlarged to its present size by the demolition of numerous buildings in 1628, for defensive reasons. Special measures are taken to deal with this issue holistically, taking into consideration the needs and problems of the modern town.
- The coastline of the Site has not been promoted and exploited as much as it should, with the result that many stretches of this interesting area are neglected and run-down. The sea is an important element of the Site's natural environment: it is closely associated with the town's history and development, and at the same time residents and visitors alike are likely to use it as a means of travel, thus relieving congestion in the town.
- Some features of the Site's buffer zone which are closely associated with the town's history have not yet received the necessary attention and protective measures. They are the historic cemeteries, Sotiros Hill, Avrami Hill and the parks of Garitsa and Aneomnylos.
- The trees, woodlands, olive groves and other vegetation of the Site's landscape setting, which are a part of its history, need to be given the appropriate protection.

POINTING OUT THE INTERVENTION ACTIONS

One of the elements that the Management Plan implementation is going to evaluate, is the natural environment on the edges of the Site and in the buffer zone in order to initiate and manage projects to restore and enhance the town's unique historic characteristics, giving priority to:

- the Spianada, which needs to be restored for pedestrian use and activities traditionally performed there,
- unification and improvement of all features of the seashore, and
- beautification of Avrami Hill, Sotiros Hill and the parks of Garitsa and Mon Repos.

Studies and plans to be elaborated are also going to broaden the requirements of Environmental Impact Assessments, so as to ensure that they serve as an effective tool for dealing with the impact of large-scale development and engineering projects on both the natural and built environment ,such as:

- a plan for the restoration and enhancement of the traditional character of the Spianada in combination with action to resolve the traffic and parking problems
- a plan for the protection of the Site's shoreline, the improvement of the main localities and harbours and their functional unification.
- a plan for the improvement of the town's green open spaces (specifying what kinds of trees and flowerbeds are to be planted in parks and gardens and at other points in the Old Town).



Restoration of facade of building in the neighborhood of St.Spiridon
Restoration of facade of building in the neighborhood of St.Spiridon



Restoration of facade of building in the neighborhood of St.Spiridon
Restoration of facade of building in the neighborhood of St.Spiridon



Restoration of facade of building in neighborhood of Lemonia
Restoration of facade of building in neighborhood of Lemonia

VALEUR AJOUTÉE

La Vieille Ville de Corfou, qui est maintenant proposée pour la liste du Patrimoine mondial, est une ville autrefois fortifiée et présente l'aspect qu'elle a acquis à la fin du 18e siècle.

Au Nord-est de l'ensemble urbain contemporain, la ville historique est bordée par la mer au Nord et à l'Est, tandis qu'au Sud et à l'Ouest se dressent les vestiges des fortifications le long du front Ouest qui autrefois assuraient la défense de la ville.

Dans les alentours du site proposé existent de nos jours plusieurs sites archéologiques byzantins ou des monuments plus récents et des complexes urbains, qui tous, outre leur richesse inhérente, sont les témoins irréfutables de l'occupation de Corfou par différents peuples depuis la préhistoire jusqu'à nos jours.

L'inscription de la "Vieille Ville de Corfou" à la liste des sites du Patrimoine mondial inclurait une zone tampon intégrée qui entoure la vieille ville au Sud et à l'Ouest.

PROBLÈMES ABORDÉS

Les actions/projets reliés à la protection et l'amélioration de l'environnement mettent l'accent sur les problèmes identifiés suivants:

- La Spianada (l'esplanade), le plus grand espace ouvert à l'intérieur du site, orné de beaux arbres et de jardins est reliée à l'histoire de la ville. Elle est encombrée par la circulation et les voitures stationnées. La Spianada occupe un tiers de la superficie du centre historique de la ville et a été agrandi à sa dimension actuelle par la démolition des nombreux bâtiments en 1628 pour des raisons défensives. Des mesures spéciales sont prises pour affronter ce problème de façon holistique, en tenant compte des besoins et des problèmes de la ville moderne.
- La bande côtière du site n'a pas été mise en valeur ni exploitée, et des nombreuses parties de ce secteur sont négligées et dilapidées. La mer est un élément important de l'environnement naturel du site : elle est étroitement reliée à l'histoire et au développement de la ville, et les résidents et les visiteurs l'utilisent comme mode de transport, allégeant la congestion qui prévaut dans la ville.
- Certaines caractéristiques de la zone tampon, étroitement liées à l'histoire de la ville n'ont pas faites l'objet de l'attention et des mesures de protection requises. Il y a les cimetières historiques, les collines de Sotiros et d'Amrami et les parcs de Garitsa et d'Anemomylos.
- Les arbres, les boisés, les oliveraies et autres types de végétation qui se trouvent dans le paysage du site nécessitent un entretien.

DÉTAIL DES ACTIONS D'INTERVENTION

L'un des éléments que va évaluer l'application du Plan de gestion est l'environnement naturel sur les bords du site et de la zone tampon afin d'entreprendre et de gérer des projets pour restaurer et améliorer les caractéristiques historiques de la ville, en donnant la priorité à:

- La Spianada, doit être restaurée à l'attention des piétons et des activités qui s'y déroulent traditionnellement,
- L'unification et l'amélioration de toutes les caractéristiques du bord de mer et
- L'embellissement des collines de Avrami et de Sotiros et des parcs Garitsa et Mon Repos.

Les études et les plans devant être élaborés vont également étendre les besoins d'évaluation de l'impact environnemental, afin de s'assurer qu'elle soit un outil efficace s'attacher à l'impact des projets de développement et des projets techniques tant sur l'environnement naturel que construit, tels que:

- un plan pour la restauration et l'amélioration du caractère traditionnel de la Spinada en combinaison avec une action pour résoudre les problèmes de circulation et de stationnement,
- un plan pour la protection du bord de mer du site, l'amélioration des principales localités et ports et leur unification fonctionnelle.
- Un plan pour l'amélioration des espaces verts de la ville (en spécifiant les essences d'arbres et des parterres de fleur qui doivent être plantés dans les parcs et les jardins et à d'autres lieux dans la Vieille Ville).



IMPROVEMENT OF ACCESSIBILITY

AMÉLIORATION DE L'ACCESSIBILITÉ

ADDED VALUE

The Management Plan's implementation is going to improve the appearance of the vehicular entry points into the town and to provide more information for visitors to the Site at the entry points.

Also, the Management Plan's implementation is going to provide access for persons with differing mobility requirements to all public spaces in the Site and all public buildings.

Finally, interventions will be introduced in order to improve the public transport system as a way of reducing the mass use of private cars and relieving road congestion in the town.

PROBLEMS ADDRESSED

Particular, the included in the Plan actions focus on the following current situation:

- The three main access roads to the town from the surrounding countryside are sensitive areas, since they give visitors their first and last impressions of the Site. Their condition is considered unsatisfactory at present, but the necessary improvements are chiefly a matter of modifying the regulations imposed under existing legislation.
- Most of the problems with the access roads to the town are located either in the open plots of land (covering the area in front of buildings) or in the expropriated road verges. They are problems connected with cleanliness, permissible land uses, parking, pavements, advertising hoardings, makeshift structures and goods stored in the open air.
- The condition of the points of entry (port, airport, town bus station, country bus station) is equally important, as it is from them that visitors to the Site gain their first impressions. Not only must they be aesthetically pleasing and functionally efficient, but they must provide all the facilities, information and other services that visitors will need before going to the Site.
- Moving about the town is not always easy for persons with differing mobility requirements. The narrow, steep roads in the Site and the heavy traffic on the through roads impede the safe movement of people with special needs.
- The planning of the urban environment, as it has evolved gradually over the centuries, has generally made no provision for solutions geared to the movement of persons with differing mobility requirements.

POINTING OUT THE INTERVENTION ACTIONS

Several projects carried out in recent years have addressed the problem of accessibility to some extent, for example by the construction of special ramps from the street to the pavement, but more of these improvements are needed since they do not cover the whole of the town.

The Management Plan's implementation makes provision for an integrated transport system that will unify and co-ordinate all the available means of transport, i.e. town buses, country buses, taxis, ships and aircraft, and will supply reliable services providing adequate access to and transport within the Site.

Many buildings in the 'historic centre' are accessible only by way of external flights of steps. The provision of unstepped ramps to all the historic buildings could damage them or mar their appearance, and special care is needed in the design and construction of such ramps. Priority should be given to access to public buildings.

Improvement and modernization of the public transport network will make a considerable contribution towards improving the quality of life for residents and visitors and will inject fresh vigour into the Site.

All the relevant actions improve visitor facilities movement within the Site creating more routes, enhance the information and signage, improve firm co-operation of businesses and individuals involved in tourism, so as to make it easier for them to find and visit not only the best publicized attractions but also those of more specialized interest, which will enable them to obtain a better knowledge of the Site by making its cultural assets more widely known.

VALEUR AJOUTÉE

L'application du Plan de gestion va améliorer l'apparence des points d'entrée de véhicule dans la ville et offrir plus d'informations aux visiteurs aux points d'entrée du site.

L'application du Plan de gestion va également permettre l'accès aux personnes à mobilité réduite à tous les espaces publics et tous les bâtiments publics.

Enfin, l'intervention sera implantée afin d'améliorer le système de transport en commun comme mesure pour réduire l'utilisation de voitures individuelles et désengorger la congestion routière de la ville.

PROBLÈMES ABORDÉS

Les particularités incluses dans le Plan d'actions mettent l'accent sur les situations courantes suivantes:

- Les trois principales routes d'accès vers la ville depuis les environs sont des secteurs délicats, puisqu'ils offrent aux visiteurs leurs premières et dernières impressions du site. Leur état est considéré insatisfaisant à l'heure actuelle, mais les améliorations requises sont principalement une affaire de modification des réglementations imposées par la législation existante.
- La plupart des problèmes concernant les routes d'accès vers la ville sont situés soit sur les parcelles de terre ouvertes (occupant l'espace devant les bâtiments) soit les accotements expropriés de la route. Il existe des problèmes reliés à la propriété, les usages acceptables du terrain, le stationnement, les chaussées, les panneaux publicitaires, les structures improvisées et les biens entreposés en plein air.
- L'état des points d'entrée (port, aéroport, gare routière de la ville, gare routière rurale) est également important car c'est à partir de quoi les visiteurs du site vont se faire une première impression. Non seulement doivent-ils être esthétiquement plaisant et efficacement fonctionnels, mais encore offrir les facilités, les informations et autres services dont aura besoin le visiteur avant de se rendre sur le site.
- Se déplacer dans la ville n'est pas toujours facile pour les personnes à mobilité restreinte. Les rues étroites et fortement inclinées du site et la circulation intense sur les rues passantes empêchent le déplacement sécuritaire de personnes éprouvant des difficultés particulières.
- La planification de l'environnement urbain, comme il a évolué progressivement au cours des siècles, n'a généralement pas prévu des solutions pour le déplacement des personnes à mobilité réduite.

DÉTAIL DES ACTIONS D'INTERVENTION

Plusieurs projets menés au cours des dernières années ont abordé le problème de l'accessibilité dans une certaine mesure, par exemple la construction des rampes spéciales de la rue au trottoir, mais davantage de ces améliorations sont nécessaires pour englober la ville au complet.

L'application du Plan de gestion prévoit un système de transport intégré pour unifier et coordonner tous les moyens de transport, par exemple : autobus urbains, autobus ruraux, taxis, bateaux et avions, et qui fourniront des services fiables offrant un accès et un transport adéquat à l'intérieur du site.

De nombreux bâtiments dans le "centre historique" ne sont accessibles par des escaliers extérieurs. L'ajout de rampes sans marches à tous les bâtiments historiques pourrait les endommager ou affecter leur apparence, et une attention particulière doit être apportée à la conception et la construction de telles rampes. La priorité devrait être donnée à l'accès aux bâtiments publics.

L'amélioration et la modernisation du réseau de transport en commun sera une contribution considérable vers l'amélioration de la qualité de vie des résidents et des visiteurs et injectera une nouvelle vigueur dans le site.

Toutes les actions pertinentes améliorent une fluidité de la circulation des visiteurs à l'intérieur du site en créant d'autres voies, améliorant l'information et l'affichage, améliorant une coopération des commerces et des individus impliqués dans le domaine du tourisme plus solide, afin de leur permettre de trouver et de visiter plus facilement non seulement les attractions les plus populaires, mais aussi celle d'intérêt plus spécialisé, ce qui leur permettra d'acquérir une meilleure connaissance du site en rendant ses atouts culturels plus connus sur un plan universel.



Urban infrastructure of the historic centre Foka Street - Porta Raimonda
Urban infrastructure of the historic centre Foka Street - Porta Raimonda

Urban infrastructure of the historic centre Foka Street - Porta Raimonda
Urban infrastructure of the historic centre Foka Street - Porta Raimonda

Urban infrastructure of the historic centre Foka Street - Porta Raimonda
Urban infrastructure of the historic centre Foka Street - Porta Raimonda





THE MEDIEVAL CITY OF
RHODES MANAGEMENT
PLAN 2007-2027

LA PLAN DE GESTION DE
LA VILLE MÉDIÉVALE DE
RHODES 2007-2027

THE MEDIEVAL CITY OF RHODES MANAGEMENT PLAN 2007-2027

LA PLAN DE GESTION DE LA VILLE MÉDIÉVALE DE RHODES 2007-2027

pie foto
pie foto



The “Medieval City of Rhodes Management Plan 2007-2027”, has been developed as a systematic guide to the protection of all cultural wealth of the Medieval city.

The island of Rhodes is located at the crossroads of two major sea routes of the Mediterranean between the Aegean Sea and the coast of the Middle East, as well as Cyprus and Egypt. Its strategic position made the city of Rhodes one of the leading cities of the ancient Greek world.

Throughout its long history the different people who settled in Rhodes left their mark in all aspects of the island's culture: art, language, architecture.

The medieval city is one of the best preserved medieval towns in Europe. In 1988 it was designated as a UNESCO World Heritage Site.

However, as every contemporary town, the Medieval city of Rhodes is faced with dangers and risks. These risks as well as the problems of the existing management techniques are recorded in the Management Plan and possible solutions are identified and classified. In order to deal with all issues, a number of targets is set, that lead in consequence to the formulation of a significant number of measures, aiming to promote sustainable management of the Site and improve the town's functional efficiency.

Le Plan de gestion de la ville médiévale de Rhodes 2007-2027, a été établi comme guide systématique pour la protection de toute la richesse culturelle de la ville médiévale.

L'île de Rhodes se trouve à la croisée de deux routes maritimes majeures de la Méditerranée entre la mer Égée et la côte du Moyen-Orient, ainsi que de Chypres et l'Egypte. Sa position stratégique a fait la ville de Rhodes l'une des villes les plus importantes de l'ancien monde grec.

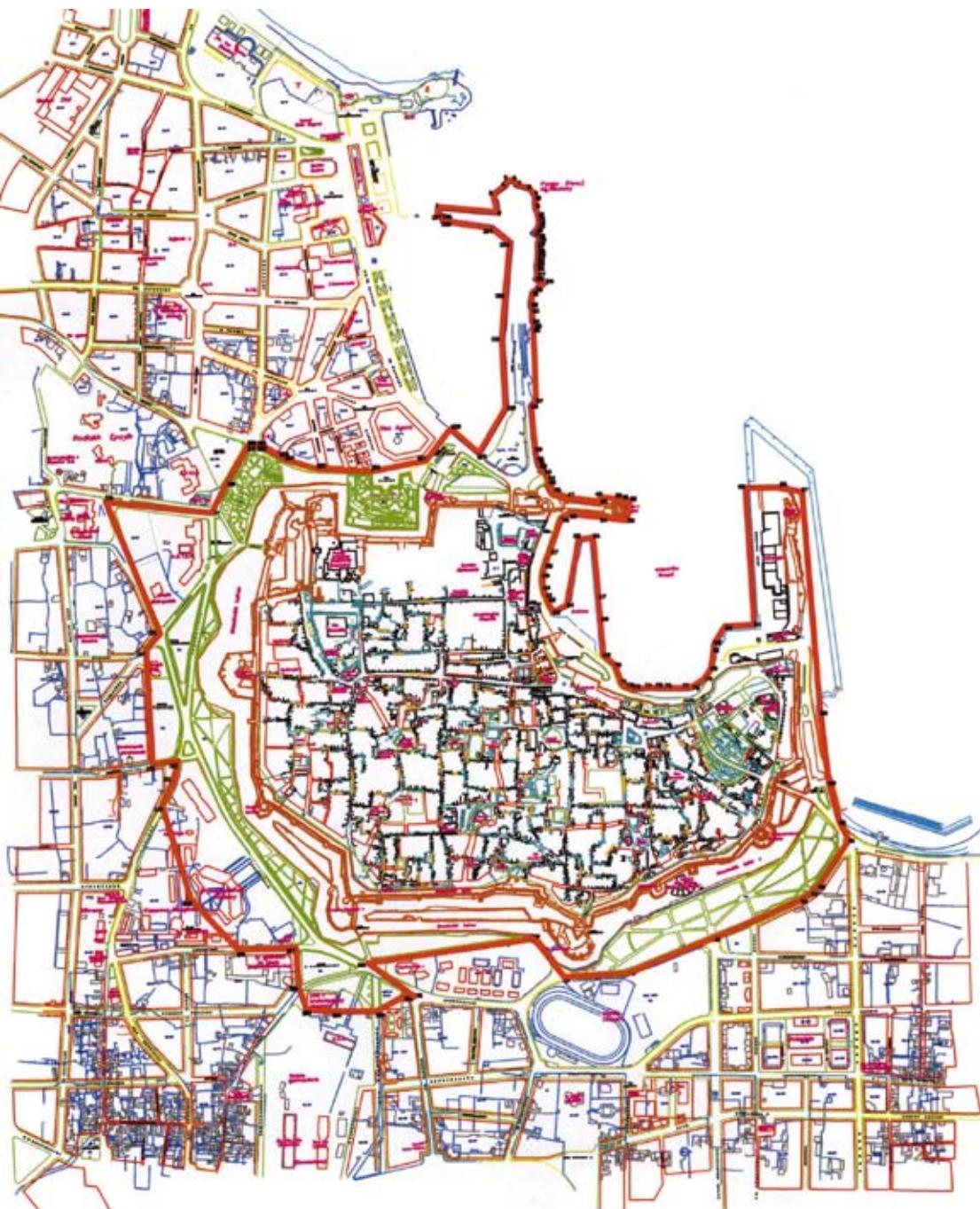
Durant sa longue histoire les différents peuples s'établissent à Rhodes ont laissé leur empreinte dans toutes les facettes de la culture de l'île : l'art, la langue, l'architecture.

La ville médiévale est l'une des cités médiévales les mieux conservées d'Europe. Elle a été classée Patrimoine Mondial par l'UNESCO en 1988.

Cependant, comme toute ville contemporaine, elle est exposée aux dangers et risques. Ces risques ainsi que les problèmes de technique de gestion existants sont enregistrés dans le Plan de gestion et des solutions possibles sont identifiées et classifiées. Afin de confronter chaque problème, un certain nombre d'objectifs est établi, avec pour conséquence un nombre important des mesures, visant à promouvoir une gestion durable du site et améliorer l'efficacité fonctionnelle de la ville.

A

General:
 Structure of the medieval city of Rhodes management plan.
Structure de la plan de gestion de la ville médiévale de Rhodes.

**B**

Intervention 1:
 Reevaluating the environment around the monument
Réévaluation des alentours du monument

C

Intervention 2:
 Improvement of Accessibility
Amélioration de l'accessibilité



Ferrara cathedral
Cathédrale de Ferrara

pie foto
Francés

pie foto
Francés

A

STRUCTURE OF THE MEDIEVAL CITY OF RHODES. MANAGEMENT PLAN 2007 - 2027 STRUCTURE DE LA PLAN DE GESTION DE LA VILLE MÉDIÉ- VALE DE RHODES 2007 - 2027

KEY ACTORS INVOLVED AND STARTING UP

The Medieval City of Rhodes is controlled by two Authorities, the Ministry of Culture with its ephorates, the 4th Ephorate of Byzantine Antiquities and the KB' Ephorate of Prehistoric and Classical Antiquities, and the Municipality of Rhodes with its Administration for The Preservation of the Medieval City. All the actions taking place concerning the Medieval City of Rhodes should be under the supervision and agreement of the above mentioned actors. Thus, the "Mediaeval City of Rhodes Management Plan 2007-2027" had been a subject of agreement between those actors.

The drawing up of this Master Plan was decided to be held by the Municipal Administration for the Preservation of the Medieval City of Rhodes.

The Master Plan has the approval of the two archaeological ephorates and is taken under consideration for the scheduling of new actions by the involved actors.

The financing of the Master Plan actions and works is expected in the framework of the "National Strategic Reference Framework" (NSRF) 2007-2013, and especially in the framework of the Sectoral Operational Program of South Aegean, in the Axis of Urban Regeneration. Furthermore, the Municipality of Rhodes is trying to establish a new "Programme Contract for the Preservation of the Medieval City of Rhodes" between the Ministry of Culture – Archaeological Receipts Fund – Municipality of Rhodes.

GOVERNANCE TOOL

The main governance tool for the Municipality of Rhodes, regarding the design and implementation of the Master Plan, is the Municipal Council of Rhodes that gives political advices in the programming process and suggests strategic policies for the implementation of the actions described.

The Local Archaeological Council, which is consisted by the ephorates and local decision makers (Region, Local Authorities Association etc.) bears overall responsibility for the supervision and official monitoring of the actions described in the Master Plan.

Another important consultive council, which is one of the most important governance tools of the Municipality of Rhodes is the "Development Council" which is consisted by the Municipal Council and local actors such as the Technical Chambers, Commercial Chambers, Local Associations and NGO's. This council is consulting the Municipality for the development procedure and the actions needed to be implemented by the Municipality's administrations.

MODEL OF THE URBAN LOCAL DEVELOPMENT PLAN ADOPTED

Already from the end of the 1970s the need of a dynamic and flexible policy of maintenance, protection, display and development of the Old City was becoming apparent. In September 1984 a Joint Contract was signed between the Ministry of Culture, the Archaeological Receipts Fund and the Municipality of Rhodes. The "Department of Conservation and Restoration of the Medieval City of Rhodes" was created in October 1985, to carry out the programmes of the Agreement. Although the Agreement was not renewed after 2004, the department still focuses on:

1. Town planning studies
2. Protection and preservation of the monument and the surrounding area
3. Accessibility and movements
4. Infrastructures and services
5. Public areas and intervention regulations.
6. Documentation, Training and Research

The strategy adopted by the Municipality of Rhodes for the sustainable urban development is envisaged by the implementation of twenty one (21) actions with urban, technical, institutional and social content, selected to meet three (3) fields :

1. Improvement of living conditions
2. Visitors Management
3. Protection and preservation of the monument

All the above strategies are the Municipality's tools for its approach to the achievement of local development objectives, but also to the implementation of Medieval Town's Management Plan.

Examples of completed projects are the following:

1. Restoration of numerous important buildings such as, the Public Baths of "Yeni Hammam" (16th century), the 16th century st. Cathrines Inn, the 15th century Admiralty of the knights, etc.
2. Appropriate lighting of the streets and fortifications and putting up informative signs on the monuments of the Old City.
3. The refurbishment of the coastal strip from the Naillac Tower to the harbour of Acandia with particular focus on the Seagate.

Improvement of the infrastructure of the Old City. Underground networks, water supply, drainage, electricity supply, fire hydrants, street lighting and restore of the road surfaces, as well as refurbishment of the public areas are done more than 50%.

ACTEURS CLÉS IMPLIQUÉS ET DÉMARRAGE

La ville médiévale de Rhodes est contrôlée par deux autorités, le Ministère de la culture avec ses éphorats, le 4e Éphorat des Antiquités byzantines et l'éphorat KB des antiquités préhistoriques et classiques, et la municipalité de Rhodes avec son Administration pour la conservation de la ville médiévale. Toutes les actions entreprises concernant la ville médiévale de Rhodes devraient être sous la supervision et l'accord de ces deux acteurs mentionnés plus haut. Par conséquent, le "Plan de gestion de la ville médiévale de Rhodes 2007-2027" s'est fait l'objet d'accords entre ces deux acteurs.

Il a été décidé que l'élaboration de ce Plan maître se ferait par l'administration municipale pour la Préservation de la cité médiévale de Rhodes.

Le Plan maître est approuvé par les deux éphorats archéologiques et pris en considération dans la planification des nouvelles actions de la part des acteurs impliqués.

Le financement des actions et des travaux du Plan maître est prévu dans le cadre de la "Structure de référence stratégique nationale" (NSRF) 2007-2013, et particulièrement dans le cadre du Programme opérationnel sectoriel de l'Égée Sud, dans l'axe de la régénération urbaine. De plus, la municipalité de Rhodes tente d'établir un nouveau "Contrat de programme pour la protection de la ville médiévale de Rhodes" entre le Ministère de la culture- Fonds de garantie archéologique- et la municipalité de Rhodes.

OUTIL DE GOUVERNANCE

L'outil principal de gouvernance pour la municipalité de Rhodes, pour ce qui est de la conception et la mise en application du Plan maître, est le Conseil municipal de Rhodes qui donne des conseils politiques dans le processus de programmation et suggère des politiques stratégiques pour l'application des actions décrites.

Le Conseil archéologique local formé pas les éphorats et les décideurs locaux (la Région, l'association des autorités locales etc.) portent la responsabilité globale des actions décrites dans le Plan maître.

Un autre conseil consultatif, qui est l'un des outils de gouvernance les plus importants de la municipalité est le "Conseil de développement" qui est composé du Conseil municipal et des acteurs locaux tels que les Chambres techniques, les Chambres de commerce, les associations locales et les ONG. Ce conseil est un consultant auprès de la municipalité pour l'établissement des procédures et des actions devant être entreprises par les services de la municipalité.

MODÈLE DE PLAN DE DÉVELOPPEMENT URBAIN LOCAL ADOPTÉ

Dès la fin 70, le besoin d'une politique dynamique et flexible pour l'entretien, la protection, l'exposition et le développement de la Vieille Ville s'est fait évident. En sept. 1984, un contrat conjoint a été signé entre le Minist. de la culture, le Fonds de garantie archéologique et la ville de Rhodes. Le "Dépt. pour la conservation et la restauration de la ville médiévale de Rhodes" a été créé en octobre 1985, pour mener à bien les programmes du contrat. Bien que le contrat n'ait pas été renouvelé après 2004, de Dépt. Reste concentré sur:

1. Les études de planification de la ville
2. La protection et la préservation du monument et des alentours
3. L'accessibilité et les déplacements
4. Les infrastructures et les services
5. Les aires publiques et les règlements d'intervention
6. La documentation, la formation et la recherche

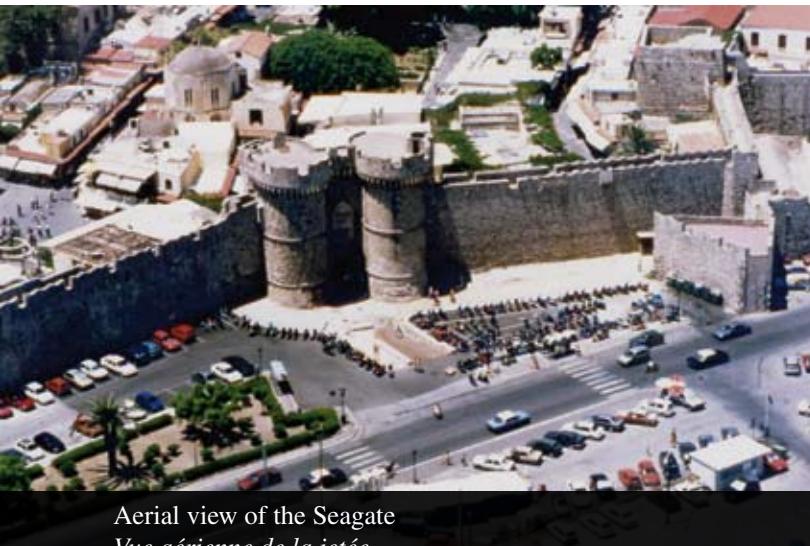
La stratégie adoptée par la ville de Rhodes pour le développement urbain durable envisage l'implantation de vingt-et-une (21) actions à contenu urbain, technique, institutionnel et social sélectionnés pour toucher trois champs :

1. Amélioration des conditions de vie
2. Gestion des visiteurs
3. Protection et préservation du monument

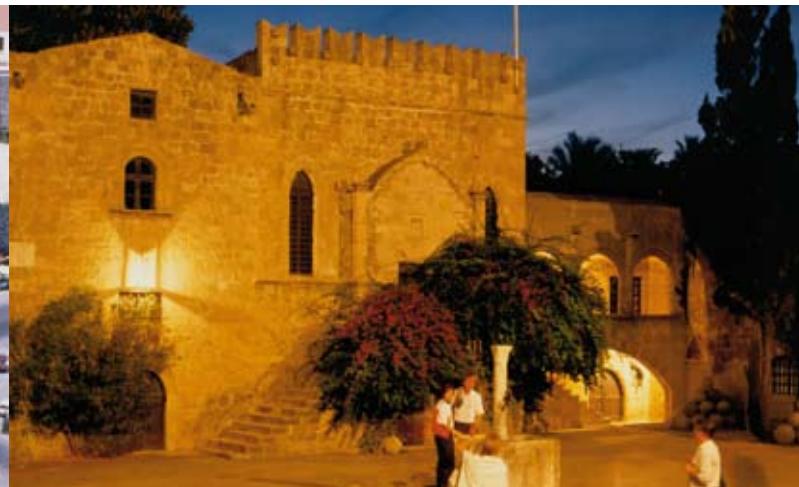
Toutes les stratégies ci-dessus sont les outils utilisés par la municipalité dans son approche pour atteindre les objectifs de développement local, mais également pour appliquer le Plan de gestion de la ville médiévale.

Parmi les projets achevés :

1. Restauration de bâtiments importants tels que les bains publics de « Yeni Hammam », l'auberge Ste. Catherine du 16e siècle, etc.
2. L'éclairage adéquat des rues et des fortifications et l'installation de panneaux informatifs sur les monuments de la Ville méd.
3. La réfection de la bande côtière avec une attention particulière sur la jetée.
4. Amélioration des infrastructures. Les réseaux souterrains, et réfection des aires publiques, réalisés à plus de 50%.



Aerial view of the Seagate
Vue aérienne de la jetée



Renovation of Argirokastrou square in the entrance of the Medieval City
Rénovation de la place Argirokastrou à l'entrée de la ville médiévale



View of the fortifications and the moat
Vue des fortifications et des douves

B

REEVALUATING THE ENVIRONMENT AROUND THE MONUMENT RÉÉVALUTION DES ALENTOURS DU MONUMENT

ADDED VALUE

The Medieval City of Rhodes, built by the Christian military order Knights Hospitalers, (1309-1523) is situated on the north-east tip of the island. Surrounded by the contemporary city and defined by the sea to the east, the walled city is one of the best preserved medieval towns in Europe.

Within and around the Medieval city there are today various important archaeological sites from different historical eras or more recent monuments and urban complexes, all of which—in addition to their inherent worth, bear incontestable witness to the co-existence of cultures and the continuous inhabitation of Rhodes town by different people from 408 BC to the present day.

The Management Plan implementation is going to evaluate the natural and built environment on the edges and around the Site.

PROBLEMS ADDRESSED

The actions/ projects related to the protection and the enhancement of the surrounding environment focus on the following recognised problems:

- The Medieval City of Rhodes is fortified and surrounded by moat. The Muslim and Jewish cemeteries around the moat were transformed in the early 1930s, into parks and became a protected green belt encircling the site. Although the surrounding parks are included in the designated Monument Zone, they are neglected and often hostile to residents and visitors.
- The moat and fortifications around the site require an enormous extent of the work. The damaging plant growth is removed from the stonework by hand, by machine and by chemical means. At the same time large sections of the walls are supported in order to avoid further deterioration. Efforts for the conservation of the medieval fortifications are ceaseless both on the bastions, some of which have been restored and host exhibition and lecture halls and on the walls themselves, where cracked and collapsed sections have been restored. Great importance is also given to the restoration of the surrounding moat. Solutions were found for the chronic problems of flooding, damp, and the dumping of rubbish.
- The coastline road in front of the Site connects the port and the south- east part of the city to the administrative and commercial centre. That causes severe traffic congestion. Lack of parking spaces is also part of the problem. Cars park arbitrary along the road and on the sideways making impossible for pedestrians to move safely. Heavy traffic causes deterioration of the monument, the buildings and of all urban equipment. Due to that, the coastline is not promoted and exploited as much as it should. The sea is an important element of the Site's natural environment and it is closely associated to the town's history and development.

POINTING OUT THE INTERVENTION ACTIONS

One of the elements that the Management Plan implementation is going to evaluate, is the natural and built environment on the edges and around of the Site giving priority to:

- The green spaces around the site that need to be restored for pedestrian use and leisure activities.
- The moat and fortifications that need an enormous and ongoing extent of work in order to be maintained and restored.
- The upgrading of all features of the seashore, focusing especially on managing traffic and car parking and improving/ increasing public spaces and squares along the coastline.



Cycle route at Vironos park
Piste cyclable au parc Vironos



View of the moat
Vue des douves



East view of the Medieval city
Vue du côté Est de la ville médiévale

VALEUR AJOUTÉE

La ville médiévale de Rhodes, construite par l'Ordre militaire chrétien des Chevaliers hospitalier (1309-1523) est située sur l'extrémité Nord-est de l'île. Entourée par la ville moderne et limitée par la mer à l'Est, la ville fortifiée est l'une des villes médiévales les mieux préservées d'Europe.

Dans la ville médiévale et dans ses alentours se trouvent aujourd'hui plusieurs sites archéologiques importants datant des différentes périodes historiques ou des monuments plus récents ainsi que des complexes urbains et cet ensemble, outre sa valeur inhérente, porte le témoignage incontestable d'une coexistence des cultures et de l'occupation de la ville de Rhodes par différents peuples depuis 408 AC jusqu'à nos jours.

L'application du Plan de gestion va évaluer l'environnement naturel et construit sur les bords et autour du site.

PROBLÈMES ABORDÉS

Les projets reliés à la protection et l'amélioration de l'environnement périphérique mettent l'accent sur les problèmes identifiés suivants:

- La ville médiévale de Rhodes est fortifiée et entourée des douves. Les cimetières musulmans et juifs autour des douves ont été transformés, au début des années 1930, en parcs formant une ceinture verte protégée entourant le site. Bien que les parcs environnants soient inclus dans la zone désignée du monument, ils sont négligés et sont souvent un environnement hostile pour les résidents et les visiteurs.
- Les douves et les fortifications autour du site demandent un travail énorme. Les plantes dont la croissance est néfaste doivent être retirées à la main, mécaniquement et chimiquement. En même temps, des grandes sections des murailles sont étayées afin d'éviter une plus grande détérioration. Les efforts pour la conservation des fortifications médiévales sont constants tant sur le bastion que sur les murailles elles-mêmes. Une grande importance a aussi été donnée aux douves qui l'entourent. Des solutions ont été trouvées pour régler les problèmes chroniques d'inondation, d'humidité, et les décharges de déchets.

La route côtière avant du site relie le port et la partie Sud-est de la ville au centre administratif et commercial. Ceci entraîne des embouteillages sérieux. Le manque d'espace de parking fait également partie du problème. Les voitures stationnent sans discernement le long de la route et sur les trottoirs empêchant les piétons de circuler de façon sécuritaire. La circulation intense provoque la détérioration des monuments, des bâtiments et de tout l'équipement urbain. De ce fait, la bande côtière n'est ni valorisée ni exploitée comme elle le devrait. La mer est un élément du site important et associée étroitement à l'histoire de la ville et de son développement.

DÉTAIL DES ACTIONS D'INTERVENTION

L'un des éléments qui sera évalué par l'application du Plan de gestion, est l'environnement naturel et construit sur les bords et autour du site en donnant la priorité à:

- La restauration des espaces verts autour du site à l'attention des piétons et des activités de loisirs.
- Aux douves et fortifications nécessitant un travail considérable et contenu afin de les entretenir et les restaurer.
- L'amélioration de toutes les caractéristiques du littoral, en mettant l'accent particulièrement sur la gestion de la circulation routière et le stationnement automobile et l'amélioration/agrandissement des espaces publics et des parcs le long du bord de mer.

ADDED VALUE

The Management Plan's implementation aims at:

1. Minimizing heavy traffic, related to the circulation of private and public vehicles, in the Medieval City of Rhodes. By that means, the commercial, administrative, recreational and cultural Medieval centre will become friendlier to its pedestrians. Besides the environmental and other benefits, a qualitative improvement of services in the tourism sector of the city is also expected.
2. Facilitating the parking and traffic conditions for Medieval city's permanent residents, while ensuring the protection and development of the social fabric of the Medieval City. Thus new residents will be attracted in the City.

PROBLEMS ADDRESSED

In particular, the actions included in the Plan focus on the following current situation:

- Heavy traffic in addition to the narrow, steep roads in the Site impede the safe movement of pedestrians and cause severe harassment to residents.
- Traffic congestion along the coastal part of the Medieval City.
- Lack of parking spaces for residents and visitors.
- Inaccessibility of special types of vehicles (police cars, taxis, etc) during rush hours.
- Inaccessibility of people with reduced mobility.

POINTING OUT THE INTERVENTION ACTIONS

Several projects carried out in recent years have addressed the problem of accessibility to some extent. Regarding the circulation of traffic within the walls of the Medieval city, the Municipality of Rhodes has set up a programme to regulate movement, particularly in the tourist season (1st April – 31st October) when there is a far greater number of visitors coming into the area. Traffic circulation and parking measures were set up in 1993 with the co-operation of the Joint Agreement Office, the Technical Chamber of Greece and other interested parties and came into force following ratification by the Municipal Council and the Traffic Regulatory Committee of the Dodecanese. The aim of the regulations was "the reduction of the number of vehicles moving and parking in the Medieval City bearing in mind service requirements of the residents". The latter are provided each year with special stickers for their vehicles.

Parking areas are specially designated, especially near the entrance gates, to meet the requirements of residents and visitors. Entry of vehicles is permitted only at designated times during the day and only by certain entrances. It is also important to note the following:

- Circulation of heavy vehicles (over 6 tons) is forbidden.
- Exceptions from the regulations are made for vehicles of the Public Services and taxis carrying passengers with luggage or people with special needs.
- Free parking areas as well as controlled parking areas are marked by blue or white lines on the ground.
- The regulations will be implemented, based on the law, by authorized municipal employees, in co-operation with the Dodecanese Police Force and the Department of Traffic Police.

The Management Plan's implementation develops an integrated traffic control system. In brief, the following measures are proposed:

- Diversification of traffic circulation among different areas based on their special features and the existent land uses.
- Reduction and/ or restriction for the heavy traffic circulation.
- Establishing two-way traffic movements for roads connecting entry gates to parking areas.
- Installing submersible barriers to entry gates neighbouring to the city centre.
- Encouraging the use of bicycles and electric bicycles.
- Establishing parking areas with restricted and diversified access for residents, employees and visitors.
- Prohibiting vehicle entry of non-residents.
- Reducing vehicle circulation along the coastal part of the Medieval City.

The above measures will contribute to the improvement of Medieval City's accessibility, so far to-and-from the port as well as to-and-from the centre of the modern city. Overall, such measures will contribute to the revitalization, the protection and the sustainable development of the area.

VALEUR AJOUTÉE

L'application du Plan de gestion vise à:

1. Réduire la circulation intense des véhicules privés et publics, dans la ville médiévale de Rhodes. Par cette action, le centre commercial, administratif, récréatif et culturel médiéval deviendra plus convivial pour ses piétons. Outre les bénéfices environnementaux et autres, on s'attend également à une amélioration qualitative des services dans le secteur du tourisme
2. Faciliter le stationnement et les conditions de circulation pour les résidents permanents de la ville médiévale, en assurant la protection et le développement du tissu social de la ville médiévale. Des nouveaux résidents seraient ainsi attirés par la ville.

PROBLÈMES ABORDÉS

Particulièrement, les actions du Plan mettent l'accent sur les situations suivantes:

- Circulation automobile intense qui s'ajoute aux rues inclinées et étroites du site qui nuit au déplacement sécuritaire des piétons et dérange fortement les résidents.
- Embouteillages dans la partie côtière de la ville médiévale.
- Manque des places de parking pour les résidents et les visiteurs
- Accès impossible pour des types spéciaux des véhicules (voitures de police, taxi, etc.) aux heures de pointe.
- Accès impossible pour les personnes à mobilité réduite.

DÉTAIL DES ACTIONS D'INTERVENTION

Divers projets menés au cours des dernières années ont abordé le problème de l'accessibilité à un certain point. Quant à la circulation à l'intérieur des murs de la ville médiévale, la municipalité de Rhodes a établi un programme pour réglementer la circulation, en particulier durant la saison touristique lorsqu'un plus grand nombre de visiteurs fréquente le secteur.

Des aires de stationnement désignées, en particulier près des portails d'entrée, afin de répondre aux exigences des résidents et des visiteurs. L'entrée des véhicules n'est permise qu'à certaines heures de la journée. Il est également important de noter ce qui suit:

- Circulation interdite aux poids-lourds.
- Des exceptions s'appliquent pour les véhicules des services publics et aux taxis transportant des passagers et leur bagage ou pour les personnes avec de besoins spéciaux.
- La réglementation sera appliquée, en vertu de la Loi, par des employés municipaux autorisés.

L'application du Plan de gestion instaure un système intégré de contrôle de la circulation. En bref, les mesures suivantes sont proposées:

- Diversification de la circulation parmi les différents secteurs en se basant sur leurs caractéristiques propres et les usages existants de l'espace.
- Réduction de la circulation intense.

- Établissement d'une circulation dans les deux sens pour les routes reliant les portails d'entrée aux parkings.
- Installation de barrières mobiles aux portails d'entrée proches du centre-ville.
- Incitation à l'utilisation de bicyclettes et de bicyclettes électriques.
- Établissement de parkings à accès restreint et diversifié pour les résidents, employés et visiteurs.
- Interdiction d'entrée aux véhicules de non-résidents.



Electric bicycle
Bicyclette électrique



Barriers for abstracting vehicle entry
Barrières pour réguler l'entrer des véhicules



Signing
Enregistrement



Ufficio di Piano
Ufficio Studi
e Progetti
Europei

